
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000001

2. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000002

3. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000003

4. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)
第1/4页

['poʊəmz] [ɒn] [gɒlf]
POEMS ON GOLF
诗歌 在 高尔夫球

关于高尔夫的诗歌

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɒn]
ON
在

在

[gɒlf]
GOLF
高尔夫球

高尔夫球

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] Circulation1867
Printed for Private Circulation1867
打印 为了 私人的 Circulation1867

1867年印制，仅供内部传阅

[dʒeɪ] . [em] . ['kɔːnə(r)]
J . M . CORNER
J . M . 角落

JM 角

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['bɜːdʒɪs] ['gɒlfɪŋ] [sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'lekt]
Some Members of The Edinburgh Burgess Golfing Society having resolved to collect
一些 成员 的 这 爱丁堡 伯吉斯 高尔夫球 社会 拥有 已解决 到 收集

[ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] ,
and print a few fugitive pieces in verse relating to the game of GOLF ,
和 打印 一个 很少 逃犯 件 在 诗 相关 到 这 游戏 的 高尔夫球 ,

爱丁堡市民高尔夫协会的一些成员决定收集并印刷一些与高尔夫运动相关的散文诗，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [prə'kjʊəd] ,
the following Poems and Songs have been after some labour procured ,
这 下列的 诗歌 和 歌曲 有 到过 后 一些 劳动 采购 ,

以下诗歌和歌曲是经过一番努力才创作出来的，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪd] ([sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]) [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]
and are now printed (some for the first time) for private
和 是 现在 打印 (一些 为了 这 第一的 时间) 为了 私人的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] .
circulation among the Subscribers whose names are appended .
循环 之中 这 订阅者 谁 姓名 是 附加 .

现在这些印刷品（有些是首次印刷）仅供附在后面的订户内部传阅。

['edɪnbrə] , ['eɪprəl] - .
Edinburgh , April 1867 .
爱丁堡 , 四月 - .

爱丁堡，1867年4月。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [gɔːf] , [æn; ən] - - ['kɒmɪk(ə)l] Poem1
The Goff , an Heroi - comical Poem1
这 戈夫 , 一个 - - 滑稽 Poem1

《戈夫》，一首英雄喜剧诗1

— [ə'dres] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . Andrews20
Golfiana — Address to St . Andrews20
高尔维亚纳 — 地址 到 英石 . Andrews20

高尔夫娜——致圣安德鲁斯20的演讲

" [ðə; ði] Golfiad22
" The Golfiad22
" 这 Golfiad22

"高尔夫22

" [ðə; ði][fɜːst] [həʊl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] day29
" The first Hole at St . Andrews on a crowded day29
" 这 第一的 洞 在 英石 . 安德鲁斯 在 一个 挤 day29

在人潮涌动的圣安德鲁斯球场，第一洞的情况是怎样的呢？29

" [ə'nʌðə(r)] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] Links36
" Another Peep at the Links36
" 其他 窥视 在 这 Links36

Links36 的另一番景象

[ðə; ði] [naɪn] [həʊlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] Links48
The Nine Holes of St . Andrews Links48
这 九 孔 的 英石 . 安德鲁斯 Links48

圣安德鲁斯林克斯球场的九洞48

[skræp] — " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skræp] " & [siː] . -
Scrap — " The following scrap " & c . 56
废料 — " 这 下列的 废料 " & c . -

废料——"以下废料"等等。56

[sɒŋ] — [ðə; ði] ['gɔlfəz] - Garland57
Song — The Golfers ' Garland57
歌曲 — 这 高尔夫球手 - Garland57

歌曲——高尔夫球手的花环57

" [ðə; ði] [lɪŋks] [əʊ] - Innerleven60
" The Links o ' Innerleven60
" 这 链接 o - Innerleven60

"Innerleven60 的链接"

" [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['gʌtə] Percha63 "
" In praise of Gutta Percha63 "
" 在 称赞 的 古塔 Percha63 "

"赞美古塔胶63"

" [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] " - "
" Far and Sure " 66 "
" 远的 和 当然 " - "

《远而稳》66

" [geɪ] [brɪŋ] [maɪ] [gɪd] [ɔːld] [klʌbz] " - "
" Gae bring my guid auld clubs " 68 "
" 盖伊 带来 我的 指南 老 俱乐部 " - "

“盖伊，带上我的老伙计们”68

" [kʌm] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['dɪndʒi] [desks] " - "
" Come , leave your dingy desks " 73 "
" 来 , 离开 你的 昏暗的 桌子 " - "

“来吧，离开你们那破旧的办公桌”73

" [wen] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['lædi] " -
" When Tom and me were laddies " 77
" 什么时候 汤姆 和 我 是 小伙子们 " -

“汤姆和我还是小伙子的时候”77

[lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .
LIST OF SUBSCRIBERS .
列表 的 订阅者 .

订阅者名单。

['bænəˌtaɪn] , ['ædəm][biː] . , ['ædvəkeɪt] .
BANNATYNE , ADAM B . , Advocate .
班纳泰恩 , 亚当 B . , 提倡 .

班纳泰恩，亚当·B.，律师。

['bɑːkli] , [dʒæs] . , ['raɪtə(r)] .
BARCLAY , JAS . , Writer .
巴克莱银行 , 贾斯 . , 作家 .

巴克莱，JAS.，作家。

['beɪliː] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . , ['dʌbljuː] . [es] .
BAYLEY , GEO . , W . S .
贝利 , 地理 . , W . S .

贝利，GEO.，WS

[bel] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
BELL , W . H . , A . C . S .
钟 , W . H . , 一个 . C . S .

贝尔、白宫、ACS

['bevərɪdʒ] , [wɪl] .
BEVERIDGE , WILL .
贝弗里奇 , 将要 .

贝弗里奇，威尔。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
T . R . , A . C . S .
T . 拉 . , 一个 . C . S .

TR，ACS

['brɒdiː] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
BRODIE , WM . , R . S . A .
布罗迪 , 西摩 . , 拉 . S . 一个 .

布罗迪，威廉，RSA

[braʊn] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , ['ædvəkeɪt] .
BROWN , W . A . , Advocate .
棕色的 , W . 一个 . , 提倡 .

布朗，华盛顿，倡导者。

[braʊn] , ['tɒməs] , ['raɪtə(r)] .
BROWN , THOMAS , Writer .
棕色的 , 托马斯 , 作家 .

布朗，托马斯，作家。

[bɜːn] , [dʒɔːdʒ] , ['dʌbljuː] . [es] .
BURN , GEORGE , W . S .
烧伤 , 乔治 , W . S .

伯恩，乔治，WS

['kɔːldə(r)] , [ə; eɪ] . , [ɪn'ʃʊərəns] ['mænɪdʒə(r)] .
CALDER , A . , Insurance Manager .
卡尔德 , 一个 . , 保险 经理 .

CALDER，A.，保险经理。

['tʃɪzəm] , [dʒɒn] [keɪ] . , ['dentɪst] .
CHISHOLM , JOHN K . , Dentist .
奇泽姆 , 约翰 K . , 牙医 .

奇泽姆，约翰·K.，牙医。

[klɑːk] , [ænd; ənd] .
CLARK , AND .
克拉克 , 和 .

克拉克，以及。

[ɑː(r)] . , ['ædvəkeɪt] .
R . , Advocate .
拉 . , 提倡 .

R.，律师。

[klɑːk] , [ɑː(r)] . , ['prɪntə(r)] .
CLARK , R . , Printer .
克拉克 , 拉 . , 打印机 .

克拉克，R.，印刷商。

- , [diː] . , [es] . [es] . [siː] .
CURROR , D . , S . S . C .
- , D . , S . S . C .

柯勒，D.，SSC

['drʌmənd] , [dʒeɪmz] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
DRUMMOND , JAMES , R . S . A .
德拉蒙德 , 詹姆斯 , 拉 . S . 一个 .

德拉蒙德，詹姆斯，RSA

['draɪzˌdeɪl] , ['wɪljəm] , [diː] . [siː] . [es] .
DRYSDALE , WILLIAM , D . C . S .
德赖斯代尔 , 威廉 , D . C . S .

德赖斯代尔，威廉，DCS

['freɪzə(r)] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
FRASER , WM .
弗雷泽 , 西摩 .

弗雷泽，威廉。

[en] . , [ɒv; əv] - .
N . , of Tornaveen .
N . , 的 - .

N.，来自托纳文。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[gɒf] , ['əʊɪn] , ['hɒliruːd] ['pæləs] .
GOUGH , OWEN , Holyrood Palace .
高夫 , 欧文 , 霍利鲁德 宫殿 .

欧文·高夫，荷里路德宫。

[heɪ] , [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [liːθ] .
HAY , JAMES , Esq . , Leith .
干草 , 詹姆斯 , 先生 . , 利斯 .

海伊，詹姆斯，律师，利斯。

['hendəsən] , ['ændruː] , ['raɪtə(r)] .
HENDERSON , ANDREW , Writer .
亨德森 , 安德鲁 , 作家 .

亨德森，安德鲁，作家。

['hendəsən] , ['deɪvɪd] , ['raɪtə(r)] .
HENDERSON , DAVID , Writer .
亨德森 , 大卫 , 作家 .

亨德森，大卫，作家。

['hʌtʃɪsən] , [eɪtʃ] . , ['raɪtə(r)] .
HUTCHISON , H . , Writer .
和记黄埔 , H . , 作家 .

HUTCHISON，H.，作家。

['hʌtən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , ['raɪtə(r)] .
HUTTON , WM . , Writer .
赫顿 , 西摩 . , 作家 .

威廉·哈顿，作家。

[dʒæk] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . , ['raɪtə(r)] .
JACK , JNO . , Writer .
杰克 , 约翰 . , 作家 .

杰克，约翰，作家。

['dʒeɪməsən] , [dʒeɪmz][tiː] . , [es] . [es] . [siː] .
JAMIESON , JAMES T . , S . S . C .
杰米森 , 詹姆斯 T . , S . S . C .

詹姆斯·T·詹姆森，SSC

['dʒɑːnztən] , [rɒb] . , [sə'lɪsɪtə(r)] .
JOHNSTON , ROB . , Solicitor .
约翰斯顿 , 抢 . , 律师 .

约翰斯顿，罗伯，律师。

[kɪ'nɪr] , [dʒæs] . , ['raɪtə(r)] .
KINNEAR , JAS . , Writer .
金尼尔 , 贾斯 . , 作家 .

金尼尔，JAS.，作家。

['kɜːrkwʊd] , [dʒeɪmz] , ['mɜːtʃənt] .
KIRKWOOD , JAMES , Merchant .
柯克伍德 , 詹姆斯 , 商人 .

柯克伍德，詹姆斯，商人。

['læn.deɪl] , [ðəʊ] . , [es] . [es] . [siː] .
LANDALE , THO . , S . S . C .
兰代尔 , 虽然 . , S . S . C .

LANDALE，THO.，SSC

[liː] , ['rɒbət] , ['ædvəkeɪt] .
LEE , ROBERT , Advocate .
李 , 罗伯特 , 提倡 .

李，罗伯特，律师。

['lɛgət] , [dʒeɪmz] , [kəʊl] ['mɑːstə(r)] .
LEGGAT , JAMES , Coal Master .
莱加特 , 詹姆斯 , 煤炭 掌握 .

莱加特，詹姆斯，煤炭主管。

['liːʃmən] , [dʒɒn] , ['dʌbljuː] . [es] .
LEISHMAN , JOHN , W . S .
利什曼 , 约翰 , W . S .

莱什曼，约翰，WS

[mə'kenzi] , [dʒɒn] , ['dʌbljuː] . [es] .
MACKENZIE , JOHN , W . S .
麦肯齐 , 约翰 , W . S .

麦肯齐，约翰，WS

[mək'mɪlən] , [eɪtʃ] . , ['raɪtə(r)] .
MACMILLAN , H . , Writer .
麦克米伦 , H . , 作家 .

麦克米伦，H.，作家。

- , [dʒeɪ] . , ['raɪtə(r)] .
M'EWEN , J . , Writer .
- , J . , 作家 .

M'EWEN，J.，作家。

[mæn] , ['dʌbljuː] . , ['raɪtə(r)] .
MANN , W . , Writer .
曼恩 , W . , 作家 .

曼恩，W.，作家。

['melvɪl] , [ef] . ['sʌðər] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
MELVILLE , F . SUTHER , A . C . S .
梅尔维尔 , F . 苏瑟 , 一个 . C . S .

MELVILLE, F. SUTHER, ACS

['mɪlər] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
MILLAR , WM . , Board of Supervision .
米勒 , 西摩 . , 木板 的 监督 .

米勒，WM.，监事会。

['mɪtʃəl] , [ə; eɪ] . , ['bæŋkə(r)] .
MITCHELL , A . , Banker .
米切尔 , 一个 . , 银行家 .

米切尔，A.，银行家。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌmɑːn'kriːf] , [dʒeɪmz] , [em] . [piː] . , [diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] .
MONCREIFF , JAMES , M . P . , Dean of the Faculty of Advocates .
蒙克里夫 , 詹姆斯 , M . P . , 院长 的 这 学院 的 倡导者 .

詹姆斯·蒙克里夫，国会议员，律师学院院长。

['mʌŋ'kriːf] , [ə; eɪ] . , ['ædvəkeɪt] .
MONCRIEFF , A . , Advocate .
蒙克里夫 , 一个 . , 提倡 .

MONCRIEFF，A.，律师。

['mɒrɪs(ə)n] , [æd] . , [es] . [es] . [siː] .
MORRISON , AD . , S . S . C .
莫里森 , 广告 . , S . S . C .

莫里森，AD.，SSC

['mʌri] , - . , [dʒʌn] . , ['dʌbljuː] . [es] .
MURRAY , ANDW . , Jun . , W . S .
默里 , - . , 俊 . , W . S .

默里，安德烈，六月，WS

['pætɪsn] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , ['ædvəkeɪt] .
PATTISON , G . H . , Advocate .
帕蒂森 , G . H . , 提倡 .

帕蒂森，GH，倡导者。

[riːd] , ['wɪljəm] , ['raɪtə(r)] .
REID , WILLIAM , Writer .
里德 , 威廉 , 作家 .

里德，威廉，作家。

[ʃɔː] , ['rɒbət] [biː] . , [ə'sɪstənt] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] .
SHAW , ROBERT B . , Assistant Clerk of the Bills .
肖 , 罗伯特 B . , 助手 职员 的 这 账单 .

肖，罗伯特·B.，账单助理书记员。

[smɪθ] , ['dænjəl] , [kɔːn] ['fæktə(r)] .
SMITH , DANIEL , Corn Factor .
史密斯 , 丹尼尔 , 玉米 因素 .

史密斯，丹尼尔，玉米因子。

['stiːvn] , ['rɒbət] , ['raɪtə(r)] .
STEVEN , ROBERT , Writer .
史蒂文 , 罗伯特 , 作家 .

史蒂文，罗伯特，作家。

['stiːvənsən] , ['piːtə(r)] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)] .
STEVENSON , PETER , Philosophical Instrument Maker .
史蒂文森 , 彼得 , 哲学 乐器 制造商 .

史蒂文森，彼得，哲学仪器制造者。

[θɑːmz] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
THOMS , GEO .
汤姆斯 , 地理 .

汤姆斯，GEO。

[eɪtʃ] . , ['ædvəkeɪt] .
H . , Advocate .
H . , 提倡 .

H.，律师。

['tɒmpsn] , [dʒeɪ] . ['gɪbs(ə)n] .
THOMPSON , J . GIBSON .
汤普森 , J . 吉布森 .

汤普森，J.吉布森。

['tɒmsən] , [dʒɒn] , [es] . [es] . [siː] .
THOMSON , JOHN , S . S . C .
汤姆逊 , 约翰 , S . S . C .

汤姆森，约翰，SSC

['tɒmsən] , ['dʌbljuː] . [em] . , ['ædvəkeɪt] .
THOMSON , W . M . , Advocate .
汤姆逊 , W . M . , 提倡 .

汤姆森，WM，倡导者。

[wə'dɛl] , ['ælɪks] . ['pɛdi] , ['dʌbljuː] . [es] .
WADDELL , ALEX . PEDDIE , W . S .
瓦德尔 , 亚历克斯 . 佩迪 , W . S .

WADDELL，ALEX. PEDDIE，WS

[weltʃ; welʃ] , [siː] . , ['raɪtə(r)] , ['kuːpə] .
WELCH , C . , Writer , Cupar .
韦尔奇 , C . , 作家 , 库帕尔 .

韦尔奇，C.，作家，库帕尔。

['wɪljəmsən] , [dʒeɪmz] , ['trævələ(r)] .
WILLIAMSON , JAMES , Traveller .
威廉姆森 , 詹姆斯 , 游客 .

威廉姆森，詹姆斯，旅行者。

['wɪlsn] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
WILSON , GEO .
威尔逊 , 地理 .

威尔逊，乔治。

[biː] . , [ə'kaʊntənt] .
B . , Accountant .
B . , 会计 .

B.，会计师。

[jʌŋ] , [dʒeɪ] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , - ['rɔɪəl] ['sɜːkəs] .
YOUNG , J . WM . , 22 Royal Circus .
年轻的 , J . 西摩 . , - 皇家 马戏团 .

YOUNG, J. WM.，22 皇家马戏团。

[ðə; ði] [gɔːf] .
THE GOFF .
这 戈夫 .

戈夫。

[baɪ] ['tɒməs] ['mæθɪsən] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['briːkɪn] .
By Thomas Mathison , originally a Writer in Edinburgh , and afterwards Minister of Brechin .
经过 托马斯 马蒂森 , 起初 一个 作家 在 爱丁堡 , 和 然后 部长 的 布雷钦 .

作者：托马斯·马蒂森，原为爱丁堡作家，后任布雷钦牧师。

[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] . — - .
Reprinted from the second edition of the Poem . — 1763 .
转载 从 这 第二 版 的 这 诗 . — - .

摘自该诗第二版。—1763年。

['kæntəʊ] [ai] .
CANTO I .
坎托 我 .

第一章

[gɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [ai] [sɪŋ] , [huː] , - , [plaɪz]
GOFF , and the Man , I sing , who , em'lous , plies
戈夫 , 和 这 男人 , 我 唱歌 , WHO , - , 层

戈夫，还有我歌唱的那个人，他，em'lous，plies

[ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] [klʌb] , [huːz] [bɔːlz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The jointed club , whose balls invade the skies ,
这 关节 俱乐部 , 谁 球 入侵 这 天空 ,

这个关节球俱乐部，它的球飞向天空，

[huː] [frɒm; frəm] [ədiːnəz] [tɒrz] , [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [həʊm] ,
Who from Edina's tow'rs , his peaceful home ,
WHO 从 埃迪娜的 拖车 , 他的 和平 家 ,

他来自埃迪纳的塔楼，他宁静的家，

[ɪn]	[kwest]	[ɒv; əv]	[feɪm]	['ɔr]	-	[pleɪnz]	[dɪd]	[rəʊm]	.
In	**quest**	**of**	**fame**	**o'er**	**Letha's**	**plains**	**did**	**roam**	**.**
在	寻求	的	名声	超过	-	平原	做过	漫游	.

为了追求名声，他漫游在莱莎的平原上。

[lɒŋ]		[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[fiːld]	,
Long	**toil'd**	**the**	**hero**	**,**	**on**	**the**	**verdant**	**field**	**,**
长的	辛勤劳作	这	英雄	,	在	这	葱茏	场地	,

英雄在翠绿的田野上辛勤劳作了很久，

[streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[staʊt]	[ɑːm]	[ðə; ði]	['weɪti]	[klʌb]	[tuː; tə]	[wiːld]	;
Strain'd	**his**	**stout**	**arm**	**the**	**weighty**	**club**	**to**	**wield**	**;**
紧张的	他的	肥硕	手臂	这	重	俱乐部	到	挥	;

他使出浑身解数，用他那粗壮的手臂挥动着沉重的棍棒；

[sʌtʃ]	[tɔɪlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	,	[sʌtʃ]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]
Such	**toils**	**it**	**cost**	**,**	**such**	**labours**	**to**	**obtain**
这样的	辛勤劳作	它	成本	,	这样的	劳动	到	获得

付出如此艰辛，付出如此多的劳动才得以获得

[ðə; ði]	[beɪz]	[ɒv; əv]	['kɒŋkwest]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊl]	[tuː; tə]	[geɪn]	.
The	**bays**	**of**	**conquest**	**,**	**and**	**the**	**bowl**	**to**	**gain**	**.**
这	海湾	的	征服	,	和	这	碗	到	获得	.

征服的海湾，以及待夺取的宝地。

[əʊ]	[ðaʊ]	-	,	['gɒdes; 'gɒdəs]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[pleɪnz]	!
O	**thou**	**Golfinia**	**,**	**Goddess**	**of**	**these**	**plains**	**!**
哦	你	-	,	女神	的	这些	平原	!

哦，高尔菲尼亚，这片平原的女神！

[greɪt]	[ˌpeɪtrə'nes]	[ɒv; əv]	[gɔːf]	!
Great	**Patroness**	**of**	**GOFF**	**!**
伟大的	女赞助人	的	戈夫	!

戈夫的伟大赞助人！

[ɪn'dʌldʒ]	[maɪ]	[streɪnz]	;
indulge	**my**	**strains**	**;**
放纵	我的	菌株	;

请体谅我的压力；

['weðə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[θɔːn]	-	[triː]	[ʃeɪd]	[juː; jʊ]	[laɪ]	,
Whether	**beneath**	**the**	**thorn**	**-**	**tree**	**shade**	**you**	**lie**	**,**
无论	下面	这	刺	-	树	阴影	你	说谎	,

无论你躺在荆棘树荫下，

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	-	[tɔrz]	[ðə; ði]	[geɪm]	['sɜːveɪ]	,	[	[ˌtuː'tuː]	]
Or	**from**	**Mercerian**	**tow'rs**	**the**	**game**	**survey**	**,**	**[**	**2**	**]**
或者	从	-	拖车	这	游戏	民意调查	,	[	2	]

或者从 Mercerian towrs 的游戏调查[2]

[ɔː(r)]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[griːn]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[bɔːl]	[juː; jʊ]	[tʃeɪs]	,
Or	**round**	**the**	**green**	**the**	**flying**	**ball**	**you**	**chase**	**,**
或者	圆形的	这	绿色的	这	飞行	球	你	追赶	,

或者绕着果岭追逐飞球，

[ɔː(r)]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[hɒt]	['sændi]	[feɪs]	:
Or	**make**	**your**	**bed**	**in**	**some**	**hot**	**sandy**	**face**	**:**
或者	制作	你的	床	在	一些	热的	沙	脸	:

或者在滚烫的沙滩上安家：

[liːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[mʌtʃ]	-	[lʌvd]	[ə'bəʊd]	,	[ɪn'spaɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[leɪz]
Leave	**your**	**much**	**-**	**lov'd**	**abode**	**,**	**inspire**	**his**	**lays**
离开	你的	很多	-	喜爱	住所	,	启发	他的	躺下

离开你挚爱的家园，激发他的创作灵感

[huː] [sɪŋz] [ɒv; əv] [gɔːf] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðaɪ] - [preɪz] .
Who sings of Goff , and sings thy fav'rite's praise .
WHO 唱歌 的 戈夫 , 和 唱歌 你的 - 称赞 .

谁歌颂戈夫，谁赞美你最爱的人。

[nɔːθ] [frɒm; frəm] [i'dainə] [eɪt] ['fɜːlɒŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
North from Edina eight furlongs and more ,
北 从 埃迪纳 八 弗隆 和 更多的 ,

从埃迪纳向北八弗隆或更远，

[laɪz] [ðæt] - [fiːld] , [ɒn] - ['saʊndɪŋ] [ʃɔː(r)] .
Lies that fam'd field , on Fortha's sounding shore .
谎言 那 - 场地 , 在 - 听起来 支撑 .

那片著名的田野，就位于福萨岛波光粼粼的海岸边。

[hɪə(r)][ˌkælɪ'dəʊniən] [tʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [rɪ'zɔːt] ,
Here Caledonian Chiefs for health resort ,
这里 喀里多尼亚 酋长们 为了 健康 采取 ,

这里是喀里多尼亚酋长疗养胜地，

[kən'fɜːm] [ðeə(r)] ['sɪnjuːz] [baɪ][ðə; ði]['mænli] [spɔːt] .
Confirm their sinews by the manly sport .
确认 他们的 肌腱 经过 这 男子气概 运动 .

通过这项充满男子气概的运动来检验他们的肌肉力量。

[mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] - [dæl'rɪmpl̩] [plaɪ]
Macdonald and unmatch'd Dalrymple ply
麦克唐纳 和 - 达尔林普尔 胶合板

麦克唐纳和无与伦比的达尔林普尔胶合板

[ðeə(r)] - ['wepənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [dɪ'faɪ] ;
Their pond'rous weapons , and the green defy ;
他们的 - 武器 , 和 这 绿色的 违抗 ;

他们沉重的武器，以及绿色的反抗；

['ræˌtreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] , [ænd; ənd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] - ,
Rattray for skill , and Corse for strength renown'd ,
鼠笼 为了 技能 , 和 科西嘉岛 为了 力量 - ,

Rattray 以技艺闻名，Corse 以力量著称。

['stjʊət] [ænd; ənd] ['lɛzli] [biːt] [ðə; ði]['sændi] [graʊnd] ,
Stewart and Lesly beat the sandy ground ,
斯图尔特 和 莱斯利 打 这 沙 地面 ,

斯图尔特和莱斯利拍打着沙地，

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['ɔːlstən] , [tʃiːfs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
And Brown and Alston , Chiefs well known to fame ,
和 棕色的 和 阿尔斯顿 , 酋长们 出色地 已知 到 名声 ,

还有布朗和阿尔斯顿，这两位酋长队球员都声名显赫。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [mɔː(r)][ðə; ði][mjuːz] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [neɪm] .
And numbers more the Muse forbears to name .
和 数字 更多的 这 沉思 祖先 到 姓名 .

还有更多缪斯女神的先辈们无法一一列举。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪgər] [hɪə(r)] [fʊl] [ɒft] [ɪz] [siːn] ,
Gigantic Biggar here full oft is seen ,
巨大 比格尔 这里 满的 经常 是 已见 ,

这里经常可以看到巨大的比加尔，里面装满了东西。

[laɪk] [hjuːdʒ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][ɒn][æn; ən]['ɪndiən] [griːn] ;
Like huge behemoth on an Indian green ;
喜欢 巨大的 巨兽 在 一个 印度 绿色的 ;

就像印度绿茵场上的一头庞然大物；

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪ'nɔːməs] [skeəs] [kæn; kən] - [skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] ,
His bulk enormous scarce can ' scape the eyes ,
他的 大部分 巨大的 稀少 能 - 逃脱 这 眼睛 ,
他庞大的身躯极其稀少，令人难以忽视。

[əmæzd] [spek'tetər] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [plaɪz] .
Amaz'd spectators wonder how he plies .
惊叹 观众 想知道 如何 他 层 .
惊叹不已的观众们想知道他是如何做到屈膝的。

[jeɪ] , [hɪə(r)] [greɪt] [fɔːbz] , [[wʌn]] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
Yea , here great Forbes , [1] patron of the just ,
是的 , 这里 伟大的 福布斯 , [1] 赞助人 的 这 只是 ,
是的，伟大的福布斯[1]，正义的赞助人，

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['vɪlənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [trʌst] , [[θriː]]
The dread of villains and the good man's trust , [3]
这 恐惧 的 反派 和 这 好的 男人的 相信 , [3]
对恶人的恐惧和对好人的信任[3]

[wen] [spent] [wɪð] [tɔɪlz] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['hjuːmən][kaɪnd] ,
When spent with toils in serving human kind ,
什么时候 花费 和 辛勤劳作 在 服务 人类 种类 ,
当辛勤劳作服务于人类时，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rekrieit, -kriː-] , [ænd; ənd][ˌʌn'bend][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His body recreates , and unbends his mind .
他的 身体 重现 , 和 展开 他的 头脑 .
他的身体重塑自我，也使他的思想恢复自由。

[braɪt] [naʊ] [hæd; həd] - [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,
Bright Phœbus now had measur'd half the day ,
明亮的 菲布斯 现在 有 - 一半 这 天 ,
明亮的菲比斯现在已经测量了半天的时间，

[ænd; ənd] [wɔrmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['dʒiːniəl] [nuːn] - [taɪd] [reɪ] ;
And warm'd the earth with genial noon - tide ray ;
和 温暖 这 地球 和 和蔼可亲 中午 - 潮 射线 ;
温暖的正午阳光洒满大地；

[fɔːθ] [kæ'stælioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [fəʊ] ,
Forth rush'd Castalio and his daring foe ,
第四 匆忙 卡斯塔利奥 和 他的 大胆 敌人 ,
卡斯塔利奥和他那勇敢的敌人冲了上去，

[bəuθ] [wɪð] [klʌbz] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .
Both arm'd with clubs , and eager for the blow .
两个都 武装 和 俱乐部 , 和 渴望的 为了 这 吹 .
两人都手持棍棒，跃跃欲试，准备开打。

[ɒv; əv]['faɪnɪst] [æʃ] - [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Of finest ash Castalio's shaft was made ,
的 最好的 灰 - 轴 曾是 制成 ,
卡斯塔利奥的箭杆是用上等白蜡木制成的。

- [wɪð] [liːd] , [ænd; ənd] - [wɪð] [hɔːn] [ðə; ði] [hed]
Pond'rous with lead , and fenc'd with horn the head
- 和 带领 , 和 - 和 喇叭 这 头
沉重的铅块，用角围起来的头

([ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪksən] , [huː] [ɪn] ['liːθə] [dwel] ,
(The work of Dickson , who in Letha dwells ,
(这 工作 的 迪克森 , WHO 在 莱莎 居住地 ,
（迪克森的作品，他居住在利莎，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [klʌbz] [ik'selz]) ,
And in the art of making clubs excels) ,
和 在 这 艺术 的 制作 俱乐部 卓越) ,

（并且在制作球杆的艺术方面表现出色）

[wɪtʃ] [leɪt] [bɪ'niːθ] [greɪt] - [ɑːm][dɪd][bend] ,
Which late beneath great Claro's arm did bend ,
哪个 晚的 下面 伟大的 - 手臂 做过 弯曲 ,

后来，它弯在了伟大的克拉罗的臂弯下，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [wiːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [frend] .
But now is wielded by his greater friend .
但 现在 是 挥舞 经过 他的 更大的 朋友 .

但现在它被他更伟大的朋友所掌控。

[nɒt] [wɪð] [mɔː(r)]['fjʊəri] ['nɔːrɪs] - [ðə; ði][meɪn] ,
Not with more fury Norris cleav'd the main ,
不是 和 更多的 愤怒 诺里斯 - 这 主要的 ,

诺里斯没有更加愤怒地劈开主墙，

[tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz] - [ɑːmz][ɒn] ['gɪlti] [speɪn] ;
To pour his thund'ring arms on guilty Spain ;
到 倒 他的 - 武器 在 有罪的 西班牙 ;

向罪恶的西班牙倾泻雷霆之力；

[nɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [breɪv] ['hædək] [bent][hɪz; ɪz] [kɔːs]
Nor with more haste brave Haddock bent his course
也不 和 更多的 匆忙 勇敢的 黑线鳕 弯曲 他的 课程

勇敢的哈多克也没有加快速度，立刻转向。

[tuː; tə] [gɑːd] [mə'nɔːkə][frɒm; frəm] [aɪ'bɪəriən] [fɔːs] , —
To guard Minorca from Iberian force , —
到 警卫 梅诺卡岛 从 伊比利亚半岛 力量 , —

为了保护梅诺卡岛免受伊比利亚半岛的侵略，——

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , [ɪn'trepɪd]['hɪərəʊ] , - [ðaɪ] [wei]
Than thou , intrepid hero , urg'd thy way
比 你 , 强悍 英雄 , - 你的 方式

比你，勇敢的英雄，更敦促你前进

['or] [rəʊdz][ænd; ənd][sændz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
O'er roads and sands , impatient for the fray .
超过 道路 和 沙子 , 不耐烦 为了 这 磨损 .

越过道路和沙地，迫不及待地想要战斗。

[wɪð] ['iːkwəl] [wɔːmθ] [pɪg'meɪliən] [fɑːst] -
With equal warmth Pygmalion fast pursu'd
和 平等的 温暖 皮格马利翁 快速地 -

皮格马利翁以同样的热情迅速追赶

([wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɒft][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wait] [in'djuː]) ,
(With courage oft are little wights endued) ,
(和 勇气 经常 是 小的 重量级 赋予) ,

（小精灵往往被赋予勇气）

- [tɪl] [tuː; tə] - [daʊnz] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [keɪm] ,
' Till to Golfinia's downs the heroes came ,
- 直到 到 - 下坡 这 英雄 来了 ,

直到英雄们来到戈尔菲尼亚的丘陵地带，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['kɒmbæt][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪm] . [[fɔːr]]
The scene of combat and the field of fame . [4]
这 场景 的 战斗 和 这 场地 的 名声 . [4]

战斗的舞台和成名的战场。[4]

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] [bæŋk] [baɪ] ['flɔːrə] - ,
Upon a verdant bank by Flora grac'd ,
之上 一个 葱茏 银行 经过 弗洛拉 - ,

在弗洛拉·格拉克 (Flora grac'd) 照耀下的翠绿河岸上，

[tuː] ['sɪstə(r)] ['fɛəriz] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [plækd] ;
Two sister Fairies found the Goddess plac'd ;
二 姐姐 仙女 成立 这 女神 放置 ;

两位仙女姐妹发现了女神的居所；

- [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - ,
Propp'd by her snowy hand her head reclin'd ,
- 经过 她 下雪的 手 她 头 - ,

她用雪白的手托着头，头向后仰着。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːlɪŋ] [lɒks] [hʌŋ] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Her curling locks hung waving in the wind .
她 冰壶 锁 悬挂 挥手 在 这 风 .

她卷曲的秀发在风中飘动。

[ʃiː; ʃi] [aɪz] [ɪn'tent] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [griːn] ,
She eyes intent the consecrated green ,
她 眼睛 意图 这 已祝圣的 绿色的 ,

她的目光专注地注视着那片神圣的绿色，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] - [kiːn] ,
Crowded with waving clubs and vot'ries keen ,
挤 和 挥手 俱乐部 和 - 敏锐的 ,

人群中挤满了挥舞着棍棒的支持者和热情高涨的选民，

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [juːðz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ædrɛsd] ,
And hears the prayers of youths to her address'd ,
和 听到 这 祈祷 的 青年 到 她 已解决 ,

她聆听着青年们向她发出的祈祷，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [feɪs] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [bɔːl] - .
And from the hollow face relieves the ball distress'd .
和 从 这 空洞的 脸 缓解 这 球 - .

而凹陷的面则缓解了球的痛苦。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['draiəd] [sæt] ,
On either side the sprightly Dryads sat ,
在 任何一个 边 这 轻快的 树精 卫星 ,

活泼的树精们坐在两侧，

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃæt] .
And entertained the Goddess with their chat .
和 娱乐 这 女神 和 他们的 聊天 .

他们与女神聊天，逗得她开心不已。

[fɜːst] - , [ðʌs] : [əʊ] ['rʊərəl] [kwiːn] !
First Verdurilla , thus : O rural Queen !
第一的 - , 因此 : 哦 乡村的 女王 !

首先是维杜里拉，如此说道：哦，乡村女王！

[wɒt] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] ?
What chiefs are those that drive along the green ?
什么 酋长们 是 那些 那 驾驶 沿着 这 绿色的 ?

那些沿着绿地行驶的酋长是谁？

[wɪð] - [klʌbz] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊz] [θret] ,
With brandish'd clubs the mighty heroes threat ,
和 - 俱乐部 这 强大的 英雄 威胁 ,

挥舞着棍棒的强大英雄们发出威胁，

[ðeə(r)]['iːgə(r)] [lʊks] [fɔː'tel] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'beɪt] .
Their eager looks foretell a keen debate .
他们的 渴望的 看起来 预言 一个 敏锐的 辩论 .

他们急切的眼神预示着一场激烈的辩论即将展开。

[tuː; tə] [huːm] - : [nɪmf] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld]
To whom Golfinia : Nymph , your eyes behold
到 谁 - : 仙女 , 你的 眼睛 看哪

高尔菲尼亚：仙女，你的眼睛看到了

[pɪg'meɪliən] [staʊt] , [kæ'stælioʊ] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld] .
Pygmalion stout , Castalio brave and bold .
皮格马利翁 肥硕 , 卡斯塔利奥 勇敢的 和 大胆的 .

皮格马利翁身材魁梧，卡斯塔利奥勇敢无畏。

[frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] - [bæŋks][kæ'stælioʊ] [keɪm] ,
From silver Ierna's banks Castalio came ,
从 银 - 银行 卡斯塔利奥 来了 ,

卡斯塔利奥来自伊尔纳的银河岸，

[bʌt; bət][fɜːst][ɒn] ['ændriən] [pleɪnz] [hiː; hi] [kɔːt] [feɪm] .
But first on Andrean plains he courted fame .
但 第一的 在 安德烈安 平原 他 求爱 名声 .

但首先，他在安第斯平原上赢得了名声。

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [ə; eɪ]['druːɪd] , [tɔːt] ([wʌn] [deɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n])
His sire , a Druid , taught (one day of seven)
他的 父系 , 一个 德鲁伊 , 教授 (一 天 的 七)

他的父亲是一位德鲁伊，教过（七天中的一天）

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
The paths of virtue , the sure road to heaven .
这 路径 的 美德 , 这 当然 路 到 天堂 .

美德之路，通往天堂的必经之路。

[ɪn] ['pɪktɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [pɑːst]
In Pictish capital the good man passed
在 皮克特人 首都 这 好的 男人 通过了

在皮克特人的首都，这位好人经过

[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] - [hɪz; ɪz][lɑːst] . [[faɪv]]
His virtuous life , and there he breath'd his last . [5]
他的 有德行的 生活 , 和 那里 他 - 他的 最后的 . [5]

他一生品德高尚，最终在那里咽下了最后一口气。[5]

[ðə; ði][sʌn] [naʊ] [dwel] [ɪn][feə(r)][ədiːnəz] [taʊn] ,
The son now dwells in fair Edina's town ,
这 儿子 现在 居住地 在 公平的 埃迪娜的 镇 ,

儿子现在居住在美丽的埃迪娜镇。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)]['sændi] [pleɪnz] [pə'sjuːz] [rɪ'naʊn] .
And on our sandy plains pursues renown .
和 在 我们的 沙 平原 追寻 名声 .

在我们的沙质平原上，他追求着名声。

[siː] [ləʊ] [pɪg'meɪliən] , [skɪld] [ɪn] [ɑːt] ,
See low Pygmalion , skilled in GOFFING art ,
看 低的 皮格马利翁 , 熟练 在 戈芬 艺术 ,

参见低级皮格马利翁，精通戈芬艺术，

[smɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz][saɪz] , [bʌt; bət] ['dɔːntləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
Small is his size , but dauntless is his heart :
小的 是 他的 尺寸 , 但 无畏 是 他的 心 :

他身材矮小，但内心无比勇敢：

[fɑːst][baɪ][ə; eɪ][desk][ɪn] - [dəʊmz][hiː; hi][sɪts] ,
Fast by a desk in Edin's domes he sits ,
快速地 经过 一个 桌子 在 - 穹顶 他 坐着 ，

他迅速地坐在爱丁堡穹顶下的一张桌子旁，

[wɪð] [sɛdz] [ænd; ənd] - - [aʊt][ðə; ði] [rɪts] .
With saids and sicklikes length'ning out the writs .
和 他说 和 - - 出去 这 令状 .

据说，病态和类似行为会延长令状的期限。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [miːn] [praɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tʃiːfs] [kən'tend] ,
For no mean prize the rival chiefs contend ,
为了 不 意思是 奖 这 竞争对手 酋长们 抗衡 ，

敌对双方首领争夺的并非微不足道的奖赏。

[bʌt; bət] [fʊl] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪktərz] [tɔɪlz] [ə'tend] .
But full rewards the victor's toils attend .
但 满的 奖励 这 胜利者的 辛勤劳作 出席 .

但胜利者的辛勤付出必将获得丰厚的回报。

[ðə; ði] - ['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] [fɪlz]
The vanquish'd hero for the victor fills
这 - 英雄 为了 这 胜利者 填充

战败的英雄为胜利者填满

[ə; eɪ] ['maɪti] [bəʊl] [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːti] [gɪlz] ;
A mighty bowl containing thirty gills ;
一个 强大的 碗 包含 三十 鳃 ；

一个巨大的碗，里面装着三十个鳃；

[wɪð] ['nəʊblɪst]['lɪkə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bəʊl] [rɪ'pliːt] ;
With noblest liquor is the bowl replete ;
和 最高贵 酒 是 这 碗 充足的 ；

碗中盛满了上等佳酿；

[hɪə(r)] [swiːts] [ænd; ənd]['æsɪd] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [miːt] .
Here sweets and acids , strength and weakness meet .
这里 糖果 和 酸 ， 力量 和 弱点 见面 .

这里甜与酸、强与弱交汇。

[frɒm; frəm]['ɪndiən] [aɪlz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [fləʊ] ,
From Indian isles the strength and sweetness flow ,
从 印度 岛屿 这 力量 和 甜味 流动 ，

力量与甜蜜源自印度群岛，

[ænd; ənd]['teigəs] - [bæŋks][ðeə(r)]['gəʊldən] [fruːts] [bɪ'stəʊ] ;
And Tagus ' banks their golden fruits bestow ;
和 塔霍河 - 银行 他们的 金的 水果 赐给 ；

塔霍河两岸慷慨地赐予他们金色的果实；

[kəʊld][ˌkælə'doʊniəz]['luːsɪd] [striːmz] [kən'troʊl]
Cold Caledonia's lucid streams controul
寒冷的 喀里多尼亚的 清醒的 溪流 控制

寒冷的喀里多尼亚清澈的溪流控制着

[ðə; ði]['faɪəri] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl][ðə; ði] [bəʊl] ;
The fiery spirits , and fulfil the bowl ;
这 火热 烈酒 ， 和 实现 这 碗 ；

烈焰之灵，盛满碗中之物；

[fɔː(r); fə(r)]['ælbiənz] [piːs] [ænd; ənd]['ælbiənz] [frendz] [ðeɪ] [preɪ] ,
For Albion's peace and Albion's friends they pray ,
为了 阿尔比恩的 和平 和 阿尔比恩的 朋友们 他们 祈祷 ，

他们为阿尔比恩的和平以及阿尔比恩的朋友们祈祷。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɪn] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And drown in Punch the labours of the day .
和 溺水 在 冲床 这 劳动 的 这 天 .

用潘趣酒淹没一天的辛劳吧。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] - :
The Goddess spoke , and thus Gambolia pray'd :
这 女神 辐 , 和 因此 - 祈祷 :

女神开口说话，于是甘波莉亚开始祈祷：

[pə'mɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [breɪv] - [eɪd] ,
Permit to join in brave Pygmalion's aid ,
允许 到 加入 在 勇敢的 - 援助 ,

允许我加入勇敢的皮格马利翁的援助队伍。

['or] [iːtʃ] [diːp] [rəʊd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] ,
O'er each deep road the hero to sustain ,
超过 每个 深的 路 这 英雄 到 维持 ,

英雄要跋涉每一条崎岖的道路，坚持下去。

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pleɪn] . [[sɪks]]
And guide his ball to the desired plain . [6]
和 指导 他的 球 到 这 想要的 清楚的 . [6]

引导他的球到达目标平面。[6]

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænli] [spɔːt] :
To this the Goddess of the manly sport :
到 这 这 女神 的 这 男子气概 运动 :

致这位男子运动女神：

[gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ðæt] ['deərɪŋ] [tʃiːfs] [sə'pɔːt] .
Go , and be thou that daring chief's support .
去 , 和 是 你 那 大胆 酋长的 支持 .

去吧，成为那位英勇首领的得力助手。

[let] - [biː; bi] - [steɪ] ;
Let Verdurilla be Castalio's stay ;
让 - 是 - 停留 ;

让韦尔杜里拉成为卡斯塔利奥的住处；

[ai][frɒm; frəm] [ðɪs] - [siːt] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði] [freɪ] .
I from this flow'ry seat will view the fray .
我 从 这 - 座位 将要 看法 这 磨损 .

我将坐在这鲜花簇拥的座位上，观看这场纷争。

[ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði] [nɪmfs] [trɪp] ['nɪmbli] ['or] [ðə; ði] [griːn] ,
She said : the nymphs trip nimbly o'er the green ,
她 说 : 这 若虫 旅行 敏捷地 超过 这 绿色的 ,

她说：仙女们轻盈地跃过绿茵场，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ə'prəʊtʃ] [ˌʌn'siːn] .
And to the combatants approach unseen .
和 到 这 战斗人员 方法 看不见 .

而战斗人员则悄无声息地接近。

[[wʌn]] ['dʌŋkən] [fɔːbz] , [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['skɒtlənd] .
[1] Duncan Forbes , Lord President of the Court of Session in Scotland .
[1] 邓肯 福布斯 , 主 总统 的 这 法庭 的 会议 在 苏格兰 .

[1] 邓肯·福布斯，苏格兰高等法院院长。

[end] [ɒv; əv]['kæntəʊ][ai] .
END OF CANTO I .
结尾 的 坎托 我 .

第一章结束。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] .
CANTO II .
坎托 二 .

第二章

[jiː; ji]['rʊərəl] [p'aʊəz] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] [pleɪnz] [prɪ'zaɪd] ,
Ye rural powers that on these plains preside ,
叶 乡村的 权力 那 在 这些 平原 主持 ,

统治这片平原的乡村诸神啊，

[jiː; ji] [nɪmfs] [ðæt] [dɑːns] [ɒn] - - [saɪd] ,
Ye nymphs that dance on Fortha's flow'ry side ,
叶 若虫 那 舞蹈 在 - - 边 ,

在福尔萨繁花似锦的山坡上翩翩起舞的仙女们，

[ə'sɪst] [ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [dɪ'laɪts] ,
Assist the Muse that in your fields delights ,
协助 这 沉思 那 在 你的 字段 美味 ,

协助你所在领域中令你愉悦的缪斯女神，

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'kɒmən] [flaɪts] .
And guide her course in these uncommon flights .
和 指导 她 课程 在 这些 罕见 航班 .

并引导她完成这些不寻常的飞行。

[bʌt; bət] [tʃiːf] , [ðiː] , [əʊ] - !
But chief , thee , O Golfinia !
但 首席 , 你 , 哦 - !

但是，首领啊，哦，戈尔芬尼亚！

[ai][ɪm'plɔː(r)] ,
I implore ,
我 恳求 ,

我恳求，

[haɪ] [æz; əz] [ðaɪ] [bɔːlz] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [mjuːz] [tuː; tə] [sɔː(r)] :
High as thy balls instruct my Muse to soar :
高的 作为 你的 球 指示 我的 沉思 到 翱翔 :

如你的舞球般高远，请指引我的缪斯女神翱翔：

[səʊ] [meɪ] [ðaɪ] [griːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['kraʊdɪd] [biː; bi] ,
So may thy green for ever crowded be ,
所以 可能 你的 绿色的 为了 曾经 挤 是 ,

愿你的绿地永远繁茂，

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒn] [bɔːlz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] .
And balls on balls invade the azure sky .
和 球 在 球 入侵 这 蔚蓝 天空 .

无数的球体侵占了蔚蓝的天空。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
Now at that hole the chiefs begin the game ,
现在 在 那 洞 这 酋长们 开始 这 游戏 ,

现在，酋长队从那个洞开始比赛了。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [θɔːn] - [triː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ;
Which from the neighb'ring thorn - tree takes its name ;
哪个 从 这 - 刺 - 树 需要 它是 姓名 ;

它因邻近的荆棘树而得名；

['ɑːd(ə)nt] [ðeɪ] [grɑːsp][ðə; ði][bɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [klʌbz] ,
Ardent they grasp the ball - compelling clubs ,
热心 他们 抓牢 这 球 - 引人注目的 俱乐部 ,

他们热情地握住球杆，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tiː] - [ə'tæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gləʊbz] ;
And stretch their arms t ' attack the little globes ;
和 拉紧 他们的 武器 t - 攻击 这 小的 地球仪 ;

伸出双臂攻击小球；

[nɒt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] - ['dredf(ə)l] [ɑːmz] ,
Not as our warriors brandish'd dreadful arms ,
不是 作为 我们的 战士 - 可怕 武器 ,

并非像我们的战士挥舞着可怕的武器那样，

[wen] [fɪəs] [bə'ləʊnə] ['saʊndɪd] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] ;
When fierce Bellona sounded war's alarms ;
什么时候 凶猛的 贝洛娜 听起来 战争的 警报 ;

当勇猛的贝洛娜拉响战争警报时；

[wen] - ['krɒmwel] - [feə(r)] - [flʌd] ,
When conqu'ring Cromwell stain'd fair Eska's flood ,
什么时候 - 克伦威尔 沾有污渍 公平的 - 洪水 ,

当征服者克伦威尔玷污了美丽的埃斯卡的洪水时，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [bæŋks] [wɪð] [ˌkælɪ'dəʊniən] [blʌd] ; [[eit]]
And soak'd her banks with Caledonian blood ; [8]
和 - 她 银行 和 喀里多尼亚 血 ; [8]

并用喀里多尼亚人的鲜血浸透了她的河岸；[8]

[ɔː(r)] [wen] ['aʊə(r)] [bəʊld] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['mædli] [fɔːt] ,
Or when our bold ancestors madly fought ,
或者 什么时候 我们的 大胆的 祖先 疯狂地 战斗 ,

或者当我们勇敢的祖先疯狂战斗的时候，

[ænd; ənd] [klænz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
And clans engaged for trifles or for nought .
和 氏族 已订婚的 为了 琐事 或者 为了 零 .

而氏族之间却为了琐事或毫无意义的事情而卷入其中。

[ðæt] ['fjʊəri] [naʊ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] - ['fiːldz] [ɪz] - ,
That Fury now from our bless'd fields is driv'n ,
那 愤怒 现在 从 我们的 蒙福 字段 是 - ,

那股怒火如今正从我们蒙福的田野中席卷而来，

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [ʌn'hæpi] ['neɪʃnz] - [baɪ] ['hɛvən] .
To scourge unhappy nations doom'd by heav'n .
到 祸害 不开心 国家 注定失败 经过 天堂 .

惩罚那些注定要遭受上天惩罚的不幸国家。

[let] [kuːli] [kæn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [iːst] ,
Let Kouli Kan destroy the fertile East ,
让 库利 坎 破坏 这 沃 东方 ,

让寇力坎摧毁肥沃的东方吧！

[vɪk'tɔːriəs] ['vɜːrnən] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
Victorious Vernon thunder in the West ;
胜利者 弗农 雷 在 这 西方 ;

胜利的弗农雷霆席卷西部；

[let] ['hɒrɪd] [wɔː(r)] [ɪn'vɒlv] [pə'fɪdiəs] [speɪn] ,
Let horrid war involve perfidious Spain ,
让 可怕的 战争 涉及 背信弃义 西班牙 ,

让邪恶的西班牙卷入可怕的战争吧！

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ['or] [ðə; ði] [meɪn] :
And George assert his empire o'er the main :
和 乔治 断言 他的 帝国 超过 这 主要的 :

乔治将他的帝国扩张到了海洋之上：

[bʌt; bət] [ɒn] ['aʊə(r)] [pleɪnz] [brɪ'tæniəz] [sʌnz] [ɪn'geɪdʒ] ,
But on our plains Britannia's sons engage ,
但 在 我们的 平原 不列颠尼亚的 儿子们 从事 ,
但在我们的平原上，不列颠之子们正在交战。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['aɪə(r)] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [wɔː(r)] [ðeɪ] [weɪdʒ] .
And void of ire the sportive war they wage .
和 空白 的 愤怒 这 运动型 战争 他们 工资 .
他们之间进行的这场友谊赛，没有丝毫怨恨。

[ləʊ] , - ['ɪrəs] , [huː] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [beəz] ,
Lo , tatter'd Irus , who their armour bears ,
洛 , - 伊鲁斯 , WHO 他们的 盔甲 熊 ,
看哪，衣衫褴褛的伊鲁斯，他们的盔甲上带着，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [rɪrz] ;
Upon the green two little pyr'mids rears ;
之上 这 绿色的 二 小的 - 后部 ;
两只小金字塔在绿地上昂首挺立；

[ɒn] [ðiːz] [ðeɪ] [pleɪs] [tuː] [bɔːlz] [wɪð] ['keəf(ə)l] [aɪ] ,
On these they place two balls with careful eye ,
在 这些 他们 地方 二 球 和 小心 眼睛 ,
他们仔细地将两个球放在上面，

[ðæt] [wɪð] - [brests] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [vaɪ] , —
That with Clarinda's breasts for colour vie , —
那 和 - 乳房 为了 颜色 争夺 , —
那与克拉琳达的胸部争夺色彩，——

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɑːbsən] , [huː] , [wɪð] ['mætʃləs] [ɑːt] ,
The work of Bobson , who , with matchless art ,
这 工作 的 鲍勃森 , WHO , 和 无比 艺术 ,
鲍勃森的作品，他以无与伦比的艺术，

[ʃeɪps] [ðə; ði] [fɜːm] [haɪd] , [kə'nektɪŋ] [ɛvɹi] [pɑːt] , —
Shapes the firm hide , connecting ev'ry part , —
形状 这 公司 隐藏 , 连接 每一个 部分 , —
塑造坚固的外壳，连接各个部分，——

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒkɪt] [sets] [ðə; ði] [wel] - [stɪtʃt] [vɔɪd] ,
Then in a socket sets the well - stitched void ,
然后 在 一个 插座 套 这 出色地 - 缝合 空白 ,
然后，将缝合好的空隙放入插座中，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['aɪlət] [draɪvz] [ðə; ði] ['daʊni] [taɪd] ;
And thro ' the eyelet drives the downy tide ;
和 喉咙 - 这 孔眼 驱动 这 绒毛状 潮 ;
绒毛般的水流从孔眼中涌出；

[kraʊdz] [ɜːdʒɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði] ['fɔːsfl] [brəʊg] [im'pel] ,
Crowds urging crowds the forceful brogue impels ,
人群 敦促 人群 这 有力 布洛克鞋 推动 ,
人群催促着人群，强劲的口音推动着他们。

[ðə; ði] ['feðər] ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [swelz] ;
The feathers harden and the leather swells ;
这 羽毛 硬化 和 这 皮革 涌浪 ;
羽毛变硬，皮革膨胀；

[hiː; hi] [kræm] [ænd; ənd] [swets] , [jet] [kræm] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒɪz] [mɔː(r)] ,
He crams and sweats , yet crams and urges more ,
他 突击训练 和 汗水 , 然而 突击训练 和 敦促 更多的 ,
他拼命学习，汗流浃背，却仍然拼命学习，并催促自己学习更多。

[tɪl] [skeəs] [ðə; ði] ['tɜːdʒɪd] [gləʊb] [kən'teɪnz] [ɪts] [stɔː(r)] ; [[naɪn]]
Till scarce the turgid globe contains its store ; [9]
直到 稀少 这 膨胀的 地球 包含 它是 店铺 ; [9]

直到膨胀的地球的储藏所剩无几；[9]

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fælkənz] [praɪd] [hɪə(r)] ['blendɪd] [laɪz]
The dreadful falcon's pride here blended lies
这 可怕 猎鹰的 自豪 这里 混合 谎言

可怕的猎鹰在此的骄傲交织着谎言

[wɪð] ['pɪdʒɪns] - ['glɒsi] [daʊn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [daɪz] ;
With pigeons ' glossy down of various dyes ;
和 鸽子 - 光滑 向下 的 各种各样的 染料 ;

鸽子绒毛光泽亮丽，染成各种颜色；

[ðə; ði] ['lɑːrks] [smɔːl] ['pinjən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] ,
The lark's small pinions join the common stock ,
这 云雀的 小的 小齿轮 加入 这 常见的 库存 ,

云雀的小翅膀与普通的翅膀相连，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [kɒk] .
And yellow glory of the martial cock .
和 黄色的 荣耀 的 这 武术 公鸡 .

还有那雄鸡的黄色荣光。

[suːn] [æz; əz] [haɪ'pɪərɪən] [gild] [əʊld] ['ændriəz] [spaɪəz] ,
Soon as Hyperion gilds old Andrea's spires ,
很快 作为 海伯龙 镀金 老的 安德烈亚的 尖塔 ,

海伯利安刚一为老安德烈亚的尖塔镀上金箔，

[frɒm; frəm] [bed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] [ri'taiə] ,
From bed the artist to his cell retires ,
从 床 这 艺术家 到 他的 细胞 退休 ,

艺术家从床上回到牢房，

[wɪð] [bendɪd] [bæk] , [ðeə(r)] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['stiːli] [ɔːlz] ,
With bended back , there plies his steely awls ,
和 弯曲 后退 , 那里 层 他的 钢铁般的 锥子 ,

他弯着腰，挥舞着他那锋利的锥子。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [stʌf] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [bɔːlz] .
And shapes , and stuffs , and finishes the balls .
和 形状 , 和 东西 , 和 完成 这 球 .

然后把球捏成各种形状，填充馅料，最后完成球的制作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] [hæz; həz] -
But when the glorious God of day has driv'n
但 什么时候 这 辉煌 上帝 的 天 有 -

但当荣耀的白昼之神驾驭

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
His flaming chariot down the steep of heav'n ,
他的 炽盛 战车 向下 这 陡 的 天堂 ,

他驾着燃烧的战车，从天际陡峭的山坡上疾驰而下。

[hiː; hi] [endz] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rʊərəl] [streɪnz]
He ends his labour , and with rural strains
他 结束 他的 劳动 , 和 和 乡村的 菌株

他结束了劳动，带着乡村的忧郁。

[in'tʃɑːnt, en-] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪdz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [swein] :
Enchants the lovely maids and weary swains :
附魔 这 迷人的 女佣 和 厌倦 斯温斯 :

令美丽的少女和疲惫的少年们陶醉：

[æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] - ['paɪpə(r)] [pleɪz] ,
As thro ' the streets the blythsome piper plays ,
作为 喉咙 - 这 街道 这 - 派珀 演出 ,

欢快的风笛声响彻街头巷尾，

[ɪn] ['æntɪk] [dɑːns] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪz] ;
In antic dance they answer to his lays ;
在 滑稽 舞蹈 他们 回答 到 他的 躺下 ;

他们用滑稽的舞蹈回应他的歌谣；

[æt; ət] [ɛvɹi] [pɔːz] [ðə; ði] - [kraʊd] [ə'kleɪm] ,
At ev'ry pause the ravish'd crowd acclaim ,
在 每一个 暂停 这 - 人群 欢呼 ,

每当停顿，如痴如醉的人群便会发出欢呼声。

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] ['tjuːnfl] - [neɪm] .
And rends the skies with tuneful Bobson's name .
和 撕裂 这 天空 和 悦耳动听 - 姓名 .

鲍勃森的名字响彻云霄，悦耳动听。

[nɒt] [mɔː(r)] [ri'wɔːdid] [wɒz; wəz] [əʊld] - [sɒŋ] ,
Not more rewarded was old Amphion's song ,
不是 更多的 奖励 曾是 老的 - 歌曲 ,

老安菲翁的歌声也未能获得同样的回报。

[ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [drægz] [wʌn] [ə'lɒŋ] .
That reared a town , and this drags one along .
那 饲养 一个 镇 , 和 这 拖拽 一 沿着 .

那件事催生了一座城镇，而这件事又牵扯着另一座城镇。

[sʌtʃ] [ɪz] - ['bɑːbsən] , [huː] [ɪn] ['ændriə] [θraiv] ,
Such is fam'd Bobson , who in Andrea thrives ,
这样的 是 - 鲍勃森 , WHO 在 安德烈亚 蓬勃发展 ,

这就是鼎鼎大名的鲍勃森，他在安德烈亚那里如鱼得水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [bɔːlz] [iːtʃ] ['hɪərəʊ] [draɪvz] .
And such the balls each vig'rous hero drives .
和 这样的 这 球 每个 旺盛的 英雄 驱动 .

这就是每个精力充沛的英雄们所击出的球。

[fɜːst] , [bəʊld] [kæ'stælioʊ] , [eə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ,
First , bold Castalio , ere he struck the blow ,
第一的 , 大胆的 卡斯塔利奥 , 埃雷 他 击 这 吹 ,

首先，大胆的卡斯塔利奥，在他出手之前，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [fəʊ] : [-]
Lean'd on his club , and thus address'd his foe : [10]
倾斜 在 他的 俱乐部 , 和 因此 已解决 他的 敌人 : [-]

他倚着棍棒，向敌人喊话：[10]

[dɛəz] [wiːk] [pɪg'meɪliən] [ðɪs] [staʊt] [ɑːm] [dɪ'faɪ] ,
Dares weak Pygmalion this stout arm defy ,
达雷斯 虚弱的 皮格马利翁 这 肥硕 手臂 违抗 ,

胆敢挑战皮格马利翁的弱小，这强壮的手臂

[wɪtʃ] [breɪv] [mə'θaɪəs] [dʌθ] [wɪð] ['terə(r)] [traɪ] ?
Which brave Matthias doth with terror try ?
哪个 勇敢的 马蒂亚斯 确实 和 恐怖 尝试 ?

哪位勇敢的马蒂亚斯会怀着恐惧去尝试?

[strɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , - [əʊnz] [maɪ] [mait] ,
Strong as he is , Moravio owns my might ,
强的 作为 他 是 , - 拥有 我的 可能 ,

尽管莫拉维奥很强壮，但他的力量却胜过我。

[di'strʌst] [hɪz; ɪz]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] [faɪt] .
Distrusts his vigour , and declines the fight .
不信任 他的 活力 , 和 下降 这 斗争 .

他不相信他的体力，拒绝应战。

- - [ai] - [tu:; tə] [ji:ld] ,
Renown'd Clephanio I constrain'd to yield ,
- - 我 - 到 屈服 ,

声名显赫的克莱法尼奥一世被迫屈服，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['hɔ:ti] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .
And drove the haughty vet'ran from the field .
和 驾驶 这 傲慢 - 从 这 场地 .

然后把那只傲慢的老兵赶出了战场。

[wi:k] [ɪz] [ðaɪn] [ɑ:m] , [ræʃ] [ju:θ] !
Weak is thine arm , rash youth !
虚弱的 是 你的 手臂 , 皮疹 青年 !

你的手臂太弱了，鲁莽的年轻人！

[ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [veɪn] ;
thy courage vain ;
你的 勇气 徒劳 ;

你的勇气是徒劳的；

- , [wɪð] [ʃeɪm] [jʊl] [kɜ:s] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪn] .
Vanquish'd , with shame you'll curse the fatal plain .
- , 和 耻辱 你会 诅咒 这 致命的 清楚的 .

战败之后，你将带着耻辱诅咒这片致命的平原。

[ðə; ði][hɑ:f] - [strʌk] [bɔ:lz] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:k] [ɪn'devə(r)] [mɒk] ,
The half - struck balls your weak endeavours mock ,
这 一半 - 击 球 你的 虚弱的 努力 嘲笑 ,

你那软弱无力的努力，不过是在嘲笑那些击球未果的球。

['sləʊli] [prə'si:d] , [ænd; ənd] [su:n] [fə'get] [ðə; ði] [strəʊk] .
Slowly proceed , and soon forget the stroke .
缓慢地 继续 , 和 很快 忘记 这 中风 .

慢慢来，很快就会忘记中风。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [ɔ:b] [ɪ'lu:dz] [maɪ] - [fɔ:s] ,
Not so the orb eludes my thund'ring force ,
不是 所以 这 球体 逃避 我的 - 力量 ,

然而，这颗光球却逃脱了我的雷鸣之力。

[θru:] - ['fi:ldz] [ɒv; əv][eə(r)][ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ɪts]['ræpɪd] [kɔ:s] ;
Thro ' fields of air it holds its rapid course ;
喉咙 - 字段 的 空气 它 持有 它是 迅速的 课程 ;

它穿过天空，保持着快速的飞行轨迹；

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:lz] [frɒm; frəm]['mɑ:ʃ(ə)l] ['endʒɪnz] - ,
Swift as the balls from martial engines driv'n ,
迅速 作为 这 球 从 武术 发动机 - ,

迅如战车引擎喷出的炮弹，

[stri:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [θru:] - [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
Streams like a comet thro ' the arch of heav'n .
流 喜欢 一个 彗星 喉咙 - 这 拱 的 天堂 .

如同彗星般穿过天穹。

['vɔ:ntə] , [gəʊ][ɒn] !
Vaunter , go on !
炫耀者 , 去 在 !

范特，继续！

([pɪɡ'meɪliən] [ðʌs] [rɪ'plaɪz]) ;
(Pygmalion thus replies) ;
(皮格马利翁 因此 回复) ;

（皮格马利翁如此回答）

[ðaɪn] ['empti] [bəʊsts] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ai] [dɪ'spaɪz] !
Thine empty boasts with justice I despise !
瘦 空的 吹嘘 和 正义 我 鄙视 !

我鄙视你那空洞的、带有正义色彩的夸夸其谈！

[hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] [streŋθ] - [spɪə(r)][tu:; tə] [wi:ld] ,
Hadst thou the strength Goliah's spear to wield ,
哈斯特 你 这 力量 - 矛 到 挥 ,

你若有力量挥舞歌利亚的长矛，

[laɪk] [ɪts] [ɡreɪt] ['mɑ:stə(r)] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Like its great master thunder on the field ,
喜欢 它是 伟大的 掌握 雷 在 这 场地 ,

就像它在球场上所向披靡的雷霆万钧，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [streŋθ] [kʌlədənz] ['mætʃləs] [ɑ:t] ,
And with that strength Culloden's matchless art ,
和 和 那 力量 卡洛登的 无比 艺术 ,

凭借这种力量，卡洛登无与伦比的艺术，

[nɒt] [wʌn] [ʌn'mænli] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [dɔ:nt] [maɪ] [hɑ:t] .
Not one unmanly thought should daunt my heart .
不是 一 不男子气概 想法 应该 吓住 我的 心 .

任何不男子气概的想法都不能动摇我的决心。

[hi:; hi] [sed] : [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə] ['ɪrəs] , [hu:] [bɪ'fɔ:(r)]
He said : and sign'd to Irus , who before
他 说 : 和 已签署 到 伊鲁斯 , WHO 前

他说：并签给了伊鲁斯，他之前

[wɪð] ['fri:kwənt] ['wɔ:nɪŋz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔ:(r)] . [-]
With frequent warnings fill'd the sounding shore . [11]
和 频繁 警告 已填充 这 听起来 支撑 . [-]

海岸边充斥着频繁的警告。[11]

[ðen] [ɡreɪt] [kæ'stælioʊ][hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] [kə'lekts] ,
Then great Castalio his whole strength collects ,
然后 伟大的 卡斯塔利奥 他的 所有的 力量 收集 ,

然后伟大的卡斯塔利奥聚集起他全部的力量，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɔ:b] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bləʊ] [də'rekts; daɪ'rekts] ;
And on the orb a noble blow directs ;
和 在 这 球体 一个 高贵 吹 导演 ;

一道高贵的打击指向了球体；

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'bi:diənt] [flaɪz] ,
Swift as a thought the ball obedient flies ,
迅速 作为 一个 想法 这 球 听话 苍蝇 ,

球像念头一样迅疾，听话地飞了出去。

[sɪŋz] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Sings high in air , and seems to cleave the skies ;
唱歌 高的 在 空气 , 和 似乎 到 劈开 这 天空 ;

它高声歌唱，仿佛撕裂苍穹；

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [ɪts]['fjʊəri] [spend] ;
Then on the level plain its fury spends ;
然后 在 这 等级 清楚的 它是 愤怒 花费 ;

然后，它的怒火在平坦的平原上肆意释放；

[ænd; ənd] ['ɪrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['welkəm] ['taɪdɪŋz] [sendz] .
And Irus to the chief the welcome tidings sends .
和 伊鲁斯 到 这 首席 这 欢迎 消息 发送 .

伊鲁斯向首领送去了欢迎的消息。

[nekst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [pɪg'meɪliən] [straɪks] [ðə; ði] [gləʊb] ;
Next in his turn Pygmalion strikes the globe ;
下一个 在 他的 转动 皮格马利翁 罢工 这 地球 ;

接下来，皮格马利翁开始抨击地球；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [klʌb] ;
On the upper half descends the erring club ;
在 这 上 一半 下降 这 犯错 俱乐部 ;

上半部分是犯错的俱乐部；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [ðə; ði] [bɔːl] [kən'faʊndɪd] ['skaʊəz] ;
Along the green the ball confounded scours ;
沿着 这 绿色的 这 球 令人困惑 冲刷 ;

在果岭上，球让各种击球手都感到困惑；

[nəʊ] ['lɒfti] [flaɪt] [ðə; ði] [ɪl] - [sped] [strəʊk] - .
No lofty flight the ill - sped stroke impow'rs .
不 高远 航班 这 患病的 - 加速 中风 - .

速度过慢的击球无法带来高飞。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [heə(r)] [di'skrai] [ðə; ði] [haʊndz] ,
Thus , when the trembling hare descries the hounds ,
因此 , 什么时候 这 发抖 野兔 描述 这 猎犬 ,

因此，当颤抖的野兔发现猎犬时，

[ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪni] ['mænʃ(ə)n] ['swɪftli] [baʊndz] ;
She from her whinny mansion swiftly bounds ;
她 从 她 嘶鸣 大厦 迅速地 界限 ;

她从她那嘶鸣的豪宅里迅速跃出；

['or] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ʃiː; ʃi] ['skaʊəz] , [ˌaʊt'strɪps] [ðə; ði] [wɪnd] ;
O'er hills and fields she scours , outstrips the wind ;
超过 丘陵 和 字段 她 冲刷 , 超越 这 风 ;

她驰骋于山峦和田野之上，速度甚至超过了风。

[ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] ['fɒləʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
The hounds and huntsmen follow far behind .
这 猎犬 和 猎人 跟随 远的 在后面 .

猎犬和猎人远远地跟在后面。

- [naʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['taɪmli] [eɪd] ,
Gambolia now afforded timely aid ,
- 现在 提供 及时 援助 ,

甘博利亚现在得到了及时的援助，

[ʃiː; ʃi] ['or] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔːl] ;
She o'er the sand the fainting ball convey'd ;
她 超过 这 沙 这 昏厥 球 已传递 ;

她越过沙滩，将昏厥球送上岸；

[rɪnuːd] [ɪts] [fɔːs] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [wei] ,
Renew'd its force , and urg'd it on its way ,
更新 它是 力量 , 和 - 它 在 它是 方式 ,

重整旗鼓，继续前行。

[tɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
Till on the summit of the hill it lay .
直到 在 这 首脑 的 这 爬坡道 它 躺 .

直到它静静地躺在山顶上。

[naʊ] [ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðeə(r)][ɔːrbz] [pə'sjuː] ,
Now all on fire the chiefs their orbs pursue ,
现在 全部 在 火 这 酋长们 他们的 球体 追求 ,
现在，所有酋长都燃起了火焰，他们的光球追逐着他们。

[wɪð] [ðə; ði][nekst] [strəʊk] [ðə; ði][ɔːrbz][ðeə(r)] [flaɪt] [rɪ'njuː] ;
With the next stroke the orbs their flight renew ;
和 这 下一个 中风 这 球体 他们的 航班 更新 ;
随着下一次划过，光球恢复了飞行；

[θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [ðeɪ] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [bɔːl] ,
Thrice round the green they urge the whizzing ball ,
三次 圆形的 这 绿色的 他们 敦促 这 呼啸 球 ,
他们绕着果岭跑三圈，催促着飞驰的高尔夫球。

[ænd; ənd] [θraɪs] [θriː] [həʊlz] [tuː; tə] [greɪt] [kæ'stælioʊ] [fɔːl] : [-]
And thrice three holes to great Castalio fall : [12]
和 三次 三 孔 到 伟大的 卡斯塔利奥 落下 : [-]
三次三洞大跌倒卡斯塔利奥：[12]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] [pɪg'meɪliən] [bɔː(r)] [ə'weɪ] ,
The other six Pygmalion bore away ,
这 其他 六 皮格马利翁 钻孔 离开 ,
皮格马利翁挖走了另外六个人，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And saved a while the honours of the day .
和 已保存 一个 尽管 这 荣誉 的 这 天 .
并暂时保住了当天的荣誉。

[hæd; həd][sʌm; səm] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [fiːld]
Had some brave champion of the sandy field
有 一些 勇敢的 冠军 的 这 沙 场地
沙地上曾有一些勇敢的冠军

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'held] ,
The chiefs attended , and the game beheld ,
这 酋长们 参加 , 和 这 游戏 观看 ,
酋长们出席了比赛，并观看了比赛。

[wɪð] [ɛvɹi] [strəʊk] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][hæd; həd] - ,
With ev'ry stroke his wonder had increas'd ,
和 每一个 中风 他的 想知道 有 - ,
每画一笔，他的惊奇之情就增加一分。

[ænd; ənd] - ['faɪərz][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
And em'lous fires had kindled in his breast .
和 - 火灾 有 点燃 在 他的 胸部 .
他胸中燃起了熊熊烈火。

[end] [ɒv; əv]['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] .
END OF CANTO II .
结尾 的 坎托 二 .
第二章结束。

['kæntəʊ][θriː] .
CANTO III .
坎托 三、 .
第三章

[hɑː'məʊniəs] [naɪn] , [ðæt] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] [vjuː]
Harmonious Nine , that from Parnassus view
和谐 九 , 那 从 帕纳索斯山 看法
从帕尔纳索斯山的视角看，和谐九峰

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [dʌn] [bɪ'ləʊ] ;
The subject world , and all that's done below ;
这 主题 世界 , 和 全部 那就是 完毕 以下 ;
主题世界，以及其下的所有活动；

[huː] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [snætʃ] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [neɪm] ,
Who from oblivion snatch the patriot's name ,
WHO 从 遗忘 抢夺 这 爱国者的 姓名 ,
谁从遗忘中夺回了爱国者的名字？

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɪk'stəʊl][ðə; ði]['hɪəroʊz] [feɪm] ;
And to the stars extol the hero's fame ;
和 到 这 明星 赞美 这 英雄们 名声 ;
让群星颂扬英雄的荣光；

[brɪŋ] [iːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] [rɪ'peə(r)] ,
Bring each your lyre , and to my song repair ,
带来 每个 你的 竖琴 , 和 到 我的 歌曲 维修 ,
各人带上你们的竖琴，来为我修缮歌喉。

[nɔː(r)] [θɪŋk] - [treɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪz] - [keə(r)] .
Nor think Golfinia's train below the Muses ' care .
也不 思考 - 火车 以下 这 缪斯 - 关心 .
也不要认为戈尔菲尼亚的列车不配得到缪斯女神的照料。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [sɒl] [wɪð] ['maɪldə(r)] [biːmz] [in'veid]
Declining Sol with milder beams invades
下降 索尔 和 较温和 光束 入侵
太阳光芒减弱，光束减弱，入侵

[ðə; ði]['skoʊʃən] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ;
The Scotian fields , and lengthens out the shades ;
这 斯科舍人 字段 , 和 延长 出去 这 色调 ;
斯科舍田野，拉长了树荫；

[heɪst] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['gəʊldən] [pleɪnz] ,
Hastes to survey the conquered golden plains ,
哈斯特斯 到 民意调查 这 征服 金的 平原 ,
急忙勘察征服的金色平原，

[weə(r)] ['kæptɪv] ['ɪndiənz] [mɔːn] [ɪn] ['spæniʃ] [tʃeɪnz] ,
Where captive Indians mourn in Spanish chains ,
在哪里 俘虏 印度人 哀悼 在 西班牙语 链条 ,
被西班牙锁链束缚的印第安俘虏们在哀悼。

[tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [weɪvz] [weə(r)] ['hæpləs] ['həʊziə(r)] - ,
To gild the waves where hapless Hosier dy'd ,
到 镀金 这 波浪 在哪里 不幸的 霍西尔 - ,
为了给不幸的霍西尔丧生的海浪镀上金箔，

[weə(r)] ['vɜːrnən] [leɪt] [praʊd] ['bɜːrbənz] [fɔːs] [dɪ'faɪd] ,
Where Vernon late proud Bourbon's force defied ,
在哪里 弗农 晚的 自豪的 波旁威士忌 力量 违抗 ,
弗农已故的骄傲的波旁王朝的势力曾与之抗衡，

[traɪ'ʌmfənt] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [pleɪn] ,
Triumphant rode along the wat'ry plain ,
凯 骑 沿着 这 - 清楚的 ,
凯旋者沿着水平原驰骋，

[brɪ'tæniəz] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [speɪn] .
Britannia's glory and the scourge of Spain .
不列颠尼亚的 荣耀 和 这 祸害 的 西班牙 .
不列颠的荣耀与西班牙的祸害。

[stɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɔːf] [bɪ'held]
Still from her seat the Power of GOFF beheld
仍然 从 她 座位 这 力量 的 戈夫 观看
她依然从座位上俯瞰着戈夫的权力。

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'wɪərid] ['hɪərəʊz] [tɔil] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] : [-]
Th ' unwearied heroes toiling on the field : [14]
钍 - 不知疲倦 英雄 辛勤劳作 在 这 场地 : [-]
在战场上不知疲倦地奋斗的英雄们：[14]

[ðə; ði] [lait] - [fʊt] ['fɛəriz] [ɪn][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ʃeə(r)] ,
The light - foot fairies in their labours share ,
这 光 - 脚 仙女 在 他们的 劳动 分享 ,
轻盈的仙子们在劳作中分享着：

[iːtʃ] [nɪmf] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;
Each nymph her hero seconds in the war ;
每个 仙女 她 英雄 秒 在 这 战争 ;
每个仙女都为她的英雄在战争中担任第二号人物；

[pɪg'meɪliən] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
Pygmalion and Gambolia there appear ,
皮格马利翁 和 - 那里 出现 ,
皮格马利翁和甘波利亚也出现在那里。

[ænd; ənd] - [wɪð] [kæ'stælioʊ][hɪə(r)] .
And Verdurilla with Castalio here .
和 - 和 卡斯塔利奥 这里 .
还有 Verdurilla 和 Castalio 在这里。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ,
The Goddess saw , and op'd the book of Fate ,
这 女神 锯 , 和 - 这 书 的 命运 ,
女神看见了，便翻开了命运之书。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'beɪt] .
To search the issue of the grand debate .
到 搜索 这 问题 的 这 盛大 辩论 .
探究这场重大辩论的议题。

[braɪt] ['sɪlvə(r)] [pleɪts] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [liːvz] [ɪn'fəʊld] ,
Bright silver plates the sacred leaves enfold ,
明亮的 银 盘子 这 神圣 树叶 拥抱 ,
神圣的叶子包裹着闪亮的银色薄片，

[baʊnd] [wɪð] [twelv] ['ʃaɪnɪŋ] [klɑːsps][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .
Bound with twelve shining clasps of solid gold .
边界 和 十二 灼灼 扣环 的 坚硬的 金子 .
由十二个闪亮的纯金扣环固定。

[ðə; ði] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
The wond'rous book contains the fate of all
这 - 书 包含 这 命运 的 全部
这本神奇的书记载着所有人的命运。

[ðæt] [lɪft][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɔːl] ;
That lift the club , and strike the missive ball ;
那 举起 这 俱乐部 , 和 罢工 这 信函 球 ;
举起球杆，击出球；

[mɪ'stɪəriəs] [raɪmz] , [ðæt] [θruː] - [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fləʊ] ,
Mysterious rhymes , that thro ' the pages flow ,
神秘 韵律 , 那 喉咙 - 这 页面 流动 ,
神秘的韵律，在书页间流淌，

[ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ʃəʊ] .
The past , the present , and the future show .
这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 展示 .
过去、现在和未来的展览。

- [riːdz] [ðə; ði] [feɪt] - [fɔː'telɪŋ] [laɪnz] ,
Golfinia reads the fate - foretelling lines ,
- 阅读 这 命运 - 预言 线条 ,
高尔菲尼亚读着预言命运的诗句，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][di'vain] ;
And soon the sequel of the war divines ;
和 很快 这 续集 的 这 战争 神灵 ;
不久之后，战争预言家们又将展开后续行动；

[siːz] ['kɒŋkwest] - [tɔɪlz] [tuː; tə] [kraʊn] ,
Sees conquest doom'd Castalio's toils to crown ,
看到 征服 注定失败 - 辛勤劳作 到 王冠 ,
征服注定了卡斯塔利奥加冕的艰辛努力，

[pɪg'meɪliən] [suː'pɪəriə(r)] [mait] [tuː; tə] [əʊn] .
Pygmalion doom'd superior might to own .
皮格马利翁 注定失败 优越的 可能 到 自己的 .
皮格马利翁注定要让强大的力量凌驾于他人之上。

[ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [vɪk'tɔːriə] [streɪt] [ə'pɪəz] ,
Then at her side Victoria straight appears ,
然后 在 她 边 维多利亚 直的 出现 ,
然后维多利亚就出现在她身边，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['ɑːbɪtrɪs] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ;
Her sister goddess , arbitress of wars ;
她 姐姐 女神 , 仲裁员 的 战争 ;
她的姐妹女神，战争仲裁者；

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [beɪz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
Upon her head a wreath of bays she wore ,
之上 她 头 一个 花圈 的 海湾 她 穿着 ,
她头上戴着一顶由月桂枝编织而成的花环，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-]['septə(r)][bɔː(r)] ;
And in her hand a laurel sceptre bore ;
和 在 她 手 一个 月桂树 权杖 钻孔 ;
她手中拿着一根月桂权杖；

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [feɪt] , [ʃiː; ʃi][stændz] ,
Anxious to know the will of Fate , she stands ,
焦虑的 到 知道 这 将要 的 命运 , 她 站立 ,
她急于知道命运的旨意，于是站了起来。

[ænd; ənd] [weɪts] [əb'siːkwiəs] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mændz] . [-]
And waits obsequious on the Queen's commands . [15]
和 等待 低三下四 在 这 女王大学 命令 . [-]
并恭敬地听从女王的命令。[15]

[tuː; tə] [huːm] - : [feɪt] - [fʊl'fɪlɪŋ] [meɪd] ,
To whom Golfinia : Fate - fulfilling maid ,
到 谁 - : 命运 - 满足 女佣 ,
高尔菲尼亚：命运的缔造者，

[hɪə(r)][ðə; ði] [feɪts] - [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [wɪl] :
Hear the Fates ' will , and be their will obey'd :
听到 这 命运 - 将要 , 和 是 他们的 将要 服从 :
听从命运的旨意，并遵从其旨意：

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪt] [ðaɪ'self] [kən'veɪ] ,
Straight to the field of fight thyself convey ,
直的 到 这 场地 的 斗争 你自己 传达 ，
直接奔赴战场，亲自传达信息。

[weə(r)] [breɪv] [kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [pɪg'meɪliən] [streɪ] ;
Where brave Castalio and Pygmalion stray ;
在哪里 勇敢的 卡斯塔利奥 和 皮格马利翁 流浪 ；
勇敢的卡斯塔利奥和皮格马利翁误入歧途；

[ðeə(r)] [bɪd][ðə; ði] [lɒŋ] - [prə'træktɪd] ['kɒmbæt] [siːs] ,
There bid the long - protracted combat cease ,
那里 出价 这 长的 - 拖延 战斗 停止 ，
在那里，人们请求停止这场旷日持久的战斗。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [beɪz] - ['templz] [greɪs] . —
And with thy bays Castalio's temples grace . —
和 和 你的 海湾 - 寺庙 优雅 . —
愿你的海湾为卡斯塔利奥的神庙增添光彩。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [swɪft] , [æz; əz] ['hɜːmiːz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
She said ; and swift , as Hermes from above
她 说 ； 和 迅速 ， 作为 爱马仕 从 多于
她说；而且速度极快，如同赫尔墨斯从天而降。

[ʃuːts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [haɪ] [bi'hest] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
Shoots to perform the high behests of Jove ,
芽 到 履行 这 高的 要求 的 朱庇特 ，
奉命执行朱庇特的崇高旨意，

[vɪk'tɔːriə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['prez(ə)ns] [flaɪz] ,
Victoria from her sister's presence flies ,
维多利亚 从 她 姐妹 在场 苍蝇 ，
维多利亚一见到姐姐就飞走了。

[pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'spjuːtɪd] [praɪz] .
Pleased to bestow the long - disputed prize .
高兴 到 赐给 这 长的 - 争议 奖 .
很高兴颁发这个长期存在争议的奖项。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [həʊl] [kən'tend] ,
Meanwhile the chiefs for the last hole contend ,
同时 这 酋长们 为了 这 最后的 洞 抗衡 ，
与此同时，最后一洞的酋长们正在争夺冠军。

[ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [həʊl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [end] ;
The last great hole , which should their labours end ;
这 最后的 伟大的 洞 ， 哪个 应该 他们的 劳动 结尾 ；
最后一个大洞，他们的劳动终将结束；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [mait] ,
For this the chiefs exert their skill and might ,
为了 这 这 酋长们 发挥 他们的 技能 和 可能 ，
为此，酋长们运用了他们的技巧和力量。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] [flaɪt] .
To drive the balls , and to direct their flight .
到 驾驶 这 球 ， 和 到 直接的 他们的 航班 .
击球并控制球的飞行方向。

[ðʌs] [tuː] [fliːt] ['kɔːsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pleɪt]
Thus two fleet coursers for the Royal plate
因此 二 舰队 课程 为了 这 皇家 盘子
因此，皇家银盘上出现了两支舰队。

([ðə; ði] ['ʌðə(r)z] -) [rʌn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [hiːt] ;
(The others distanc'd) run the final heat ;
(这 其他的 -) 跑步 这 最终的 热 ;

（其他选手落后）参加最后一轮比赛；

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [iːtʃ] - ['reɪsə(r)] [flaɪz] ,
With all his might each gen'rous racer flies ,
和 全部 他的 可能 每个 - 赛车手 苍蝇 ,

每一位慷慨的赛车手都竭尽全力地飞翔，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [iːtʃ] ['pæntɪŋ] ['raɪdə(r)] [traɪz] ,
And all his art each panting rider tries ,
和 全部 他的 艺术 每个 喘息 骑士 尝试 ,

而他所有的艺术，每一个气喘吁吁的骑手都尝试着，

[waɪl] - [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [brest] ,
While show'rs of gold and praises warm his breast ,
尽管 - 的 金子 和 赞扬 温暖的 他的 胸部 ,

当金银珠宝和赞誉如潮水般涌来，温暖着他的心房时，

[ænd; ənd] - [ˌemju'leɪʃn] ['faɪərz] [ðə; ði] [biːst] .
And gen'rous emulation fires the beast .
和 - 仿真 火灾 这 兽 .

而慷慨的模仿会激发这头猛兽。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [klʌb] [pɪg'meɪliən] ['dɔːntləs] [plaɪz] :
His trusty club Pygmalion dauntless plies :
他的 可靠 俱乐部 皮格马利翁 无畏 层 :

他那可靠的球杆皮格马利翁无畏地挥杆：

[ðə; ði] [bɔːl] [æm'bɪʃəs] [klaim] [ðə; ði] ['lɒfti] [skaɪz] ; [-]
The ball ambitious climbs the lofty skies ; [16]
这 球 雄心勃勃 攀登 这 高远 天空 ; [-]

雄心勃勃的球攀升至高空；[16]

[bʌt; bət] [suːn] , [ɑː] ! [suːn] , [dɪ'sendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
But soon , ah ! soon , descends upon the field ,
但 很快 , 啊 ! 很快 , 下降 之上 这 场地 ,

但很快，啊！很快，它降临田野，

[ðə; ði] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] [ðə; ði] - [ɔːb] - .
The adverse winds the lab'ring orb repell'd .
这 不利 风 这 - 球体 - .

实验室环形球体抵挡住了逆风。

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [faʊl] , [huːm] [wɑːndrɪŋ] ['spɔːtsmən] [skeə(r)] ,
Thus when a fowl , whom wand'ring sportsmen scare ,
因此 什么时候 一个 鸡 , 谁 魔杖戒指 运动员 吓 ,

因此，当一只家禽被四处游荡的猎人吓跑时，

[liːvz] [ðə; ði] [səʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Leaves the sown land , and mounts the fields of air ,
树叶 这 播种 土地 , 和 安装 这 字段 的 空气 ,

离开耕地，飞向天空。

[ʃɔːt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ðə; ði] ['faɪəri] ['fjʊəriz] [wuːnd] ,
Short is his flight ; the fiery Furies wound ,
短的 是 他的 航班 ; 这 火热 复仇女神 伤口 ,

他的逃亡很短暂；炽热的复仇女神伤了他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
And bring him tumbling headlong to the ground .
和 带来 他 翻滚 一头扎 到 这 地面 .

把他打得头朝下摔倒在地。

[nɒt]	[səʊ]	[kæ'stælioʊ]	[lɪfts]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[klʌb]	,
Not	**so**	**Castalio**	**lifts**	**th**	**'**	**unerring**	**club**	**,**
不是	所以	卡斯塔利奥	电梯	th	-	毫无错误	俱乐部	,

卡斯塔利奥却举起了那根百发百中的球棒。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[suː'pɪəriə(r)]	[ɑːt]	[ə'tæks]	[ðə; ði]	[gləʊb]	;
But	**with**	**superior**	**art**	**attacks**	**the**	**globe**	**;**
但	和	优越的	艺术	攻击	这	地球	;

但凭借卓越的艺术，席卷全球；

[ðə; ði]	[wel]	-	[strʌk]	[bɔːl]	[ðə; ði]	['stɔːmi]	[wɪnd]	-	,
The	**well**	**-**	**struck**	**ball**	**the**	**stormy**	**wind**	**beguil'd**	**,**
这	出色地	-	击	球	这	暴风雨	风	-	,

被狂风迷惑的击中球，

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['swɒləʊ]	-	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
And	**like**	**a**	**swallow**	**skimm'd**	**along**	**the**	**field**	**.**
和	喜欢	一个	吞	-	沿着	这	场地	.

像燕子掠过田野一样。

[æn; ən]	['hɑːmləs]	[ʃiːp]	,	[baɪ]	[feɪt]	[dɪ'kriːd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
An	**harmless**	**sheep**	**,**	**by**	**Fate**	**decreed**	**to**	**fall**	**,**
一个	无害	羊	,	经过	命运	颁布	到	落下	,

一只无害的绵羊，却因命运注定要坠落。

[fiːlz]	[ðə; ði]	['daɪə(r)]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[bɔːl]	;
Feels	**the**	**dire**	**fury**	**of**	**the**	**rapid**	**ball**	**;**
感觉	这	可怕的	愤怒	的	这	迅速的	球	;

感受到高速飞来的球的可怕威力；

[fʊl]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[frʌnt]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	['bʊlɪt]	[fluː]	,
Full	**on**	**her**	**front**	**the**	**raging**	**bullet**	**flew**	**,**
满的	在	她	正面	这	愤怒	子弹	飞翔	,

子弹正面射向她的胸口，

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	['æŋgwɪʃ]	[siːzd]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[juː]	;
And	**sudden**	**anguish**	**seiz'd**	**the**	**silent**	**ewe**	**;**
和	突然	痛苦	被扣押	这	沉默的	母羊	;

突然间，那只沉默的母羊感到一阵剧痛；

-	,	[ʃiː; ʃi]	[fɔːls]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[pleɪn]	,
Stagg'ring	**,**	**she**	**falls**	**upon**	**the**	**verdant**	**plain**	**,**
-	,	她	瀑布	之上	这	葱茏	清楚的	,

她踉跄着倒在翠绿的平原上。

[kən'vʌlsɪv]	[pæŋ]	[dɪ'strækt]	[hɜː(r); hə(r)]	['wuːndɪd]	[breɪn]	.
Convulsive	**pangs**	**distract**	**her**	**wounded**	**brain**	**.**
痉挛	疼痛	转移	她	受伤	脑	.

剧烈的疼痛分散了她受伤的大脑的注意力。

[greɪt]	[pæn]	[bɪ'held]	[hɜː(r); hə(r)]	[strɛtʃd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,
Great	**Pan**	**beheld**	**her**	**stretch'd**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
伟大的	平底锅	观看	她	拉伸	之上	这	草	,

大潘神看见她躺在草地上，

[nɔː(r)]	-	[pə'mɪts]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	:
Nor	**unreveng'd**	**permits**	**the**	**crime**	**to**	**pass**	**:**
也不	-	许可证	这	犯罪	到	经过	:

不予报复也不会让罪行逍遥法外：

['ti 'eɪtʃ]	-	[ɑː'keɪdiən]	[gɒd]	,	[wɪð]	[griːf]	[ænd; ənd]	['fjʊəri]	[stʌŋ]	,
Th	**'**	**Arcadian**	**God**	**,**	**with**	**grief**	**and**	**fury**	**stung**	**,**
钍	-	阿卡迪亚	上帝	,	和	悲伤	和	愤怒	被蜇了	,

阿卡迪亚之神，悲痛与愤怒交织，

[hɪz; ɪz] [staʊt] [krʊk] , [ænd; ənd] [fɪəs] [tuː; tə] ['vendʒəns] [sprʌŋ] ;
Snatch'd his stout crook , and fierce to vengeance sprung ;
抢夺 他的 肥硕 骗子 , 和 凶猛的 到 复仇 弹簧 ;

他抓起结实的拐杖，凶狠地跳起来复仇；

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [steps] [pə'sjuː] ;
His faithful dogs their master's steps pursue ;
他的 忠实 狗 他们的 硕士学位 步骤 追求 ;

他的忠犬紧随主人的脚步；

[ðə; ði] ['fliːsi] [fl'ɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [baʊ; bəʊ] , — [-]
The fleecy flocks before their father bow , — [17]
这 羊毛 羊群 前 他们的 父亲 弓 , — [-]

羊群在父亲面前鞠躬，——[17]

[wɪð] [bliːtɪŋz] [hɔːs] [sə'luːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] ;
With bleatings hoarse salute him as he strode ;
和 咩咩叫声 嘶哑 礼炮 他 作为 他 大步走 ;

他迈着大步走过来，耳边传来沙哑的咩咩声向他致敬；

[ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ['læmkɪn] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɒd] .
And frisking lambkins dance around the God .
和 搜身 羊羔 舞蹈 大约 这 上帝 .

活泼的小羊羔们围绕着神跳舞。

[ðə; ði] ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðen] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
The sire of sheep then lifted from the ground
这 父系 的 羊 然后 抬起 从 这 地面

随后，羊爸爸被抬离了地面。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dæm] , [ænd; ənd] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [wuːnd] :
The panting dam , and piss'd upon the wound :
这 喘息 坝 , 和 - 之上 这 伤口 :

喘息的水坝，以及撒在伤口上的尿液：

[ðə; ði] [striːm] [dɪ'vaɪn] [suːn] - [ðə; ði] ['mʌðərz] [peɪn] ;
The stream divine soon eas'd the mother's pain ;
这 溪流 神圣的 很快 - 这 母亲的 疼痛 ;

神圣的溪水很快缓解了母亲的疼痛；

[ðə; ði] [waɪz] [ɪ'mɔːrtlz] ['nevə(r)] [pɪs] [ɪn] [veɪn] .
The wise immortals never piss in vain .
这 明智的 不朽者 绝不 小便 在 徒劳 .

智慧的神仙从不白费力气撒尿。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɔːni] [fʊt] [ə'plaɪz] ,
Then to the ball his horny foot applies ,
然后 到 这 球 他的 好色 脚 适用 ,

然后他用他那只长满角的脚踢向球，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] - [ə'fendə(r)] [flaɪz] .
Before his foot the kick'd offender flies .
前 他的 脚 这 - 罪犯 苍蝇 .

还没等他踢到脚，被踢的人就飞了出去。

[ðə; ði] ['hæpləs] [ɔːb] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [feɪs] - ;
The hapless orb a gaping face detain'd ;
这 不幸的 球体 一个 张开的 脸 - ;

那颗不幸的球体，一张张大嘴巴被扣押着；

[diːp] [sʌŋk] [ɪn] [sænd] [ðə; ði] ['hæpləs] [ɔːb] .
Deep sunk in sand the hapless orb remain'd .
深的 沉没 在 沙 这 不幸的 球体 剩余 .

那颗不幸的球体深深地陷在沙子里。

[æz; əz] - [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɔːlz] [ə'rest] ,
As Verdurilla mark'd the ball's arrest ,
作为 - 标记 这 球的 逮捕 ,

当维杜里拉标记球的逮捕时，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [rɪ'zentmənt] ['faɪəd] - [brest] .
She with resentment fired Castalio's breast .
她 和 怨恨 被解雇 - 胸部 .

她满怀怨恨地朝卡斯塔利奥的胸膛开了一枪。

[ðə; ði] [nɪmf] - - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [miːn] ,
The nymph assum'd Patrico's shape and mien ,
这 仙女 - - 形状 和 面容 ,

仙女幻化成帕特里科的模样和神态，

[laɪk] [greɪt] ['pætrɪkəʊ] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] ;
Like great Patrico stalk'd along the green ;
喜欢 伟大的 帕特里科 - 沿着 这 绿色的 ;

像伟大的帕特里科一样沿着绿茵场漫步；

[səʊ] [wel] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent] - ,
So well his manner and his accent feign'd ,
所以 出色地 他的 方式 和 他的 口音 - ,

他的举止和口音都模仿得惟妙惟肖。

[kæ'stælioʊ] [diːmd] - [self] - .
Castalio deemed Patrico's self complain'd .
卡斯塔利奥 被认为 - 自己 - .

卡斯塔利奥认为帕特里科是在自我抱怨。

[ɑː] , [sæd] [dɪs'greɪs] !
Ah , sad disgrace !
啊 , 伤心 耻辱 !

唉，真是耻辱！

[siː] ['rʌstɪk] [hɜːrdz] [ɪn'veɪd]
see rustic herds invade
看 乡村 畜群 入侵

看到乡村牧群入侵

- [pleɪnz] , [ðə; ði] ['æŋgri] ['feəri] [sed] :
Golfinian plains , the angry fairy said :
- 平原 , 这 生气的 仙女 说 :

“戈尔芬尼亚平原，”愤怒的仙女说道。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [əbʌsd] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [krɔːst] ,
Your ball abus'd , your hopes and projects cross'd ,
你的 球 受虐待 , 你的 希望 和 项目 交叉 ,

你的球被虐待，你的希望和计划被破坏，

[ðə; ði] [geɪm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪ] [lɒst] .
The game endanger'd , and the hole nigh lost .
这 游戏 - , 和 这 洞 夜 丢失的 .

游戏岌岌可危，球洞也差点消失。

[ðʌs] ['bruːt(ə)l] [pæn] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [juː] ,
Thus brutal Pan resents his wounded ewe ,
因此 野蛮 平底锅 怨恨 他的 受伤 母羊 ,

因此，残暴的潘神憎恨他受伤的母羊。

[ðəʊ] - [tʃɑːns] , [nɒt] [juː; jʊ] , [dɪd] [gaɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] . [-]
Tho ' chance , not you , did guide the fatal blow . [18]
虽然 - 机会 , 不是 你 , 做过 指导 这 致命的 吹 . [-]

虽然致命一击是偶然发生的，而不是你造成的。[18]

-	[kæ'stælioʊ]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪz]	,
Incens'd	**Castalio**	**makes**	**her**	**no**	**replies**	**,**
-	卡斯塔利奥	制作	她	不	回复	,

愤怒的卡斯塔利奥让她一言不发。

[tiː]	-	[ə'tæk]	[ðə; ði]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	['fjʊəriəs]	['mɔːt(ə)l]	[flaɪz]	;
T	**'**	**attack**	**the**	**God**	**,**	**the**	**furious**	**mortal**	**flies**	**;**
T	-	攻击	这	上帝	,	这	狂怒	凡人	苍蝇	;

攻击神明，愤怒的凡人飞翔；

[hɪz; ɪz]	['aɪən]	-	['hedɪd]	[klʌb]	[ə'raʊnd]	[hiː; hi]	[swɪŋz]	,
His	**iron**	**-**	**headed**	**club**	**around**	**he**	**swings**	**,**
他的	铁	-	标题	俱乐部	大约	他	摇摆	,

他挥舞着手中的铁头木棍，

[ænd; ənd]	[fɪəs]	[æt; ət]	[pæn]	[ðə; ði]	-	['wepən]	[fliŋ]	.
And	**fierce**	**at**	**Pan**	**the**	**pond'rous**	**weapon**	**flings**	**.**
和	凶猛的	在	平底锅	这	-	武器	投掷	.

猛烈地向潘投掷沉重的武器。

[ə'frait]	[pæn]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['mɪsɪv]	-	,
Affrighted	**Pan**	**the**	**dreadful**	**missive**	**shunn'd**	**,**
惊恐	平底锅	这	可怕	信函	-	,

惊恐的潘神避开了那封可怕的信件。

[bʌt; bət]	['bleɪmləs]	[treɪ]	[rəsiːvd]	[ə; eɪ]	['dedli]	[wuːnd]	:
But	**blameless**	**Tray**	**receiv'd**	**a**	**deadly**	**wound**	**:**
但	无责	托盘	已收到	一个	致命	伤口	:

但无辜的特雷却身负致命伤：

[ɪl]	-	['feɪtɪd]	[treɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[fl'ɒks]	[ʃæl; ʃəl]	[tend]	,
Ill	**-**	**fated**	**Tray**	**no**	**more**	**the**	**flocks**	**shall**	**tend**	**,**
患病的	-	命中注定	托盘	不	更多的	这	羊群	将	趋向	,

不幸的特雷再也无法放牧羊群了，

[ɪn]	['æŋgwɪʃ]		[hɪz; ɪz]	-	[laɪf]	[tuː; tə]	[end]	.
In	**anguish**	**doom'd**	**his**	**shorten'd**	**life**	**to**	**end**	**.**
在	痛苦	注定失败	他的	-	生活	到	结尾	.

痛苦注定了他短暂的一生就此结束。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[greɪt]	[pæn]	[ə'fɔːd]	[ə; eɪ]	['taɪmli]	[eɪd]	;
Nor	**could**	**great**	**Pan**	**afford**	**a**	**timely**	**aid**	**;**
也不	可以	伟大的	平底锅	买得起	一个	及时	援助	;

伟大的潘神也无法及时提供援助；

[greɪt]	[pæn]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[fled]	:
Great	**Pan**	**himself**	**before**	**the**	**hero**	**fled**	**:**
伟大的	平底锅	他自己	前	这	英雄	逃亡	:

英雄逃走之前，伟大的潘神就出现了：

['iːv(ə)n]	[hiː; hi]	—	[ə; eɪ]	[gɒd]	—	[ə; eɪ]	['mɔːrtəlz]	['fjʊəri]	[dred]	,
Even	**he**	**—**	**a**	**God**	**—**	**a**	**mortal's**	**fury**	**dreads**	**,**
甚至	他	—	一个	上帝	—	一个	凡人的	愤怒	脏辫	,

即使是他——一位神——也惧怕凡人的愤怒。

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	[frɒm; frəm]	[bəʊld]	[kæ'stælioʊ]	[spiːdz]	.
And	**far**	**and**	**fast**	**from**	**bold**	**Castalio**	**speeds**	**.**
和	远的	和	快速地	从	大胆的	卡斯塔利奥	速度	.

而且速度远超卡斯塔利奥的惊人速度。

[tuː; tə]	[friː]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[naʊ]	[tɜːnz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
To	**free**	**the**	**ball**	**the**	**chief**	**now**	**turns**	**his**	**mind**	**,**
到	自由的	这	球	这	首席	现在	转弯	他的	头脑	,

为了解围，首领现在开始思考。

[flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ɔːb] [kən'faɪnd] ;
Flies to the bank where lay the orb confined ;
苍蝇 到 这 银行 在哪里 躺 这 球体 受限 ;

飞向岸边，那里放着被囚禁的球体；

[ðə; ði] - [klʌb] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl] [dɪ'sendz] ,
The pond'rous club upon the ball descends ,
这 - 俱乐部 之上 这 球 下降 ,

沉重的球杆击中球后落下，

- [ɪn] [dʌst] ['ti 'eɪtʃ] - [ig'zʌlt] [ɔːb] [ə'sendz] .
Involv'd in dust th ' exulting orb ascends .
- 在 灰尘 th - 欣喜若狂 球体 上升 .

尘埃之中，欢欣雀跃的球体升腾而起。

[ðeə(r)] [laʊd] [ə'plɔːz] [ðə; ði] [pliːzd] [spek'tetər] [reɪz] ;
Their loud applause the pleas'd spectators raise ;
他们的 大声 掌声 这 高兴 观众 增加 ;

观众们报以热烈的掌声；

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæŋk][ri'zaund, -'saund] - [preɪz] .
The hollow bank resounds Castalio's praise .
这 空洞的 银行 回响 - 称赞 .

空荡荡的河岸回荡着卡斯塔利奥的赞誉。

[ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [pɪg'meɪliən] [ðen] [lets] [fɔːl] ,
A mighty blow Pygmalion then lets fall ,
一个 强大的 吹 皮格马利翁 然后 让我们 落下 ,

皮格马利翁重重一击后倒下了。

[streɪt] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pʌlsɪv] ['endʒɪn][stɑːrts][ðə; ði][bɔːl] ,
Straight from th ' impulsive engine starts the ball ,
直的 从 th - 冲动 引擎 开始 这 球 ,

引擎瞬间启动，球开始滚动。

- [ɪts] ['maːstəz] [dʒʌst] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [heɪst] ,
Answ'ring its master's just design , it hastes ,
- 它是 硕士学位 只是 设计 , 它 匆忙 ,

它响应主人的公正设计，迅速行动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] [skeəs] [twaɪs] [tuː] [klʌbz] - [leŋkθ; leŋθ] [rests] . [-]
And from the hole scarce twice two clubs ' length rests . [19]
和 从 这 洞 稀少 两次 二 俱乐部 - 长度 休息 . [-]

从洞口到球洞的距离只有两根球杆长度的两倍。[19]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə'veɪlz] [ðaɪ] [skɪl] , [sɪns] [feɪt] [dɪ'kriːz]
what avails thy skill , since fate decrees
什么 可用性 你的 技能 , 自从 命运 法令

你的技艺又有何用，因为命运早已注定。

[ðaɪ] - [fəʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪz] ?
Thy conqu'ring foe to bear away the prize ?
你的 - 敌人 到 熊 离开 这 奖 ?

你的征服者敌人要夺走奖赏吗?

[fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [klʌbz] - [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][hiː; hi] [leɪ]
Full fifteen clubs ' length from the hole he lay
满的 十五 俱乐部 - 长度 从 这 洞 他 躺

他离球洞足足有十五根球杆的距离。

[ə; eɪ] [waɪd] [kɑːt] - [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ;
A wide cart - road before him cross'd his way ;
一个 宽的 大车 - 路 前 他 交叉 他的 方式 ;
一条宽阔的马车道横穿他面前的道路;

[ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [træks] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'trepɪd] [tʃiːf] [di'fai, 'diː-] ;
The deep - cut tracks th ' intrepid chief defies ;
这 深的 - 切 轨道 th - 强悍 首席 反抗 ;
这位勇敢的首领挑战了那些深不可测的路线;

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [bɔːl] ['traiəmf, -ʌmf] [flaɪz] ,
High o'er the road the ball triumphing flies ,
高的 超过 这 路 这 球 胜利 苍蝇 ,
球高高飞过马路，凯旋而归。

[laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] ['skaʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] ;
Lights on the green , and scours into the hole ;
灯 在 这 绿色的 , 和 冲刷 进入 这 洞 ;
灯光照耀着果岭，球飞入洞中;

[daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] - - [səʊl] .
Down with it sinks depress'd Pygmalion's soul .
向下 和 它 水槽 - - 灵魂 .
随着它的消逝，皮格马利翁沮丧的灵魂也沉入了谷底。

[siːzd] [wɪð] [sə'praɪz] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'frait] ['hɪərəʊ] [stændz] ,
Seiz'd with surprise , th ' affrighted hero stands ,
被扣押 和 惊喜 , th - 惊恐 英雄 站立 ,
惊愕不已，受惊的英雄站了起来，

[ænd; ənd] ['fiːbli] [tɪps] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] ['tremblɪŋ] [hændz] .
And feebly tips the ball with trembling hands .
和 虚弱地 尖端 这 球 和 发抖 双手 .
他颤抖着双手，无力地将球轻轻碰了一下。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [bɔːl] [ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɔːs] [kəm'pleɪnz] ,
The creeping ball its want of force complains ,
这 爬行 球 它是 想 的 力量 抱怨 ,
那颗蠕动的球体因力量不足而抱怨，

[ə; eɪ] ['grɑːsi] [tʌft] [ðə; ði] - [ɔːb] [di'tein] .
A grassy tuft the loit'ring orb detains .
一个 草丛 簇 这 - 球体 拘留 .
一丛草，那徘徊的球体将其困住。

[sə'raʊndɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði] ['vɪktərz] [preɪz] [prə'kleɪm] ,
Surrounding crowds the victor's praise proclaim ,
周围 人群 这 胜利者的 称赞 宣布 ,
周围的人群高声赞扬胜利者，

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ʃɔː(r)] [ri'zaund, -'saund] - [neɪm] .
The echoing shore resounds Castalio's name .
这 回声 支撑 回响 - 姓名 .
回荡在岸边的回声中，卡斯塔利奥的名字不绝于耳。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [pɪg'meɪliən] [mʌst; məst] [ðə; ði] [bəʊl] [prɪ'peə(r)] ,
For him Pygmalion must the bowl prepare ,
为了 他 皮格马利翁 必须 这 碗 准备 ,
皮格马利翁必须为他准备好碗，

[tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
To him must yield the honours of the war ;
到 他 必须 屈服 这 荣誉 的 这 战争 ;
战争的荣誉必须归于他;

[ɒn] [feɪmz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][sɔː(r)]
On fame's triumphant wings his name shall soar
在 名声 凯 翅膀 他的 姓名 将 翱翔

他的名字将乘着荣耀的翅膀翱翔天际

[tɪl] [taɪm][ʃæl; ʃəl][end] , [ɔː(r)] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
Till time shall end , or GOFFING be no more .
直到 时间 将 结尾 ， 或者 戈芬 是 不 更多的 .

直到时间终结，或者戈芬不复存在。

[ə'dres] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
ADDRESS TO ST . ANDREWS .
地址 到 英石 . 安德鲁斯 .

致圣安德鲁斯。

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] !
St . Andrews !
英石 . 安德鲁斯 !

圣安德鲁斯！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðaɪ] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
they say that thy glories are gone ,
他们 说 那 你的 荣耀 是 已消失 ，

他们说你的辉煌已逝，

[ðæt] [ðaɪ] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðaɪ] ['kɑːslz] :
That thy streets are deserted , thy castles o'erthrown :
那 你的 街道 是 荒凉的 ， 你的 城堡 被推翻 :

你的街道荒凉，你的城堡倾覆：

[ɪf] [ðaɪ] ['glɔːriz] [biː; bi] [gɒn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] , [mɪ'θɪŋks] ,
If thy glories be gone , they are only , methinks ,
如果 你的 荣耀 是 已消失 ， 他们 是 仅有的 ， 我觉得 ，

如果你的荣耀已逝，我想，那它们就只剩下……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , - [tuː; tə][ðaɪ] [lɪŋks] .
As it were , by enchantment , transferr'd to thy Links .
作为 它 是 ， 经过 魅力 ， - 到 你的 链接 .

仿佛被施了魔法，转移到了你的链接中。

[ðəʊ] [ðaɪ] [striːts] [biː; bi][nɒt] [naʊ] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prelit] ,
Though thy streets be not now , as of yore , full of prelates ,
尽管 你的 街道 是 不是 现在 ， 作为 的 昔时 ， 满的 的 主教们 ，

虽然你的街道如今不像往日那样挤满了主教，

[ɒv; əv] ['æbət] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɒt] - ['hedɪd] ['zeləts] ,
Of abbots and monks , and of hot - headed zealots ,
的 修道院院长 和 僧侣 ， 和 的 热的 - 标题 狂热分子 ，

包括修道院长、僧侣和脾气暴躁的狂热分子，

[let] [nʌn] [dʒʌdʒ][ˌjuː 'es] ['ræʃli] , [ɔː(r)] [bleɪm] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['skɔfə] ,
Let none judge us rashly , or blame us as scoffers ,
让 没有任何 法官 我们 贸然 ， 或者 责备 我们 作为 嘲讽者 ，

不要让任何人草率地评判我们，或将我们斥为嘲讽者。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪn'sted] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɪŋks] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊfə(r)] ,
When we say that instead there are Links full of Goffers ,
什么时候 我们 说 那 反而 那里 是 链接 满的 的 戈弗斯 ，

当我们说那里反而遍布着笨蛋时，

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
With more of good heart and good feeling among them
和 更多的 的 好的 心 和 好的 感觉 之中 他们

他们当中更多的是善良和美好的情感

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbət] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['zeləts] [huː] [sʌŋ] [ðem; ðəm] :
Than the abbots , the monks , or the zealots who sung them :
比 这 修道院院长 , 这 僧侣 , 或者 这 狂热分子 WHO 唱 他们 :

比那些吟唱这些歌曲的修道院长、僧侣或狂热分子更甚：

[wiː; wi][hæv; həv] [red] [kəʊts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [wɪv] ['putəz] [ænd; ənd] [klʌbz] ;
We have red coats and bonnets , we've putters and clubs ;
我们 有 红色的 外套 和 引擎盖 , 我们已经 推杆 和 俱乐部 ;

我们有红色外套和帽子，我们有推杆和球杆；

[ðə; ði] [griːn] [hæz; həz][ɪts] [b'ʌŋkəz] , [ɪts] ['hæzədz] , [ænd; ənd] [rʌbz] ;
The green has its bunkers , its hazards , and rubs ;
这 绿色的 有 它是 掩体 , 它是 危险 , 和 摩擦 ;

果岭上有沙坑、障碍和摩擦点；

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [həʊl] [ə'krɒs] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,
At the long hole across we have biscuits and beer ,
在 这 长的 洞 穿过 我们 有 饼干 和 啤酒 ,

在对面的长洞那里，我们有饼干和啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbɪ] [huː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪə(r)] :
And the Hebes who sell it give zest to the cheer :
和 这 希伯斯 WHO 卖 它 给 热情 到 这 欢呼 :

而那些售卖它的希伯斯人则为欢庆增添了活力：

[ɪf] [ðɪs] [meɪk] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)]
If this make not up for the pomp and the splendour
如果 这 制作 不是 向上 为了 这 盛大场面 和 这 辉煌

如果这不足以弥补其奢华和辉煌

[ɒv; əv]['maɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['mə:də] , [ænd; ənd] [mæs] — [wiːl; wil] [sə'rendə(r)] ; [-]
Of mitres , and murders , and mass — we'll surrender ; [21]
的 主教冠 , 和 谋杀案 , 和 大量的 — 出色地 投降 ; [-]

对于主教冠冕、谋杀和弥撒——我们将投降；[21]

[ɪf] ['gəʊfə(r)][ænd; ənd] ['kædi] [biː; bi][nɒt]['betə(r)] ['neɪbɜːrz]
If Goffers and caddies be not better neighbours
如果 戈弗斯 和 球童 是 不是 更好的 邻居

如果高尔夫球手和球童不能成为更好的邻居

[ðæn; ðən] ['æbət] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [wɪð] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['seɪbəz] ,
Than abbots and soldiers , with crosses and sabres ,
比 修道院院长 和 士兵 , 和 十字架 和 军刀 ,

比方方正正、手持十字架和佩剑的士兵们，

[let] [sʌtʃ] ['fænsiz] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [səʊ] [θɪŋks] ,
Let such fancies remain with the fool who so thinks ,
让 这样的 幻想 保持 和 这 傻子 WHO 所以 思考 ,

让这种幻想留在有这种想法的傻瓜心中吧。

[waɪl] [wiː; wi] [təʊst] [əʊld][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ɪts]['gəʊfə(r)][ænd; ənd] [lɪŋks] .
While we toast old St . Andrews , its Goffers and Links .
尽管 我们 吐司 老的 英石 . 安德鲁斯 , 它是 戈弗斯 和 链接 .

让我们举杯庆祝古老的圣安德鲁斯，以及它的高尔夫球和林克斯球场。

[ðə; ði] - .
THE GOLFIAD .
这 - .

戈尔菲亚德。

['ɑːrmə] , - .
Arma , virumq .
武装突袭 , - .

Arma，virumq。

['kænoʊ] . — ['vɜːdʒɪl] , - . [ai] .
cano . — Virgil , Æn . i .
独木舟 . — 维吉尔 , - . 我 .

独木舟。——维吉尔，《埃涅阿斯纪》第一卷。

[el] . [wʌn] .
I . 1 .
我 . 1 .

1.

[bɔːlz] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [men] [ai] [sɪŋ] , [huː] [fɜːst] , [mɪ'θɪŋks] ,
Balls , clubs , and men I sing , who first , methinks ,
球 , 俱乐部 , 和 男人 我 唱歌 , WHO 第一的 , 我觉得 ,

我歌唱舞会、俱乐部和男人，首先，我想，

[meɪd] [spɔːt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒn] [nɔːθ] ['berik] [lɪŋks] ,
Made sport and bustle on North Berwick Links ,
制成 运动 和 忙碌 在 北 贝里克 链接 ,

在北贝里克林克斯球场上尽情运动和热闹。

[brɔːt] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , ['betɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Brought coin and fashion , betting , and renown ,
带来 硬币 和 时尚 , 投注 , 和 名声 ,

带来了金钱、时尚、赌博和名望。

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['klærət] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
Champagne and claret , to a country town ,
香槟酒 和 红酒 , 到 一个 国家 镇 ,

香槟和波尔多红酒，送到乡下小镇。

[ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] , [tuː; tə] [graʊnd]
And lords and ladies , knights and squires , to ground
和 领主们 和 女士们 , 骑士 和 乡绅 , 到 地面

还有那些贵族老爷和夫人，骑士和侍从，都到地面。

[weə(r)] ['wɒʃə,wɪmɪn] [ɜːst] [ænd; ənd] [snɔb] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] !
Where washerwomen erst and snobs were found !
在哪里 洗衣妇 最初 和 势利眼 是 成立 !

昔日洗衣妇和势利眼的聚集地！

[hæd; həd] [ai] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sʌŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] —
Had I the powers of him who sung of Troy —
有 我 这 权力 的 他 WHO 唱 的 特洛伊 —

如果我拥有歌颂特洛伊之人的力量——

[dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [bɔː(r)] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] —
Gem of the learned , bore of every boy —
宝石 的 这 学习 , 钻孔 的 每一个 男生 —

学者眼中的瑰宝，男孩眼中的无聊之物——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)

第2/4页

[ɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huː] , ['leɪtə(r)] , [təʊld]
Or him , the bard of Rome , who , later , told
或者 他 , 这 诗人 的 罗马 , WHO , 之后 , 讲述

或者他，罗马的吟游诗人，后来他讲述了

[haʊ] [greɪt] - [ænd; ənd] [fɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] —
How great Æneas roam'd and fought of old —
如何 伟大的 埃涅阿斯 - 和 战斗 的 老的 —

昔日，埃涅阿斯是多么伟大，他四处征战，英勇无畏——

[ai] [ðen] [mait] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [wɜːld] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
I then might shake the gazing world like them ;
我 然后 可能 摇 这 凝视 世界 喜欢 他们 ;

然后我或许会像他们一样，撼动这个凝视的世界；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dɪ'naɪz] [ai] [hæv; həv] [æz; əz] [grænd] [ə; eɪ] [θiːm] ?
For who denies I have as grand a theme ?
为了 WHO 否认 我 有 作为 盛大 一个 主题 ?

谁能否认我有一个同样宏大的主题?

[taɪm] - [gɒlf] ! — [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪspɚːd] [wʌns]
Time - honour'd Golf ! — I heard it whisper'd once
时间 - 荣幸 高尔夫球 ! — 我 听到 它 低声说道 一次

历史悠久的高尔夫！——我曾听人低声说道。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] [dʌns] [-]
That he who could not play was held a dunce [23]
那 他 WHO 可以 不是 玩 曾是 握住 一个 笨蛋 [-]

不会演奏的人被认为是笨蛋[23]

[ɒn] [əʊld] [ə'lɪmpəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] [gɒdz] .
On old Olympus , when it teem'd with gods .
在 老的 奥林匹斯山 , 什么时候 它 - 和 神 .

在古老的奥林匹斯山上，那时众神云集。

[əʊ] [reə(r)] ! — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] — [aɪl] [bet] [ðə; ði] [ɒdz] !
O rare ! — but it's a lie — I'll bet the odds !
哦 稀有的 ! — 但 它是 一个 说谎 — 患病的 赌注 这 赔率 !

哦，罕见！——但这是个谎言——我敢打赌！

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] ['hiːðn] [gɒdz] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt]
No doubt these heathen gods , the very minute
不 怀疑 这些 异教徒 神 , 这 非常 分钟

毫无疑问，这些异教神灵，哪怕是最微小的。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [geɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
They knew the game , would have delighted in it !
他们 知道 这 游戏 , 会 有 高兴极了 在 它 !

他们懂这个游戏，一定会乐在其中！

[w'ɔːz] , [stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['θʌndəz] — [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] !
Wars , storms , and thunders — all would have been off !
战争 , 暴风雨 , 和 雷声 — 全部 会 有 到过 离开 !

战争、风暴和雷鸣——这一切都将不复存在！

[mɑːz] , [dʒəʊv] , [ænd; ənd] ['neptjuːn] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [gɒlf] ,
Mars , Jove , and Neptune would have studied Golf ,
火星 , 朱庇特 , 和 海王星 会 有 研究 高尔夫球 ,

火星、木星和海王星本应研究高尔夫，

[ænd; ənd] [swaip] — [laɪk] ['ɒlɪfənt] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'ləʊ] —
And swiped — like Oliphant and Wood below —
和 滑动 — 喜欢 奥利芬特 和 木头 以下 —

然后像下面的奥利芬特和伍德一样，滑动屏幕——

[smæk] ['əʊvə(r)] [hel] [[ˌtuː'tuː]] [æt; ət][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gəʊ] !
Smack over hell [2] at one immortal go !
啪 超过 地狱 [2] 在 一 不朽 去 !

一举击破地狱[2]！

[hæd; həd] ['mɛkəz] ['prɒfɪt] [nəʊn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [geɪm]
Had Mecca's Prophet known the noble game
有 麦加的 先知 已知 这 高贵 游戏

如果麦加的先知知道这场高贵的游戏

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs][tuː; tə] [feɪm] ,
Before he gave his paradise to fame ,
前 他 给予 他的 天堂 到 名声 ,

在他将自己的天堂献给名利之前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lait] ,
He would have promis'd , in the land of light ,
他 会 有 承诺 , 在 这 土地 的 光 ,

他本会在光明之地许下诺言，

[gɒlf] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd] ['hʊəri] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] !
Golf all the day — and Houris all the night !
高尔夫球全部 这 天 — 和 小时 全部 这 夜晚 !

白天打高尔夫，晚上玩 Houris！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ,
But this is speculation : we must come ,
但 这 是 推测 : 我们 必须 来 ,

但这只是推测：我们必须来，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['rɑːðə(r)]['nɪərə(r)] [həʊm] ;
And work the subject rather nearer home ;
和 工作 这 主题 相当 更近 家 ;

而且，应该从离家更近的地方入手来探讨这个话题；

[lest] , [ɪn] [ə'tempt] [ɔːl] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][sɔː(r)] ,
Lest , in attempting all too high to soar ,
免得 , 在 尝试 全部 也 高的 到 翱翔 ,

以免因试图飞得太高而功亏一篑。

[wiː; wi] [fɔːl] , [laɪk] ['ɪkərəs] , [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
We fall , like Icarus , to rise no more .
我们 落下 , 喜欢 伊卡洛斯 , 到 上升 不 更多的 .

我们像伊卡洛斯一样坠落，再也无法升起。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['eɪnʃənt] — ['mænli] — [ænd; ənd] [im'plɔi] ,
The game is ancient — manly — and employs ,
这 游戏 是 古老的 — 男子气概 — 和 雇佣 ,

这项运动历史悠久，充满男子气概，并且运用了……

[ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['wɪmɪn] , [men] , [ænd; ənd] [bɔɪz] : [-]
In its departments , women , men , and boys : [24]
在 它是 部门 , 女性 , 男人 , 和 男孩们 : [-]

在其部门中，有妇女、男人和男孩：[24]

[men] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [klʌbz] [kən'veɪ] ,
Men play the game , the boys the clubs convey ,
男人 玩 这 游戏 , 这 男孩们 这 俱乐部 传达 ,

男人们玩游戏，男孩们则通过俱乐部进行训练。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] [gɪvz] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] ,
And lovely woman gives the prize away ,
和 迷人的 女士 给予 这 奖 离开 ,

一位美丽的女士将奖品送出。

[wen] ['ɔːgəst] [brɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['med(ə)l] [deɪ] !
When August brings the great , the medal day !
什么时候 八月 带来 这 伟大的 , 这 勋章 天 !

八月将迎来盛大的颁奖日！

[neɪ] , [mɔː(r)] : [ðəʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [snɪə(r)] , [ænd; ənd] [skɒf] ,
Nay , more : tho ' some may doubt , and sneer , and scoff ,
不 , 更多的 : 虽然 - 一些 可能 怀疑 , 和 冷笑 , 和 嘲笑 ,

不，不仅如此：尽管有些人可能会怀疑、嘲笑和讥讽，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mjuːz] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɔːf] ,
The female muse has sung the game of Goff ,
这 女性 沉思 有 唱 这 游戏 的 戈夫 ,

女性缪斯吟唱了戈夫的游戏，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪð] ['tʃɔɪsɪst] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] ,
And trac'd it down , with choicest skill and grace ,
和 - 它 向下 , 和 精选 技能 和 优雅 ,

然后，他以精湛的技艺和优雅的姿态，最终找到了它。

[θruː] - [ɔːl] [ɪts] ['berɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ;
Thro ' all its bearings , to the human race ;
喉咙 - 全部 它是 轴承 , 到 这 人类 种族 ;

贯穿其所有方位，对人类而言；

[ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] — [ðə; ði] [geɪm] , ['aʊə(r)] [laɪf] —
The tee , the start of youth — the game , our life —
这 球座 , 这 开始 的 青年 — 这 游戏 , 我们的 生活 —

发球台，青春的起点——比赛，我们的人生——

[ðə; ði] [bɔːl] [wen] ['feəli] ['bʌŋkə] , [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
The ball when fairly bunkered , man and wife .
这 球 什么时候 相当 掩体 , 男人 和 妻子 .

球被困在沙坑里，夫妻俩。

[naʊ] , [mjuːz] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [neɪm]
Now , Muse , assist me while I strive to name
现在 , 沉思 , 协助 我 尽管 我 努力 到 姓名

现在，缪斯，请帮助我努力命名

[ðə; ði] ['veərid] [skɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
The varied skill and chances of the game .
这 多种多样 技能 和 机会 的 这 游戏 .

游戏中的技巧和机会多种多样。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] : [ɪf] [ɔːl] [ə'griː] ,
Suppose we play a match : if all agree ,
认为 我们 玩 一个 匹配 : 如果 全部 同意 ,

假设我们进行一场比赛：如果所有人都同意，

[let] [klæn] [ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] [bɛəd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Let Clan and Saddell tackle Baird and me .
让 氏族 和 - 处理 贝尔德 和 我 .

让克莱恩和萨德尔去对付贝尔德和我吧。

['riːdə(r)] , [ə'tend] ! [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɔːf] ;
Reader , attend ! and learn to play at Goff ;
读者 , 出席 ! 和 学习 到 玩 在 戈夫 ;

读者朋友们，快来参加吧！来戈夫学习打球！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [straɪk] [ɒf] !
The lord of Saddell and myself strike off !
这 主 的 - 和 我 罢工 离开 !

萨德尔领主和我决一死战！

[hiː; hi] [straɪks] — [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] — [ðɪs] [həʊl] [ɪz] ['aʊəz] ;
He strikes — he's in the ditch — this hole is ours ;
他 罢工 — 他是 在 这 沟 — 这 洞 是 我们的 ;

他出击——他掉进沟里了——这个洞是我们的了；

[bæŋ] [gəʊz] [maɪ] [bɔːl] — [ɪts] - , [baɪ] [ðə; ði] .
Bang goes my ball — it's bunker'd , by the pow'rs .
砰 去 我的 球 — 它是 - , 经过 这 权力 .

我的球砰的一声飞出去了——被强力击球手们困在沙坑里了。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [pleɪ] [sək'siːdz] , [ðiːz] ['blʌndəz] [pɑːst] ,
But better play succeeds , these blunders past ,
但 更好的 玩 成功 , 这些 失误 过去的 ,

但更好的表现会带来成功，这些失误都将过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [sɪks] [strəʊks] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [hɑːvd] [æt; ət] [lɑːst] .
And in six strokes the hole is halved at last .
和 在 六 笔画 这 洞 是 减半 在 最后的 .

六杆之后，洞口终于被攻了一半。

[əʊ] [həʊl] !
O hole !
哦 洞 !

哦，洞！

[ðəʊ] - [smɔːl] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
tho ' small , and scarcely to be seen ,
虽然 - 小的 , 和 几乎 到 是 已见 ,

虽然很小，几乎看不见，

[tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðiː] , [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ; [-]
Till we are close upon thee , on the green ; [25]
直到 我们 是 关闭 之上 你 , 在 这 绿色的 ; [-]

直到我们在绿茵场上与你擦肩而过；[25]

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [wen] [siːn] , [seɪv] ['gɔlfəz] , [fjuː] [kæn; kən] [praɪz] ,
And tho ' when seen , save Golfers , few can prize ,
和 虽然 - 什么时候 已见 , 节省 高尔夫球手 , 很少 能 奖 ,

虽然偶尔见到，除了高尔夫球手之外，很少有人会珍视它，

[ðə; ði] ['væljuː] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪn] [ðiː] [laɪz] ;
The value , the delight that in thee lies ;
这 价值 , 这 喜 那 在 你 谎言 ;

你身上所蕴含的价值和喜悦；

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , ['aʊə(r)] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ɔːl] —
Yet , without thee , our tools were useless all —
然而 , 没有 你 , 我们的 工具 是 无用 全部 —

然而，没有你，我们的一切工具都将毫无用处——

[ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] [spuːn] , [ðə; ði] ['pʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] :
The club , the spoon , the putter , and the ball :
这 俱乐部 , 这 勺子 , 这 推杆 , 和 这 球 :

球杆、勺子、推杆和高尔夫球：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [dʌn] — [iːtʃ] [bɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [tiː] ,
For all is done — each ball arranged on tee ,
为了 全部 是 完毕 — 每个 球 安排 在 球座 ,

一切都已完成——每个球都已摆放在球座上，

[iːtʃ] [strəʊk] [daɪ'rɛktɪd] — [bʌt; bət][tuː; tə]['entə(r)] [ðiː] !
Each stroke directed — but to enter thee !
每个 中风 指导 — 但 到 进入 你 !

每一击都指向你——但都是为了进入你！

[ɪf] — [æz; əz] [iːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [rɒk] , [ænd; ənd] [keɪv] [ɒv; əv][əʊld] ,
If — as each tree , and rock , and cave of old ,
如果 — 作为 每个 树 , 和 岩石 , 和 洞穴 的 老的 ,

如果——就像古老的每一棵树、每一块岩石、每一个洞穴一样，

[hæd; həd][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] [nɪmf] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] —
Had its presiding nymph , as we are told —
有 它是 主持 仙女 , 作为 我们 是 讲述 —

据说，它有一位主宰的仙女——

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [nɪmf] ; [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Thou hast thy nymph ; I ask for nothing but
你 哈斯特 你的 仙女 ; 我 问 为了 没有什么 但

你拥有你的仙女；我别无所求，只求你。

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] [prə'pɪʃəs] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [pʌt] .
Her aid propitious when I come to putt .
她 援助 吉祥 什么时候 我 来 到 推杆 .

当我推杆时，她的帮助非常及时。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] : [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɛəd] [ænd; ənd][klæn]
Now for the second : And here Baird and Clan
现在 为了 这 第二 : 和 这里 贝尔德 和 氏族

现在是第二点：这里是贝尔德家族

[ɪn] [tɜːn] [mʌst; məst] [pruːv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][mæn] :
In turn must prove which is the better man :
在 转动 必须 证明 哪个 是 这 更好的 男人 :

反过来，他必须证明谁更胜一筹：

[sɜː(r)]['deɪvɪd] [swaɪps] [sə'blaɪm] ! — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒri] ! [[θriː]]
Sir David swipes sublime ! — into the quarry ! [3]
先生 大卫 滑动 升华 ! — 进入 这 采石场 ! [3]

大卫爵士笔下的崇高之作！——落入采石场！[3]

[wɪz] [gəʊz][ðə; ði] [tʃiːf] — [ə; eɪ] ['sniːzə] , [[fɔːr]] [baɪ][əʊld] ['hæri] !
Whiz goes the chief — a sneezer , [4] by Old Harry !
呼啸 去 这 首席 — 一个 打喷嚏 , [4] 经过 老的 哈里 !

首领打喷嚏了——老哈利打了个喷嚏[4]！

" [naʊ] , [lɪft][ðə; ði] [stəʊnz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl] ,
" Now , lift the stones , but do not touch the ball ,
" 现在 , 举起 这 石头 , 但 做 不是 触碰 这 球 ,

"现在，拿起石头，但不要碰球。"

[ðə; ði][həʊl][ɪz] [lɒst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [muːv] [æt; ət][ɔːl] :
The hole is lost if it but move at all :
这 洞 是 丢失的 如果 它 但 移动 在 全部 :

如果它稍有移动，洞就消失了：

[wel] [pleɪd] , [maɪ] [kɒk] !
Well play'd , my cock !
出色地 玩过 , 我的 公鸡 !

干得漂亮，我的鸡巴！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ;
you could not have done more ;
你 可以 不是 有 完毕 更多的 ;
你已经做得非常好了；

- [tɪz][bæd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [get] [həʊm] [æt; ət][fɔː(r)] . " [-]
' Tis bad , but still we may get home at four . " [26]
- 的 坏的 , 但 仍然 我们 可能 得到 家 在 四 . " [-]
虽然情况不太好，但我们或许还能在四点到家。[26]

[naʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɜː(r)]['deɪvɪd] [pleɪz] [ðə; ði] [ɒdz] ;
Now , near the hole Sir David plays the odds ;
现在 , 靠近 这 洞 先生 大卫 演出 这 赔率 ;
现在，大卫爵士在洞口附近玩起了赔率游戏；

[klæn] [pleɪz] [ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][wɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
Clan plays the like , and wins it , by the gods !
氏族 演出 这 喜欢 , 和 胜利 它 , 经过 这 神 !
部落玩得真棒，而且还赢了，我的天哪！

" [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [stiːl] ; [[faɪv]] [wel] , [kʌm] [ə'weɪ] ,
" A most disgusting steal ; [5] well , come away ,
" 一个 最多 令人作呕 偷 ; [5] 出色地 , 来 离开 ,
“极其令人作呕的盗窃；[5] 好吧，走开，

['ðer] [wʌn] [ə'hed] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] .
They're one ahead , but we have four to play .
它们是 一 前方 , 但 我们 有 四 到 玩 .
他们领先一局，但我们还有四局要打。

[wiːl; wil][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] :
We'll win it yet , if I can cross the ditch :
出色地 赢 它 然而 , 如果 我 能 叉 这 沟 :
只要我能跨过海峡，我们就能赢：

['ðer] ['əʊvə(r)] , [smæk] !
They're over , smack !
它们是 超过 , 啪 !
他们完蛋了，啪！

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [zɪç] . " [[sɪks]]
come , there's another sich . " [6]
来 , 有 其他 sich . " [6]
来，还有另一个。[6]

[bɛəd] [pleɪz] [ə; eɪ] [trʌmp] — [wiː; wi] [həʊl] [æt; ət] [θriː] — [ðeɪ] [steə(r)] ,
Baird plays a trump — we hole at three — they stare ,
贝尔德 演出 一个 王牌 — 我们 洞 在 三 — 他们 盯 ,
贝尔德打出王牌——我们三杆进洞——他们盯着看，

[ænd; ənd] [mɪs] [ðeə(r)] [pʌt] — [səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][skweə(r)] .
And miss their putt — so now the match is square .
和 错过 他们的 推杆 — 所以 现在 这 匹配 是 正方形 .
他们错失了推杆机会——现在比分扳平了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] , [æz; əz][əʊld]['həʊmə(r)] [sʌŋ] ,
And here , who knows but , as old Homer sung ,
和 这里 , WHO 知道 但 , 作为 老的 荷马 唱 ,
谁知道呢，正如古老的荷马歌中所唱的那样，

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [faɪt] [ɒn][dʒoʊvz] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] [hʌŋ] ?
The scales of fight on Jove's own finger hung ?
这 秤 的 斗争 在 朱庇特的 自己的 手指 悬挂 ?
朱庇特手指上的战斗天平？

[hɪə(r)][klæn][ænd; ənd] - ; [ðeə(r)] [swɪŋ] [bɛəd] [ænd; ənd][ai] , —
Here Clan and Saddell ; there swing Baird and I , —
这里 氏族 和 - ; 那里 摇摆 贝尔德 和 我 , —
这里是克莱恩和萨德尔；那里是贝尔德和我——

['aʊə(r)]['merɪts] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən] [aɪ]
Our merits , that's to say ; for half an eye
我们的 优点 , 那就是 到 说 ; 为了 一半 一个 眼睛
也就是说，我们的优点；为了半只眼睛

[kʊd; kəd] [tel] , [ɪf] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] ,
Could tell , if bodies in the scales were laid ,
可以 告诉 , 如果 身体 在 这 秤 是 铺设 ,
可以判断，如果秤上的尸体是摆放的，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][raɪz] [ə'hed] .
Which must descend , and which must rise ahead .
哪个 必须 下降 , 和 哪个 必须 上升 前方 .
哪些必须下降，哪些必须上升。

[ɪf] [dʒəʊv][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wi:; wi][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] ,
If Jove were thus engaged , we did not see him ,
如果 朱庇特 是 因此 已订婚的 , 我们 做过 不是 看 他 ,
如果朱庇特真的忙于此事，我们并没有看到他。

[bʌt; bət][təʊld]['aʊə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ti:] - [ɪm] .
But told our boys to clean the balls and tee ' em .
但 讲述 我们的 男孩们 到 干净的 这 球 和 球座 - 呃 .
但我们告诉孩子们要把球擦干净，然后把它们放在球座上。

[ɪn] [ðɪs] [nekst] [həʊl] [ðə; ði] [tɜ:f] [ɪz][məʊst][ʌn'i:v(ə)n] ;
In this next hole the turf is most uneven ;
在 这 下一个 洞 这 草皮 是 最多 不均匀 ;
下一个洞的草皮非常不平整；

[wi:; wi] [pleɪ] [laɪk] ['teɪləz] — ['əʊnli][ɪn][æt; ət]['sev(ə)n] , [-]
We play like tailors — only in at seven , [27]
我们 玩 喜欢 裁缝 — 仅有的 在 在 七 , [-]
我们像裁缝一样工作——只有七点钟才开始[27]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][sɪks] ; [məʊst] ['mɪzrəbl] [pleɪ] !
And they at six ; most miserable play !
和 他们 在 六 ; 最多 悲惨的 玩 !
他们才六岁；真是太糟糕了！

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [lɑ:f] [hu:] [wɪn] .
But let them laugh who win .
但 让 他们 笑 WHO 赢 .
但让赢家笑吧。

[hɪə(r)] - [seɪ] ,
Hear Saddell say ,
听到 - 说 ,
听萨德尔说：

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['paɪpə(r)] [hu:] [ðə; ði]['pi:brɒk; 'pi:brɒx] [pleɪd]
" Now , by the piper who the pibroch played
" 现在 , 经过 这 派珀 WHO 这 皮布罗赫 玩
“现在，由吹奏皮布罗赫风笛的风笛手来演奏。”

[bɪ'fɔ:(r)][əʊld]['məʊzɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [ə'hed] ,
Before old Moses , we are one ahead ,
前 老的 摩西 , 我们 是 一 前方 ,
在摩西之前，我们就已经领先一步了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [tuː; tə] [pleɪ] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kuː] !
And only two to play — a special coup !
和 仅有的 二 到 玩 — 一个 特别的 政变 !

只有两人参赛——真是个特别的壮举!

[θriː] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] [tuː; tə][wʌn] ! "
Three five - pound notes to one ! "
三 五 - 磅 笔记 到 一 ! "

三张五英镑钞票换一张!

" [dʌn] , [sɜː(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] .
" Done , sir , with you .
" 完毕 , 先生 , 和 你 .

"先生，您的事到此为止了。"

" [wiː; wi] [stɑːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [həʊl] [['sɛvən]]
" We start again ; and in this dangerous hole [7]
" 我们 开始 再次 ; 和 在 这 危险的 洞 [7]

"我们重新开始；在这个危险的坑[7]

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] :
Full many a stroke is played with heart and soul :
满的 许多 一个 中风 是 玩 和 心 和 灵魂 :

许多击球都是倾注了全部心血和灵魂:

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪən] !
" Give me the iron !
" 给 我 这 铁 !

把熨斗给我!

" ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [kraɪz] ,
" either party cries ,
" 任何一个 派对 哭泣 ,

"任何一方哭诉,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] , [træk] , [ɔː(r)][sænd][hiː; hi][laɪz] .
As in the quarry , track , or sand he lies .
作为 在 这 采石场 , 追踪 , 或者 沙 他 谎言 .

他像躺在采石场、小路或沙地里一样。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [griːn] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət]['iːv(ə)n] [strəʊks] ;
We reach the green at last , at even strokes ;
我们 抵达 这 绿色的 在 最后的 , 在 甚至 笔画 ;

我们终于以稳定的击球落入果岭;

[sʌm; səm] ['kædi] ['tʃætəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [prəu'vəuk] ,
Some caddy chatters , that the chief provokes ,
一些 球童 闲聊 , 那 这 首席 挑衅 ,

一些球童的闲聊，是队长挑起的。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [mɪs] [hɪz; ɪz] [pʌt] ; [bɛəd] [həʊlz] [ðə; ði] [bɔːl] ;
And makes him miss his putt ; Baird holes the ball ;
和 制作 他 错过 他的 推杆 ; 贝尔德 孔 这 球 ;

结果他错失了推杆机会；贝尔德将球推进洞;

[ðʌs] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] , - [tɪz]['iːv(ə)n][ɔːl] !
Thus , with but one to play , ' tis even all !
因此 , 和 但 一 到 玩 , - 的 甚至 全部 !

因此，只要有一个人玩，那就完美了!

- [tɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,
' Tis strange , and yet there cannot be a doubt ,
- 的 奇怪的 , 和 然而 那里 不能 是 一个 怀疑 ,

这很奇怪，但毫无疑问,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snɒb] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [aʊt] :
That such a snob should put a chieftain out :
那 这样的 一个 势利眼 应该 放 一个 头目 出去 :

像他这样的势利眼竟然把酋长赶走:

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['laɪən] , [ðʌs] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
The noble lion , thus , in all his pride ,
这 高贵 狮子 , 因此 , 在 全部 他的 自豪 ,

因此，高贵的狮子，骄傲地，

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gædflaɪ] , [rɔːrz] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ə'saɪd] ;
Stung by the gadfly , roars and starts aside ;
被蜇了 经过 这 虻 , 咆哮 和 开始 旁边 ;

被牛虻蜇了一下，咆哮着冲到一边;

[klæn] [dɪd] [nɒt] [rɔː(r)] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] —
Clan did not roar — he never makes a noise —
氏族 做过 不是 吼 — 他 绝不 制作 一个 噪音 —

克兰没有咆哮——他从来不发出声音——

[bʌt; bət] [sed] , " ['ðer] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðiːz] [bɔɪz] . " [-]
But said , " They're very troublesome , these boys . " [28]
但 说 , " 它们是 非常 麻烦的 , 这些 男孩们 . " [-]

但他说:“这些孩子很麻烦。”[28]

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [səʊ] ['sɪv(ə)l] ,
His partner muttered something not so civil ,
他的 伙伴 低声说道 某物 不是 所以 民用 ,

他的同伴低声说了些不太礼貌的话。

[pə'tɪkjələli] , " ['skaundrəl] " — " [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
Particularly , " scoundrels " — " at the devil !
特别 , " 无赖 " — " 在 这 魔鬼 !

尤其是“恶棍”——“去你的！”

" [naʊ] [bɛəd] [ænd; ənd] [klæn] [ɪn] [tɜːn] [straɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] [[eit]]
" Now Baird and Clan in turn strike off and play [8]
" 现在 贝尔德 和 氏族 在 转动 罢工 离开 和 玩 [8]

现在 Baird 和 Clan 也相继退出比赛[8]

[tuː] [strəʊks] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Two strokes , the best that have been seen to - day .
二 笔画 , 这 最好的 那 有 到过 已见 到 - 天 .

两次击球，是目前为止见过的最好的一次。

[hɪz; ɪz] [spuːn] [nekst] - [teɪks] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [trʌmp] —
His spoon next Saddell takes , and plays a trump —
他的 勺子 下一个 - 需要 , 和 演出 一个 王牌 —

萨德尔接着拿起他的勺子，打出一张王牌——

[maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌmp]
Mine should have been as good but for a bump
矿 应该 有 到过 作为 好的 但 为了 一个 撞

我的车本来也应该一样好，可惜被撞了一下。

[ðæt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
That turn'd it off .
那 转弯 它 离开 .

那样就关机了。

[bɛəd] [pleɪz] [ðə; ði] [ɒdz] — [ɪts] [ɔːl]
Baird plays the odds — it's all
贝尔德 演出 这 赔率 — 它是 全部

贝尔德玩的是概率游戏——一切皆有可能

[bʌt; bət][ɪn] ! — [æt; ət][faɪv] [jɑːrdz] , [gʊd] , [klæn] [həʊlz] [ðə; ði] [bɔːl] !
But in ! — at five yards , good , Clan holes the ball !
但 在 ! — 在 五 码 , 好的 , 氏族 孔 这 球 !
但是进洞了！——五码处，好球，克莱恩把球打进了洞！

[maɪ]['pɑːtnə(r)] , [self] , [ænd; ənd] [sɒŋ] — [ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
My partner , self , and song — all three are done !
我的 伙伴 , 自己 , 和 歌曲 — 全部 三 是 完毕 !
我的搭档、我自己和歌曲——这三者都完成了！

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bets] [ˌðeər'ɒn] !
We lose the match , and all the bets thereon !
我们 失去 这 匹配 , 和 全部 这 赌注 其上 !
我们输掉了比赛，所有相关的赌注也输光了！

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ðəʊ] - [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,
Perhaps you think that , tho ' I'm not a winner ,
也许 你 思考 那 , 虽然 - 我是 不是 一个 优胜者 ,
或许你认为，虽然我不是赢家，

[maɪ] [mjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ;
My muse should stay and celebrate the dinner ;
我的 沉思 应该 停留 和 庆祝 这 晚餐 ;
我的缪斯应该留下来，一同庆祝这顿晚餐；

[ðə; ði] ['æmpl] [dʒɔɪnts] [ðæt] ['træv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ,
The ample joints that travel up the stair ,
这 充足 关节 那 旅行 向上 这 楼梯 ,
楼梯上宽大的连接处，

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] [baɪ]['mɪsɪz] . [bleə(r)] ;
To grace the table spread by Mrs . Blair ;
到 优雅 这 桌子 传播 经过 太太 . 布莱尔 ;
为布莱尔夫人精心准备的餐桌增添光彩；

[ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [eɪl] , [ðə; ði] [təʊst] , [ðə; ði][dʒəʊks] , [ðə; ði] [sɔːŋz] ,
The wine , the ale , the toasts , the jokes , the songs ,
这 葡萄酒 , 这 麦芽酒 , 这 祝酒 , 这 笑话 , 这 歌曲 ,
葡萄酒、啤酒、祝酒词、笑话、歌曲，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['revlri] [bi'lɔŋz] ; —
And all that to such revelry belongs ; —
和 全部 那 到 这样的 狂欢 属于 ; —
而这一切都属于这样的狂欢；——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ! - [twɜː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɒf]
It may not be ! ' twere fearful falling off
它 可能 不是 是 ! - 是 可怕 坠落 离开
也许不是！我们害怕掉下去

[tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['traɪflz] ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [gɒlf]
To sing such trifles after singing Golf
到 唱歌 这样的 琐事 后 歌唱 高尔夫球
唱完《高尔夫》之后，再唱这种琐事，真是浪费时间。

[ɪn][məʊst][mə'dʒestɪk] [streɪn] ; [let] ['ʌðə(r)z] [dwel]
In most majestic strain ; let others dwell
在 最多 雄伟 拉紧 ; 让 其他的 住
以最雄伟的旋律；让其他人居住

[ɒn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ræk] [ðeə(r)]['kɑːn(ə)l] [breɪnz] [tuː; tə] [tel]
On such , and rack their carnal brains to tell
在 这样的 , 和 架子 他们的 肉体 大脑 到 告诉
对此，他们绞尽脑汁，试图用肉体的欲望来解释。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] ! — [ˌfeə'wel] !
A tale of sensuality ! — Farewell !
一个 故事 的 感官享受 ! — 告别 !

一段关于感官享受的故事！——再见！

[[ˌtu:'tu:]] [hel] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [graʊnd] [ɒn] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [lɪŋks] ,
[2] Hell is a range of broken ground on St . Andrews Links ,
[2] 地狱 是 一个 范围 的 破碎的 地面 在 英石 . 安德鲁斯 链接 ,

[2] 地狱是圣安德鲁斯林克斯球场上一片破碎的地面，

['beərɪŋ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [æz; əz]
bearing probably the same proportion to the ordinary course of the Links as
轴承 大概 这 相同的 部分 到 这 普通的 课程 的 这 链接 作为
[hel] [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'mɔ:rtlz] .
hell would to heaven in the opinion of these immortals .
地狱 会 到 天堂 在 这 观点 的 这些 不朽者 .

在这些不朽者看来，这与林克斯的正常进程之间的关系，大概就像地狱与天堂之间的关系一样。

[[θri:]] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [nɔ:θ] ['berik] [lɪŋks] , [səʊ] ['ɔ:kwəd] ,
[3] A place on North Berwick Links , so awkward ,
[3] 一个 地方 在 北 贝里克 链接 , 所以 尴尬的 ,

[3] 北贝里克林克斯的一个地方，真尴尬，

[ðæt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['evriθɪŋ] ,
that in playing out of it one is allowed to remove everything ,
那 在 玩耍 出去 的 它 一 是 允许 到 消除 一切 ,

在游戏中，玩家可以移除一切。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:ltəd] .
provided the position of the ball is not altered .
假如 这 位置 的 这 球 是 不是 已修改 .

前提是球的位置没有改变。

[[fɔ:r]] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [strəʊk] [æt; ət] [gɒlf] .
[4] A long and scientific stroke at golf .
[4] 一个 长的 和 科学 中风 在 高尔夫球 .

[4] 高尔夫球的长而科学的击球。

[[faɪv]] [sti:l] , [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['həʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ˌprɒbə'bɪləti] .
[5] Steal , the act of holing the ball contrary to probability .
[5] 偷 , 这 行为 的 打孔 这 球 相反 到 可能性 .

[5] 偷球，指违反概率将球打进洞的行为。

[[sɪks]] [ə; eɪ] [slæŋ] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] .
[6] A slang term for such .
[6] 一个 俚语 学期 为了 这样的 .

[6] 此类的俚语。

[['sɛvən]] [fɪfθ] [həʊl] .
[7] Fifth hole .
[7] 第五 洞 .

[7] 第五洞。

[[eit]] [sɪksθ] [həʊl] .
[8] Sixth hole .
[8] 第六 洞 .

[8] 第六洞。

[ðə; ði] [fɜ:st] [həʊl] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z]
THE FIRST HOLE AT ST . ANDREWS
这 第一的 洞 在 英石 . 安德鲁斯

圣安德鲁斯球场的第一洞

[ɒn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [deɪ] .
ON A CROWDED DAY .
在 一个 挤 天 .

在人潮拥挤的日子里。

['fɔːrsæn] [et] - [əʊ'liːm] [mɛmɪnɪs] - . — - .
Forsan et hæc olim meminisse juvabit . — Æn .
福桑 等 - 奥利姆 回忆 - . — - .

Forsan et hæc olim meminisse juvabit。—Æn。

[ai] . [el] . - .
i . l . 208 .
我 . 我 . - .

第 208 页。

- [tɪz] [mɔːn] !
' Tis morn !
- 的 早晨 !

早上好！

[ænd; ənd] [mæn] [ə'weik] , [baɪ] [sliːp] [rɪfrɛʃd] ,
and man awakes , by sleep refresh'd ,
和 男人 醒来 , 经过 睡觉 刷新 ,

人醒来，因睡眠而精神焕发。

[tuː; tə] [duː; də] ['hwət'er] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [zest] ;
To do whate'er he has to do with zest ;
到 做 什么 他 有 到 做 和 热情 ;

无论做什么事，他都充满热情；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [weə(r)] [maɪ] [siːn] [ɪz] [leɪd] ,
But at St . Andrews , where my scene is laid ,
但 在 英石 . 安德鲁斯 , 在哪里 我的 场景 是 铺设 ,

但是，在我生活的地方圣安德鲁斯，

[wʌn] ['əʊnli] [θɔːt] [kæn; kən] ['entə(r)] ['evri] [hed] ;
One only thought can enter every head ;
一 仅有的 想法 能 进入 每一个 头 ;

每个脑袋里只能容纳一个念头；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒlf] , [tuː; tə] [wɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒiz]
The thought of Golf , to wit — and that engages
这 想法 的 高尔夫球 , 到 有 — 和 那 参与

想到高尔夫，比如——这便引起了我的注意

[men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , ['tempəz] , [ræŋks] , [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] ;
Men of all sizes , tempers , ranks , and ages ;
男人 的 全部 尺寸 , 脾气 , 排名 , 和 年龄 ;

各种体型、脾气、阶级和年龄的男士；

[ðə; ði] [ruːt] — [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The root — the primum mobile of all ,
这 根 — 这 原发 移动的 的 全部 ,

根——万物之原动元素，

[ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [bɔːl] ;
The epidemic of the club and ball ;
这 流行性 的 这 俱乐部 和 球 ;

俱乐部和球类运动的流行；

[ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [driːmz] [baɪ] [naɪt] ,
The work by day , the source of dreams by night ,
这 工作 经过 天 , 这 来源 的 梦境 经过 夜晚 ,

白天的工作，夜晚的梦想之源

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
The never - failing fountain of delight !
这 绝不 - 失败 喷泉 的 喜 !

永不枯竭的快乐源泉！

[hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɪlp] , [klʌb] - ['meɪkə(r)] , [ɪz][æz; əz] [greɪt]
Here , Mr . Philp , club - maker , is as great
这里 , 先生 . 菲利普 , 俱乐部 - 制造商 , 是 作为 伟大的

在这里，球杆制造商菲尔普先生同样伟大。

[æz; əz] ['fɪlɪp] — [æz; əz] ['eni] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] !
As Philip — as any minister of state !
作为 菲利普 — 作为 任何 部长 的 状态 !

就像菲利普——就像任何一位国务大臣一样！

[ænd; ənd] ['evri] ['kædi] [æz; əz] - [ə; eɪ]['hɪərəʊ]
And every caddy as profess'd a hero
和 每一个 球童 作为 - 一个 英雄

每个球童都自诩为英雄

[æz; əz] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɔː(r)] ['welɪŋtən] , [ɔː(r)]['nɪərəʊ] ! [-]
As Captain Cook , or Wellington , or Nero ! [30]
作为 队长 厨师 , 或者 惠灵顿 , 或者 尼禄 ! [-]

就像库克船长、惠灵顿或尼禄一样！[30]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['deɪvi] , ['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kædz] ,
For instance — Davie , oldest of the cads ,
为了 实例 — 戴维 , 最老 的 这 卡德斯 ,

例如——戴维，这群无赖中最年长的，

[huː] [gɪvz] [hɑːf] - [wʌn][tuː; tə] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [lædz] ,
Who gives half - one to unsuspicious lads ,
WHO 给予 一半 - 一 到 不带怀疑的 小伙子们 ,

谁会把半个饼干给毫无戒心的小伙子们?

[wen] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,
When he might give them two , or even more ,
什么时候 他 可能 给 他们 二 , 或者 甚至 更多的 ,

他可能会给他们两个，甚至更多。

[ænd; ənd][wɪn] , [pə'hæps] , [θriː] ['mætʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)] ,
And win , perhaps , three matches out of four ,
和 赢 , 也许 , 三 比赛 出去 的 四 ,

或许能赢下四场比赛中的三场。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɒlətɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz]
Is just as politic in his affairs
是 只是 作为 政治 在 他的 事务

他在事务上也同样精于算计。

[æz; əz] [ˌtæli'rænd] [ɔː(r)] ['mɛtərnɪk] [ɪn] [ðeəz] .
As Talleyrand or Metternich in theirs .
作为 塔列朗 或者 梅特涅 在 他们的 .

就像塔列朗或梅特涅那样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['elɪmənts] , - [tɪz] [pleɪn] ,
He has the statesman's elements , ' tis plain ,
他 有 这 政治家的 元素 , - 的 清楚的 ,

他具备政治家的素质，这一点显而易见。

[tʃiːt] , ['flætə(r)] , ['hʌmbʌg] — ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ;
Cheat , flatter , humbug — anything for gain ;
欺骗 , 奉承 , 骗子 — 任何事物 为了 获得 ;

欺骗、奉承、虚伪——为了利益不择手段；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][trɒd][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [fiːld] , [mɪ'θɪŋks] ,
And had he trod the world's wide field , methinks ,
和 有 他 践踏 这 世界的 宽的 场地 , 我觉得 ,

如果他曾游历过这广阔的世界，我想，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][trɒd][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [lɪŋks] ,
As long as he has trod St . Andrews Links ,
作为 长的 作为 他 有 践踏 英石 . 安德鲁斯 链接 ,

只要他还在圣安德鲁斯林克斯球场上挥杆，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] [priːst] ,
He might have been prime minister , or priest ,
他 可能 有 到过 主要的 部长 , 或者 牧师 ,

他可能是首相，也可能是牧师。

[maɪ] [lɔːd] , [ɔː(r)] [pleɪn] [sɜː(r)]['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] !
My lord , or plain Sir David at the least !
我的 主 , 或者 清楚的 先生 大卫 在 这 至少 !

我的大人，或者至少叫我大卫爵士吧！

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [gɒlf] [maɪ] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl][flai] ,
Now , to the ground of Golf my muse shall fly ,
现在 , 到 这 地面 的 高尔夫球 我的 沉思 将 飞 ,

现在，我的缪斯将飞向高尔夫球场。

[ðə; ði] ['veəriəs] [men] [ə'sembəld] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] ,
The various men assembled to descry ,
这 各种各样的 男人 组装 到 描述 ,

各色人等聚集在一起窥探，

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [huːm] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [jɪə(r)] ,
Nine - tenths of whom , throughout the rolling year ,
九 - 十分之一 的 谁 , 自始至终 这 滚动 年 ,

其中十分之九的人，在整个滚动年度中，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [həʊl] [ʌn'feɪlɪŋli] [ə'pɪə(r)] ;
At the first hole unfailingly appear ;
在 这 第一的 洞 始终如一 出现 ;

第一个洞总是会出现；

[weə(r)] , " [haʊ] [-] [duː; də] ? "
Where , " How d'ye do ? "
在哪里 , " 如何 染料 做 ? "

在哪里？“你好吗？”

" [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , "
" Fine morning , "
" 美好的 早晨 , "

“早上好，”

" ['reɪni] [deɪ] ,
" Rainy day ,
" 下雨 天 ,

“雨天，

" [ænd; ənd] , " [wʌts] [ðə; ði] [mætʃ] ? " [ɑː(r); ə(r)]['preljuːdz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
" And , " What's the match ? " are preludes to the play .
" 和 , " 是什么 这 匹配 ? " 是 前奏 到 这 玩 .

“还有，‘比赛是什么？’是戏剧的序曲。”

[səʊ] [fʊl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [kæn; kən] ,
So full the meeting that I scarcely can ,
所以 满的 这 会议 那 我 几乎 能 ,

会议太满了，我几乎都无法……

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frɒm; frəm][mæn] .
In such a crowd , distinguish man from man .
在 这样的 一个 人群 , 区分 男人 从 男人 .
在这样的人群中，要能分辨出人与人之间的区别。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] : — [hiː; hi][nekst][ðə; ði][wɔːl] , [-]
We'll take them as they come : — He next the wall , [31]
出色地 拿 他们 作为 他们 来 : — 他 下一个 这 墙 , [-]
我们会接受它们：——他靠在墙边，[31]

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz]['mɪstə(r)] . - ;
Outside , upon the right , is Mr . Saddell ;
外部 , 之上 这 正确的 , 是 先生 . - ;
外面，右边是萨德尔先生；

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [pleɪz] , [ðəʊ] , ['raɪzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ,
And well he plays , though , rising on his toes ,
和 出色地 他 演出 , 尽管 , 上升 在 他的 脚趾 ,
不过他踢得确实不错，能踮起脚尖。

[wɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [klʌb] [hiː; hi] [θrəʊz] .
Whiz round his head his supple club he throws .
呼啸 圆形的 他的 头 他的 柔软 俱乐部 他 投掷 .
他挥舞着柔软的棍棒，在头顶飞驰。

[ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] ['muːdi] , ['tɜːt(ə)l] - [laɪk] , [dɪ'spleɪz]
There , Doctor Moodie , turtle - like , displays
那里 , 医生 穆迪 , 龟 - 喜欢 , 显示器
在那里，像乌龟一样的穆迪博士正在展示

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [pɔːntʃ] , [ænd; ənd] [swaɪps] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] ;
His well - filled paunch , and swipes beyond all praise ;
他的 出色地 - 已填 大肚子 , 和 滑动 超过 全部 称赞 ;
他那圆滚滚的肚子，以及令人叹为观止的挥杆动作；

[waɪl] - , [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [tʃiːf] ,
While Cuttlehill , of slang and chatter chief ,
尽管 - , 的 俚语 和 喋喋不休 首席 ,
而卡特希尔，俚语和闲聊之王，

[prəu'vəuk][ðə; ði][baɪl][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] [mɑːnkriːef] .
Provokes the bile of Captain George Moncrieffe .
挑衅 这 胆汁 的 队长 乔治 蒙克里夫 .
激怒了乔治·蒙克里夫上尉。

[siː] ['kɜːn(ə)l] ['pleɪˌfɛr] , [ʃeɪpt] [ɪn] [fɔːm] [rəʊ'tʌnd] ,
See Colonel Playfair , shaped in form rotund ,
看 上校 普莱费尔 , 形状 在 形式 圆润 ,
参见普莱费尔上校，体型圆润。

[pə'reɪd] , [ðə; ði] - ['fɔːlstɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
Parade , the unrivall'd Falstaff of the ground ;
游行 , 这 - 福斯塔夫 的 这 地面 ;
帕雷德，球场上无可匹敌的福斯塔夫；

[hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒəʊks] , [pleɪz] , " [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ænd; ənd] [jet]
He laughs and jokes , plays , " what you like , " and yet
他 笑声 和 笑话 , 演出 , " 什么 你 喜欢 , " 和 然而
他笑着，开玩笑，玩着“你喜欢的任何游戏”，然而

[jʊl] ['reəli] [faɪnd] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bet] .
You'll rarely find him make a foolish bet .
你会 很少 寻找 他 制作 一个 愚蠢 赌注 .
你很少会看到他做愚蠢的赌注。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ,
Against the sky , display'd in high relief ,
反对 这 天空 , 已显示 在 高的 宽慰 ,

在天空的映衬下，以高浮雕的形式展现出来，

[ai] [siː] [ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] - [tʃiːf] ,
I see the figure of Clanranald's Chief ,
我 看 这 数字 的 - 首席 ,

我看到了克兰拉纳德氏族首领的身影，

[drɛsd] [məʊst] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] [staɪl] ,
Dress'd most correctly in the fancy style ,
穿着 最多 正确 在 这 想要 风格 ,

穿着最得体、最华丽的服装，

[wel] - - [feɪs] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Well - whisker'd face , and radiant with a smile ;
出色地 - - 脸 , 和 辐射状 和 一个 微笑 ;

满脸胡须，笑容灿烂；

[hiː; hi] [bəʊz] , [ʃeɪks] [hændz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] —
He bows , shakes hands , and has a word for all —
他 弓 , 奶昔 双手 , 和 有 一个 单词 为了 全部 —

他鞠躬、握手，并对每个人说了些话——

[səʊ][dɪd] [bəʊ] [næʃ] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] !
So did Beau Nash , as master of the ball !
所以 做过 博 纳什 , 作为 掌握 的 这 球 !

球技大师博·纳什也是如此！

[nɪə(r)][hɪm][ɪz] - , [drɛsd] [ɪn] [bluː] [kəʊt] [pleɪn] ,
Near him is Saddell , dress'd in blue coat plain ,
靠近 他 是 - , 穿着 在 蓝色的 外套 清楚的 ,

他旁边是萨德尔，穿着一件朴素的蓝色外套。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [ɡɔrleɪz] , [[naɪn]] [friː] [frɒm; frəm] [spɒt] [ɔː(r)] [steɪn] ; [-]
With lots of Gourlays , [9] free from spot or stain ; [32]
和 很多 的 古尔莱斯 , [9] 自由的 从 点 或者 弄脏 ; [-]

有很多 Gourlays，[9] 没有斑点或污渍；[32]

[hiː; hi] [hwəːl] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [swɪŋ] ,
He whirls his club to catch the proper swing ,
他 旋转 他的 俱乐部 到 抓住 这 恰当的 摇摆 ,

他挥动球杆，力求打出正确的挥杆动作。

[ænd; ənd] ['friːli] [bets] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['skɑːlət] [rɪŋ] ;
And freely bets round all the scarlet ring ;
和 自由 赌注 圆形的 全部 这 猩红 戒指 ;

在所有身穿猩红色球衣的人周围自由下注；

[ænd; ənd] [swɛə] [baɪ] ['æmən] , [hiːl] [ɪn'ɡeɪdʒ][tuː; tə][draɪv]
And swears by Ammon , he'll engage to drive
和 发誓 经过 阿蒙 , 地狱 从事 到 驾驶

他发誓要相信阿蒙，他会开车。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] !
As long a ball as any man alive !
作为 长的 一个 球 作为 任何 男人 活 !

比任何活着的人都长！

[ðæts] ['meɪdʒə(r)] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜːv] [ˌʌn'ʃeɪkən] —
That's Major Playfair , a man of nerve unshaken —
那就是 主要的 普莱费尔 , 一个 男人 的 神经 坚定不移 —

那是普莱费尔少校，一个沉着冷静、临危不惧的人——

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][aɪm][mɪ'steɪkən] ;
He knows a thing or two , or I'm mistaken ;
他 知道 一个 事物 或者 二 ， 或者 我是 错误 ；

他肯定知道一些内情，否则我就搞错了；

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [prɛsd] , [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [geɪm] ,
And when he's press'd , can play a tearing game ,
和 什么时候 他是 按下 ， 能 玩 一个 撕裂 游戏 ，

当他受到压力时，他可以打出一场精彩的比赛。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] !
He works for certainty and not for Fame !
他 作品 为了 肯定 和 不是 为了 名声 ！

他追求的是稳定，而不是名声！

[ðeəz; ðəz] [nʌn] — [aɪl] [bæk] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] —
There's none — I'll back the assertion with a wager —
有 没有任何 — 患病的 后退 这 断言 和 一个 赌注 —

没有——我敢打赌——

[kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [laɪk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Can play the heavy iron like the Major .
能 玩 这 重的 铁 喜欢 这 主要的 .

能像大满贯选手一样挥动重铁杆。

[nekst][hɪm][ɪz] ['krægi] ['hɑːlkɪt] , [wʌn] [huː] [kæn; kən]
Next him is Craigie Halkett , one who can
下一个 他 是 克雷吉 哈尔克特 ， 一 WHO 能

接下来是克雷吉·哈尔克特，他可以

[swaɪp] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] , [ə'genst] ['eni] [mæn] ;
Swipe out , for distance , against any man ;
滑动 出去 ， 为了 距离 ， 反对 任何 男人 ；

向外滑动，拉开距离，攻击任何男人；

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] [səʊ] [strʌk] [meɪ] [gəʊ] ,
But in what course the ball so struck may go ,
但 在 什么 课程 这 球 所以 击 可能 去 ，

但是，被击出的球会朝哪个方向运动呢？

[nəʊ] ['lʊkə(r)] [ɒn] — [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] — [kæn; kən] [nəʊ] .
No looker on — not he himself — can know .
不 观察者 在 — 不是 他 他自己 — 能 知道 .

旁观者——包括他自己——都无从知晓。

[siː] ['meɪdʒə(r)]['hoʊlkrɔːft] , [hiːz] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd]
See Major Holcroft , he's a steady hand
看 主要的 霍尔克罗夫特 ， 他是 一个 稳定的 手

看看霍尔克罗夫特少校，他是个沉着冷静的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒlfɪŋ] [bænd] ;
Among the best of all the Golfing band ;
之中 这 最好的 的 全部 这 高尔夫球 乐队 ；

在所有高尔夫乐队中名列前茅；

[hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [geɪm] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
He plays a winning game in every part ,
他 演出 一个 获胜 游戏 在 每一个 部分 ，

他在每个环节都发挥出了胜利的水平。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði][həʊl] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] .
But near the hole displays the greatest art .
但 靠近 这 洞 显示器 这 最 艺术 .

但洞穴附近却展现了最伟大的艺术。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [pətuːloʊ][stændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [mɪ'θɪŋks] ,
There young Patullo stands , and he , methinks ,
那里 年轻的 帕图洛 站立 , 和 他 , 我觉得 ,

年轻的帕图洛站在那里，我想，他

[kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [bɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] ;
Can drive the longest ball upon the Links ;
能 驾驶 这 最长 球 之上 这 链接 ;

能在林克斯球场上打出最远的球；

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]['aɪən] , [bʌt; bət]
And well he plays the spoon and iron , but
和 出色地 他 演出 这 勺子 和 铁 , 但

而且他很擅长演奏勺子和铁器，但是

[hiː; hi] [feɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [pʌt] . [-]
He fails a little when he comes to putt . [33]
他 失败 一个 小的 什么时候 他 来 到 推杆 . [-]

他在推杆时有点失误。[33]

[nɪə(r)] ['kæptɪn] ['tʃiːp] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][baɪ] [prə'feʃn]
Near Captain Cheape , a sailor by profession
靠近 队长 便宜 , 一个 水手 经过 职业

靠近 Cheape 船长，职业是水手

([bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [æt; ət] [ɡɒlf] [æz; əz][ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n]) ,
(But not so good at Golf as navigation) ,
(但 不是 所以 好的 在 高尔夫球 作为 导航) ,

（但导航能力不如高尔夫好）

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [ɡlɑːs] , [huː] [wʌns][kʊd; kəd] [pleɪ]
Is Mr . Peter Glass , who once could play
是 先生 . 彼得 玻璃 , WHO 一次 可以 玩

彼得·格拉斯先生，曾经是一位能打球的演员

[ə; eɪ]['betə(r)] [ɡeɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
A better game than he can do to - day .
一个 更好的 游戏 比 他 能 做 到 - 天 .

比他今天能打的比赛要好得多。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
We cannot last for ever !
我们 不能 最后的 为了 曾经 !

我们不可能永远存在下去！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡaʊt] ,
and the gout ,
和 这 痛风 ,

还有痛风，

[kən'fɜːmd] , [ɪz] ['wʌndrəs] [æpt][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] .
Confirmed , is wondrous apt to put us out .
确认的 , 是 奇妙的 易于 到 放 我们 出去 .

已证实，这真是妙不可言，足以让我们感到困惑。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ai] [siː] [maʊnt] - ['melvɪl] [stænd]
There , to the left , I see Mount - Melville stand
那里 , 到 这 左边 , 我 看 山 - 梅尔维尔 站立

在那边，左边，我看到了梅尔维尔山。

[ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ['pʌtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Erect , his driving putter in his hand ;
直立 , 他的 驾驶 推杆 在 他的 手 ;

他站直了，手里拿着他的推杆；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌb] [hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
It is a club he cannot leave behind ,
它 是 一个 俱乐部 他 不能 离开 在后面 ,

这是他无法离开的俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ðə; ði] [bɔːlz] [səʊ] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
It works the balls so well against the wind .
它 作品 这 球 所以 出色地 反对 这 风 .

它逆风击球的效果非常好。

[sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['ɜːskɪn] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
Sir David Erskine has come into play ,
先生 大卫 厄斯金 有 来 进入 玩 ,

大卫·厄斯金爵士也参与其中。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] [ðə; ði] ['med(ə)l] [jet] , [bʌt; bət] [meɪ] .
He has not won the medal yet , but may .
他 有 不是 韩元 这 勋章 然而 , 但 可能 .

他目前还没有获得奖牌，但有可能。

[dʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɑːfə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ? —
Dost love the greatest laugher of the lot ? —
多斯特 爱 这 最 笑声 的 这 很多 ? —

你喜欢笑声最爽朗的那个人吗?

[ðen] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . [skɒt] :
Then play a round with little Mr . Scott :
然后 玩 一个 圆形的 和 小的 先生 . 斯科特 :

然后和小斯科特先生玩一局:

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri] [kɒk] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
He is a merry cock , and seems to me
他 是 一个 欢乐 公鸡 , 和 似乎 到 我

他是一只快乐的公鸡，在我看来

[tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [wɪð] ['iːkwəl] ['ekstəsi] .
To win or lose with equal ecstasy .
到 赢 或者 失去 和 平等的 狂喜 .

无论输赢，都同样欣喜若狂。

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . - , [hiːz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pleɪə(r)] ,
Here's Mr . Messieux , he's a noble player ,
这里是 先生 . - , 他是 一个 高贵 玩家 ,

这位是梅西厄先生，他是一位高尚的球员。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nɜːvəs] — [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [ə'feə(r)] ;
But something nervous — that's a bad affair ;
但 某物 紧张的 — 那就是 一个 坏的 事务 ;

但有些紧张不安——那可不是什么好事;

[ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] , [wen] [hiːz] [prɛsd] —
It sadly spoils his putting , when he's press'd —
它 令人遗憾的是 战利品 他的 推杆 , 什么时候 他是 按下 —

很可惜，当他受到压力时，这会影响他的推杆——

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [wɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [best] .
But let him win , and he will beat the best .
但 让 他 赢 , 和 他 将要 打 这 最好的 .

但让他赢，他就能打败最强的对手。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðæts] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
That little man that's seated on the ground
那 小的 男人 那就是 坐着 在 这 地面

坐在地上的那个小个子男人

[ɪn] [red] , [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnəgi] , [aɪl] [biː; bi][baʊnd] ! [-]
In red , must be Carnegie , I'll be bound ! [34]
在 红色的 , 必须 是 卡内基 , 患病的 是 边界 ! [-]

红色的一定是卡内基，我肯定！[34]

[ə; eɪ][məʊst] [kən'siːtɪd] [dɒg] , [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː]
A most conceited dog , not slow to go it
一个 最多 自负 狗 , 不是 慢的 到 去 它

一条极其自负的狗，行动并不迟缓。

[æt; ət] [gɒlf] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊɪt] ;
At Golf , or anything — a sort of poet ;
在 高尔夫球 , 或者 任何事物 — 一个 种类 的 诗人 ;

无论是打高尔夫球还是做任何事——他都像个诗人；

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [wʊd] — [dʒɒn] [wʊd] — [huː] [ræŋks] [ə'mʌŋ]
He talks to Wood — John Wood — who ranks among
他 会谈 到 木头 — 约翰 木头 — WHO 排名 之中

他与伍德——约翰·伍德——交谈，伍德位列其中。

[ðə; ði][tɪp] - [tɒp][hændz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [bɪ'lɒŋ] ;
The tip - top hands that to the Club belong ;
这 提示 - 顶部 双手 那 到 这 俱乐部 属于 ;

俱乐部最顶尖的人才；

[ænd; ənd] ['ɒlɪfənt] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ,
And Oliphant , the rival of the last ,
和 奥利芬特 , 这 竞争对手 的 这 最后的 ,

还有奥利芬特，他是上一任的对手。

[huːz] [pleɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] - .
Whose play , at times , can scarcely be surpass'd .
谁 玩 , 在 时代 , 能 几乎 是 - .

他的比赛有时堪称精彩绝伦，几乎无人能及。

[huz] [hiː; hi] [ðæts] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ? — [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ;
Who's he that's just arrived ? — I know him well ;
谁是 他 那就是 只是 到达的 ? — 我 知道 他 出色地 ;

刚到的那个人是谁？——我认识他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kuːpə] ['prɒvəst] , [dʒɒn] [di'ɛl] :
It is the Cupar Provost , John Dalzell :
它 是 这 库帕尔 教务长 , 约翰 达尔泽尔 :

他是库帕尔市市长约翰·达尔泽尔：

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] , [hiː; hi] [swaɪps] [laɪk] ['bleɪzɪz] —
When he does hit the ball , he swipes like blazes —
什么时候 他 做 打 这 球 , 他 滑动 喜欢 火焰 —

他一旦击球，挥棒速度就非常快——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['seldəm] , [ænd; ənd][hɪm'self] [ə'meiz] ;
It is but seldom , and himself amazes ;
它 是 但 很少 , 和 他自己 令人惊叹 ;

这种情况很少发生，他自己也令人惊叹；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
But when he winds his horn , and leads the chase ,
但 什么时候 他 风 他的 喇叭 , 和 线索 这 追赶 ,

但当他吹响号角，引领追逐时，

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
The Laird of Lingo's in his proper place .
这 领主 的 - 在 他的 恰当的 地方 .

林戈的领主回到了他应有的位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
It has been said that , at the break of day
它 有 到过 说 那 , 在 这 休息 的 天
据说，在黎明破晓之时

[hɪz; ɪz] [gɒlf] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [pleɪ] :
His Golf is better than his evening play :
他的 高尔夫球 是 更好的 比 他的 晚上 玩 :
他的高尔夫球技比他晚上的演奏水平要好：

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['skænd(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn]
That must be scandal ; for I am sure that none
那 必须 是 丑闻 ; 为了 我 是 当然 那 没有任何
那一定是丑闻；因为我确信没有人

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒlf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][sʌn] .
Could think of Golf before the rise of sun .
可以 思考 的 高尔夫球 前 这 上升 的 太阳 .
日出之前就能想到高尔夫。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] ,
He now is talking to his lady's brother ,
他 现在 是 说 到 他的 女士的 兄弟 ,
他现在正在和女友的哥哥说话。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [sɜː(r)] [rælf] ['ænsˌtrʌðər] :
A man of politics , Sir Ralph Anstruther :
一个 男人 的 政治 , 先生 拉尔夫 安斯特鲁瑟 :
一位政治人物，拉尔夫·安斯特鲁瑟爵士：

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['pɑːləmənt] , [mɪ'θɪŋks] ,
Were he but once in Parliament , methinks ,
是 他 但 一次 在 议会 , 我觉得 ,
我想，如果他只在议会待过一次的话。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] ,
And working there as well as on the Links ,
和 在职的 那里 作为 出色地 作为 在 这 链接 ,
而且他还在那里以及林克斯球场工作。

[ðə; ði] ['bʌrə] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [wʊd] [nɒt] [rɪ'pent] [ðem; ðəm]
The burghs , I'll be bound , would not repent them
这 自治市镇 , 患病的 是 边界 , 会 不是 悔改 他们
我敢肯定，这些城镇绝不会后悔。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] : [-]
That they had such a man to represent them : [35]
那 他们 有 这样的 一个 男人 到 代表 他们 : [-]
他们竟然有这样一个人来代表他们：[35]

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] — [wen] [hiːz] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] ,
There's one thing only — when he's on the roll ,
有 一 事物 仅有的 — 什么时候 他是 在 这 卷 ,
只有一件事——当他状态正佳时，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , [æz; əz] [wen] [hiːz] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊl] .
He must not lose his nerve , as when he's near the hole .
他 必须 不是 失去 他的 神经 , 作为 什么时候 他是 靠近 这 洞 .
他不能像在洞口附近那样失去勇气。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz]['meɪdʒə(r)][bɒb] ['ænsˌtrʌðər] ;
Upon his right is Major Bob Anstruther ;
之上 他的 正确的 是 主要的 鲍勃 安斯特鲁瑟 ;
他右边是鲍勃·安斯特鲁瑟少校；

- [wʌn]['rædɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [hiːz] [ə'nʌðə(r)] .

Cobbet's one radical — and he's another .

- 一 激进的 — 和 他是 其他 .

科贝特是一个激进分子——他也是另一个激进分子。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] , [æz; əz][hɪə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɒlf] ,

But when we meet , as here , to play at Golf ,

但 什么时候 我们 见面 , 作为 这里 , 到 玩 在 高尔夫球 ,

但当我们像现在这样聚在一起打高尔夫球时，

[wɪg] , ['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɔːri] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] —

Whig , Radical , and Tory — all are off —

辉格党 , 激进的 , 和 保守党 — 全部 是 离开 —

辉格党、激进党和托利党——全部关闭——

[ɒf] [ðə; ði]['kɔntest, kən'test]['pɒlətɪks] , [ai] [miːn] —

Off the contested politics , I mean —

离开 这 有争议的 政治 , 我 意思是 —

抛开那些充满争议的政治话题，我的意思是——

[ænd; ənd] [fʌn] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [siːn] .

And fun and harmony illume the scene .

和 乐趣 和 和谐 照明 这 场景 .

欢乐与和谐点亮了整个场景。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

We make our matches from the love of playing ,

我们 制作 我们的 比赛 从 这 爱 的 玩耍 ,

我们出于对比赛的热爱而组织比赛，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ləʊðsəm] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ,

Without one loathsome feeling but the paying ,

没有 一 令人厌恶的 感觉 但 这 付费 ,

除了付费之外，没有一丝令人厌恶的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , [wiː; wi] ['bɒrəʊ]

And that is lessened by the thought , we borrow

和 那 是 减少 经过 这 想法 , 我们 借

而这种想法，即我们借用，则减轻了这种影响。

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Only to - day what we shall win to - morrow .

仅有的 到 - 天 什么 我们 将 赢 到 - 明天 .

今天我们所赢得的，明天就能赢得。

[ðen] , [hɪrz] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [gɒlf] ! [ænd; ənd] [lɒŋ]

Then , here's prosperity to Golf ! and long

然后 , 这里是 繁荣 到 高尔夫球 ! 和 长的

那么，祝高尔夫运动繁荣昌盛！

[meɪ] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [freʃ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

May those who play be cheerful , fresh , and strong ;

可能 那些 WHO 玩 是 快乐 , 新鲜的 , 和 强的 ;

愿所有参与游戏的人都心情愉快、精神焕发、身体强壮；

[wen] ['draɪvɪŋ] [siːsɪz] , [meɪ] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

When driving ceases , may we still be able

什么时候 驾驶 停止 , 可能 我们 仍然 是 有能力的

当驾驶停止时，愿我们依然能够

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ʃɔːts] , [pʌt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] !

To play the shorts , putt , and be comfortable !

到 玩 这 短裤 , 推杆 , 和 是 舒服的 !

打短杆、推杆，享受舒适的感觉！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [meɪ] [wiː; wi] ['fɒndli] ['tʃerɪʃ]
And to the latest may we fondly cherish
和 到 这 最新的 可能 我们 深情地 珍惜

愿我们永远珍藏这份美好的回忆。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒlf] — [səʊ] [let] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['flʌrɪʃ] !
The thoughts of Golf — so let St . Andrews flourish !
这 想法 的 高尔夫球 — 所以 让 英石 . 安德鲁斯 繁荣 !

高尔夫的理念——让圣安德鲁斯蓬勃发展吧!

[[naɪn]] ['miːnɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔːlz] , [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gʊrleɪ] [ɒv; əv] ['brʌntsˌfiːld] [lɪŋks] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] .
[9] Meaning plenty of balls , made by Mr . Gourlay of Bruntsfield Links , a famous artist .
[9] 意义 很多 的 球 , 制成 经过 先生 . 古尔雷 的 布伦茨菲尔德 链接 , 一个 著名的 艺术家 .

[9] 意思是很多球，由布伦茨菲尔德林克斯的著名艺术家古尔雷先生制作。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] , [twelv] ['dʌz(ə)n] .
The gentleman alluded to generally has , at least , twelve dozen .
这 绅士 暗示 到 一般来说 有 , 在 至少 , 十二 打 .

那位先生通常至少有十二打。

[ə'nʌðə(r)] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] .
ANOTHER PEEP AT THE LINKS .
其他 窥视 在 这 链接 .

再来看看高尔夫球场的情况。

['ɔːltə(r)] [ɜːrɪt] [tʌm] - , [et]['æltərə]
Alter erit tum Typhys , et altera
改变 埃里特 汤 - , 等 奥特拉

斑疹伤寒等

- - ['ɑːgəʊ]
quæ vehat Argo
- - 阿尔戈

quæ vehat Argo

- - — [ɪrʌnt] ['iːtiːˌæm]['æltərə] ['belə] .
Dilectos heroas — erunt etiam altera bella .
- - — erunt 埃蒂亚姆 奥特拉 贝拉 .

Dilectos Heroas——erunt etiam altera bella。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

['dʒɔːdʒɪk] .
Georgic .
田园诗 .

格鲁吉亚。

[ə'weɪk] , [maɪ] - [mjuːz] , [ænd; ənd] [pluːm] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
Awake , my slumb'ring Muse , and plume thy wing ,
醒 , 我的 - 沉思 , 和 羽 你的 翼 ,

醒来吧，我沉睡的缪斯，展开你的羽翼。

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [θiːm] — [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] — [tuː; tə] [sɪŋ] !
Our former theme — the Game of Golf — to sing !
我们的 以前的 主题 — 这 游戏 的 高尔夫球 — 到 唱歌 !

我们之前的主题曲——高尔夫比赛——要唱了!

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][lɑːst][ɪn'spaɪəd][maɪ][pen] ,
For since the subject last inspired my pen ,
为了 自从 这 主题 最后的 灵感 我的 笔 ，
自从这个主题上次激发我写作灵感以来，

[ten] [j'iəz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ten] .
Ten years have glided by , or nearly ten .
十 年 有 滑翔 经过 ， 或者 几乎 十 .
十年光阴转瞬即逝，或者说将近十年了。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld][hændz][æt; ət] [gɒlf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] —
Still the old hands at Golf delight to play —
仍然 这 老的 双手 在 高尔夫球 喜 到 玩 —
高尔夫球老手们依然乐此不疲地打球——

[stɪl] [njuː] [sək'siːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
Still new succeed them as they pass away ;
仍然 新的 成功 他们 作为 他们 经过 离开 ；
他们逝去后，新的生命会接替他们；

[stɪl] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Still ginger - beer and parliament are seen
仍然 姜 - 啤酒 和 议会 是 已见
仍然可以看到姜汁啤酒和议会牌啤酒。

[sɝːvd] [aʊt] [baɪ] ['hʊəri] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)ld] [griːn] ;
Serv'd out by Houris to the peopled green ;
已上菜 出去 经过 小时 到 这 人 绿色的 ；
由侯里斯分发给绿地上的人们；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [mein'tein] [ɪts] [pleɪs] ,
And still the royal game maintains its place ,
和 仍然 这 皇家 游戏 保持 它是 地方 ，
而皇室游戏依然占据着一席之地。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [reɪs] .
And will maintain it through each rising race .
和 将要 维持 它 通过 每个 上升 种族 .
并将在每一轮上升的比赛中保持这一地位。

[stɪl] ['meɪdʒə(r)] ['pleɪˌfɛr] [ʃaɪnz] , [ə; eɪ][stɑː(r)][æt; ət] [gɒlf] ;
Still Major Playfair shines , a star at Golf ;
仍然 主要的 普莱费尔 闪耀 ， 一个 星星 在 高尔夫球 ；
普莱费尔少校依然光芒四射，他是高尔夫球坛的明星；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ; [-]
And still the Colonel — though a little off ; [37]
和 仍然 这 上校 — 尽管 一个 小的 离开 ； [-]
上校仍然——虽然有点古怪；[37]

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɑːt] ,
The former , skill'd in many a curious art ,
这 以前的 ， 熟练的 在 许多 一个 好奇的 艺术 ，
前者精通许多奇特的技艺，

[æz; əz] ['kemɪst] , ['mekənɪst] , [kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
As chemist , mechanist , can play his part ,
作为 化学家 ， 机械论者 ， 能 玩 他的 部分 ，
作为化学家和机械学家，他可以发挥自己的作用。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] [swaip] ,
And understands , besides the pow'r of swiping ,
和 明白 ， 除了 这 力量 的 滑动 ，
而且，除了滑动屏幕的力量之外，他还明白……

[ɪ'lektrəʊ] - ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ænd; ənd] [də'gɛrə,taɪpɪŋ] .
Electro - Talbot and Daguerreotyping .
电 - 塔尔博特 和 达盖尔银版摄影法 .

电子塔尔博特法和达盖尔银版法。

[stɪl] ['kɜːn(ə)l] ['hoʊlkrɔːft] ['stedi] [wɔːks] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Still Colonel Holcroft steady walks the grass ,
仍然 上校 霍尔克罗夫特 稳定的 散步 这 草 ,

霍尔克罗夫特上校依然稳步地走在草地上，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] —
And still his putting nothing can surpass —
和 仍然 他的 推杆 没有什么 能 超过 —

而他所展现的才华至今无人能及——

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [draɪvz] , [ən'les] [ðə; ði] ['wɛðərz] [rʌf] ,
And still he drives , unless the weather's rough ,
和 仍然 他 驱动 , 除非 这 天气 粗糙的 ,

即使天气恶劣，他仍然开车。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌns] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
Not quite so far as once , but far enough .
不是 相当 所以 远的 作为 一次 , 但 远的 足够的 .

虽然没有上次那么远，但也足够远了。

[stɪl] - [wɔːks] , [suː'pɜːb] , [ɪm'pruːvd] [ɪn] [pleɪ] ,
Still Saddell walks , superb , improved in play ,
仍然 - 散步 , 高超 , 改进 在 玩 ,

萨德尔依然步履稳健，表现出色，比赛中表现也有所进步。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt] [naʊ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] ;
Though his blue jacket now is turn'd to grey ;
尽管 他的 蓝色的 夹克 现在 是 转弯 到 灰色的 ;

虽然他那件蓝色外套现在已经变成了灰色；

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [æz; əz] [raɪf] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [wəʊnt] —
Still are his balls as rife and clean as wont —
仍然 是 他的 球 作为 普遍存在 和 干净的 作为 惯于 —

他的睾丸依然像往常一样充血干净——

[stɪl] [swɛə] [baɪ] ['æmən] , [ænd; ənd] [stɪl] [bets] [ðə; ði] [blʌnt] —
Still swears by Ammon , and still bets the blunt —
仍然 发誓 经过 阿蒙 , 和 仍然 赌注 这 钝 —

仍然对阿蒙深信不疑，仍然拿钝器打赌——

[stɪl] [pleɪz] [ɔːl] ['mætʃɪz] — [stɪl] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [biːt] —
Still plays all matches — still is often beat —
仍然 演出 全部 比赛 — 仍然 是 经常 打 —

仍然参加所有比赛——仍然经常输——

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [aɪst] [pʌntʃ] [draun] [iːtʃ] [freʃ] [dɪ'fiːt] .
And still in iced punch drowns each fresh defeat .
和 仍然 在 冰镇 冲床 溺水 每个 新鲜的 击败 .

而每一次新的失败，都只能用冰镇潘趣酒来冲淡。

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] - [tʃiːf] [ə'pɪəz] ,
Still on the green Clanranald's chief appears ,
仍然 在 这 绿色的 - 首席 出现 ,

克莱拉纳德氏族的首领仍然出现在绿地上，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['evə(r)] , [æz; əz] - [baɪ] [j'iəz] ;
As gay as ever , as untouch'd by years ;
作为 同性恋 作为 曾经 , 作为 - 经过 年 ;

一如既往的阳光灿烂，岁月似乎并未在她身上留下痕迹；

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [taɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] , [pə'hæps] [θruː] [wɪm] ,
He laughs at Time , and Time , perhaps through whim ,
他 笑声 在 时间 , 和 时间 , 也许 通过 一时兴起 ,
他嘲笑《时代》，而《时代》或许只是出于一时兴起。

[rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] ['nɒnʃələns] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm] ;
Respects his nonchalance , and laughs at him ;
尊重 他的 漫不经心 , 和 笑声 在 他 ;
尊重他的漫不经心，并嘲笑他；

[dʒʌst] [fænz] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [speəz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Just fans him with his wings , but spares his head ,
只是 粉丝 他 和 他的 翅膀 , 但 备件 他的 头 ,
它只是用翅膀为他扇风，却放过了他的头。

[æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [wel] [bred] . [-]
As loth to lose a subject so well bred . [38]
作为 洛斯 到 失去 一个 主题 所以 出色地 繁殖 . [-]
不愿失去如此优秀的臣民。[38]

[sɜː(r)] [rælf] [rɪ'tɜːnz] — [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt] [lɒŋ] —
Sir Ralph returns — he has been absent long —
先生 拉尔夫 返回 — 他 有 到过 缺席的 长的 —
拉尔夫爵士回来了——他已经离开很久了——

[nəʊ] [les] - [ɪn] ['gɒlfɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [sɒŋ] ;
No less renown'd in Golfing than in song ;
不 较少的 - 在 高尔夫球 比 在 歌曲 ;
在高尔夫球界和歌坛都享有盛名；

[wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d] ,
With continental learning richly stored ,
和 大陆 学习 丰富 存储 ,
蕴藏着丰富的欧陆学问，

[tjuː'tɒnɪk] [bɑːrdz] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] ;
Teutonic Bards translated and explored ;
条顿 吟游诗人 翻译 和 探索 ;
日耳曼吟游诗人翻译和探索；

[ə; eɪ] - — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['skɒlə(r)] [naʊ] ,
A literaire — a German scholar now ,
一个 - — 一个 德语 学者 现在 ,
一位文人——现在是一位德国学者，

[wɪð] [ɔːl] - ['ɒnəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
With all Griselda's honours on his brow !
和 全部 - 荣誉 在 他的 眉头 !
他额头上沾染了格里塞尔达的所有荣耀！

[ðə; ði] [lɪŋks] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
The Links have still the pleasure to behold
这 链接 有 仍然 这 乐趣 到 看哪
林克斯球场依然令人赏心悦目

- , [kəm'pliːt] [ɪn] ['mætʃɪz] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
Messieux , complete in matches , as of old ;
- , 完全的 在 比赛 , 作为 的 老的 ;
梅西厄，在比赛中表现出色，一如既往；

[hiː; hi] , ['mɒdɪst] , [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [gɒn] [baɪ] :
He , modest , tells you that his day's gone by :
他 , 谦虚的 , 讲述 你 那 他的 天 已消失 经过 :
他谦虚地告诉你，他的时代已经过去了：

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — [let][ðem; ðəm][traɪ] !
If any think it is so — let them try !
如果 任何 思考 它 是 所以 — 让 他们 尝试 ！

如果有人这么认为——那就让他们试试！

[stɪl] ['pɔːtli] ['wɪljəm] [wʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Still portly William Wood is to be seen ,
仍然 肥胖的 威廉 木头 是 到 是 已见 ，

人们仍然可以看到体态略显臃肿的威廉·伍德。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] [griːn] ,
As good as ever on the velvet green ,
作为 好的 作为 曾经 在 这 天鹅绒 绿色的 ，

在天鹅绒般的绿色草坪上，他的表现一如既往地出色。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌmp] ; [bʌt; bət][dʒɒn] , [mɪ'θɪŋks] ,
The same unfailing trump ; but John , methinks ,
这 相同的 永不失败 王牌 ； 但 约翰 ， 我觉得 ，

还是那张屡试不爽的王牌；但约翰，我想，

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd] [ʃai] [ðə; ði] [lɪŋks] .
Has taken to the Turf , and shies the Links .
有 已采取 到 这 草皮 ， 和 害羞 这 链接 .

他更喜欢草地高尔夫，而对林克斯球场敬而远之。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ledʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːbi] [peɪ]
Whether the Leger and the Derby pay
无论 这 莱杰 和 这 德比 支付

圣莱杰锦标赛和德比大赛是否盈利

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊp] [grɑːnt] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [seɪ] ;
As well as Hope Grant , I can scarcely say ;
作为 出色地 作为 希望 授予 ， 我 能 几乎 说 ；

除了希望基金会，我几乎无法说；

[bʌt; bət][let] [ðæt] [biː; bi] — - [tɪz]['betə(r)] , [dʒɒn] , [əʊld] ['feləʊ] ,
But let that be — ' tis better , John , old fellow ,
但 让 那 是 — - 的 更好的 ， 约翰 ， 老的 同伴 ，

但就这样吧——这样更好，约翰，老伙计。

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [rʊks] , [ðæn; ðən] [rʊk] [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] .
To pluck the rooks , than rook the violoncello .
到 采摘 这 车 ， 比 车 这 大提琴 .

先拔掉车，再拔掉大提琴。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][daɪ'gres] —
Permit me just a moment to digress —
允许 我 只是 一个 片刻 到 离题 —

请允许我稍作题外话——

['frendʃɪp] [wʊd] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][ai]['ventʃə(r)] [les] — [-]
Friendship would chide me should I venture less — [39]
友谊 会 喝叱 我 应该 我 风险投资 较少的 — [-]

如果我冒险减少，朋友会责备我——[39]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,
The poor Chinese , there cannot be a doubt ,
这 贫穷的 中国人 ， 那里 不能 是 一个 怀疑 ，

毫无疑问，贫穷的中国人……

[wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] - [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ;
Will shortly be demolish'd out and out ;
将要 不久 是 - 出去 和 出去 ；

不久将被彻底拆除；

[bʌt; bət] — [əʊ] [haʊ] [blest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [laɪn]
But — O how blest beyond the common line
但 — 哦 如何 祝福 超过 这 常见的 线

但是——哦，超越寻常界限，何等蒙福

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ! —
Of conquer'd nations by the Power divine ! —
的 征服 国家 经过 这 力量 神圣的 ！ —

被神圣力量征服的民族！

['sɔːltən] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
Saltoun to cut their yellow throats , and then
萨尔顿 到 切 他们的 黄色的 喉咙 ， 和 然后

索尔顿割断了他们黄色的喉咙，然后

[həʊp] [grɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)]['rekwiəm; 'rekwiem] - [nəʊts] — [ɑː'men; eɪ'men] !
Hope Grant to play their requiem - notes — Amen !
希望 授予 到 玩 他们的 安魂曲 - 笔记 — 阿门 ！

希望格兰特能演奏他们的安魂曲——阿门！

[stɪl] [dʒɔːdʒ] [mɑːnkriːɛf] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Still George Moncrieffe appears the crowd before ,
仍然 乔治 蒙克里夫 出现 这 人群 前 ，

乔治·蒙克里夫仍然出现在人群面前，

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] — ['kæptɪn] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Lieutenant - Colonel — Captain now no more ;
中尉 - 上校 — 队长 现在 不 更多的 ；

中校——现在不再是上尉了；

- [ɪn] ['ɛvri,θɪŋ] — [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][laɪf] ,
Improv'd in ev'rything — in looks and life ,
- 在 一切 — 在 看起来 和 生活 ，

各方面都进行了即兴发挥——包括外貌和生活方式。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] !
And , more than all , the husband of a wife !
和 ， 更多的 比 全部 ， 这 丈夫 的 一个 妻子 ！

而且，最重要的是，他是一位妻子的丈夫！

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] , [siː] ['krægi] ['hɑːlkɪt] —
As in the olden time , see Craigie Halkett —
作为 在 这 古老的 时间 ， 看 克雷吉 哈尔克特 —

就像以前一样，参见克雷吉·哈尔克特——

[waɪld] [strəʊks] [ænd; ənd] [swaip] , [dʒest] , [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] [ræ'kɪt] ;
Wild strokes and swiping , jest , and fun , and rackett ;
荒野 笔画 和 滑动 ， 笑话 ， 和 乐趣 ， 和 球拍 ；

狂野的挥杆和扫射，玩笑，乐趣，以及喧闹；

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
He leaves us now .
他 树叶 我们 现在 .

他现在离开了我们。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [j'iəz] , [ai] [trʌst] ,
But in three years , I trust ,
但 在 三 年 ， 我 相信 ，

但我相信，三年后，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [spɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [dʌst] ,
He will return , and sport his muzzle dust ,
他 将要 返回 ， 和 运动 他的 枪口 灰尘 ，

他会回来的，脸上会沾满灰尘。

[pleɪ] [gɒlf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [ɔːl] [tʃɪə(r)] ,
Play Golf again , and patronise all cheer ,
玩 高尔夫球 再次 , 和 惠顾 全部 欢呼 ,

再次打高尔夫球，并对所有欢呼声表示赞赏。

[frɒm; frəm] ['nəʊb(ə)l] ['klærət] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [bɪə(r)] .
From noble Claret down to bitter beer .
从 高贵 酒红色 向下 到 苦的 啤酒 .

从高贵的波尔多红酒到苦涩的啤酒。

[maʊnt] - ['melvɪl] [stɪl] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['evə(r)] [stændz] ,
Mount - Melville still erect as ever stands ,
山 - 梅尔维尔 仍然 直立 作为 曾经 站立 ,

梅尔维尔山依然巍然屹立，一如既往。

[ænd; ənd] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð] [ˌenə'dʒetɪk] [hændz] ,
And plies his club with energetic hands ,
和 层 他的 俱乐部 和 精力充沛 双手 ,

他用充满力量的双手挥舞着球杆，

[pleɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stedi] , ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] —
Plays short and steady , often is a winner —
演出 短的 和 稳定的 , 经常 是 一个 优胜者 —

短线稳健的策略，往往能带来胜利——

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [greis] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] . [-]
A better Captain never graced a dinner . [40]
一个 更好的 队长 绝不 恩赐 一个 晚餐 . [-]

从未有比他更优秀的船长出席晚宴。[40]

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['ɒlɪfənt] , [ðæt] ['ɑːtɪst] [grænd] ?
But where is Oliphant , that artist grand ?
但 在哪里 是 奥利芬特 , 那 艺术家 盛大 ?

但伟大的艺术家奥利芬特在哪里呢?

[hiː; hi] [skeəs] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒlfɪŋ] [bænd] .
He scarce appears among the Golfing band .
他 稀少 出现 之中 这 高尔夫球 乐队 .

他很少出现在高尔夫球队中。

[nəʊ] [daʊt] [hiːz] ['mærid] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [bi'fɔːl]
No doubt he's married ; but when that befalls
不 怀疑 他是 已婚 ; 但 什么时候 那 发生

毫无疑问他已婚；但当这种情况发生时

[ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['putəz] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] ?
Is there an end to putters , clubs , and balls ?
是 那里 一个 结尾 到 推杆 , 俱乐部 , 和 球 ?

推杆、球杆和高尔夫球会就此消失吗?

[nɒt] [səʊ] , [mɪ'θɪŋks] : [sɜː(r)] ['deɪvɪd] [bɛəd] [kæn; kən] [pleɪ]
Not so , methinks : Sir David Baird can play
不是 所以 , 我觉得 : 先生 大卫 贝尔德 能 玩

我觉得未必：大卫·贝尔德爵士会打球。

[wɪð] ['eni] ['gɒlfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ;
With any Golfer of the present day ;
和 任何 高尔夫球手 的 这 展示 天 ;

对于当今任何一位高尔夫球手来说；

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['lɪŋgəʊ] , ['meɪdʒə(r)] [bɒb] ['ænsˌtrʌðər] —
The Laird of Lingo , Major Bob Anstruther —
这 领主 的 语言 , 主要的 鲍勃 安斯特鲁瑟 —

语言之王，鲍勃·安斯特鲁瑟少校——

[bəʊθ] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['gʊdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Both married , and the one as good's the other .
两个都 已婚 ， 和 这 一 作为 商品 这 其他 .
两人都已婚，而且彼此一样优秀。

[dæl'gli:ʃ] [ænd; ənd] [heɪg] , [tu:] ['betə(r)] [men] [tu:; tə] [pleɪ]
Dalgleish and Haig , two better men to play
达格利什 和 海格 ， 二 更好的 男人 到 玩
达格利什和黑格，两位更适合打球的人选。

[ju:; jʊ] [skeəs] [wɪl] [mi:t] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
You scarce will meet upon a summer's day ;
你 稀少 将要 见面 之上 一个 夏季 天 ；
你们很难在夏日相遇；

[ə'laɪk] [kə'rekt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ,
Alike correct , whatever may befall ,
相似 正确的 ， 任何 可能 降临 ，
同样正确，无论发生什么，

[swaɪp] , ['aɪən] , ['pʌtə(r)] , ['kwɔ:tə(r)] - [strəʊk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .
Swipe , iron , putter , quarter - stroke , and all .
滑动 ， 铁 ， 推杆 ， 四分之一 - 中风 ， 和 全部 .
挥杆、铁杆、推杆、四分之一杆，所有击球方式。

[əʊld] ['rɒbət] ['lɪndzi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['di:snt] [geɪm] ,
Old Robert Lindsay plays a decent game ,
老的 罗伯特 林赛 演出 一个 体面的 游戏 ，
老罗伯特·林赛打得还不错。

[ðəʊ] - [nɒt] [ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [feɪm] .
Tho ' not a Golfer of enormous fame .
虽然 - 不是 一个 高尔夫球手 的 巨大的 名声 .
虽然他不是一位家喻户晓的高尔夫球手。

[wel] [kæn; kən] [hi:; hi] [fɪʃ] [wɪð] ['mɪnəʊ] [æz; əz] [wɪð] [flai] ,
Well can he fish with minnow as with fly ,
出色地 能 他 鱼 和 桃花鱼 作为 和 飞 ，
他能像用飞蝇钓一样用小鱼钓鱼吗?

[peɪnt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['fɑ:ðɪŋ] - [bræg] [ʌn'kɒmənli] ;
Paint , and play farthing - brag uncommonly ;
画 ， 和 玩 法辛 - 吹牛 不寻常地 ；
绘画，以及不寻常地吹嘘；

[gɪv] ['dʒɒli] ['dinəz] , ['dʒʌstɪs] [kɔ:ts] [ə'tend] —
Give jolly dinners , justice courts attend —
给 快乐的 晚餐 ， 正义 法院 出席 —
举办欢乐的晚宴，司法法庭出席——

[ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [frend] .
A good companion and a steady friend .
一个 好的 伴侣 和 一个 稳定的 朋友 .
一位很好的伙伴，一位可靠的朋友。

[bʌt; bət] - , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bə'fu:n] ,
But Cuttlehill , that wonderful buffoon ,
但 - ， 那 精彩的 丑角 ，
但是卡特希尔，那个滑稽可笑的家伙，

[wi:; wi] [mi:t] [hɪm] [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [æz; əz] [wəʊnt] , [æt; ət] [nu:n] ; [-]
We meet him now no more , as wont , at noon ; [41]
我们 见面 他 现在 不 更多的 ， 作为 惯于 ， 在 中午 ； [-]
现在我们再也不能像往常一样在中午见到他了；[41]

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
No more along the green his jokes are heard ,
不 更多的 沿着 这 绿色的 他的 笑话 是 听到 ,
再也听不到他在绿地上的笑话了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [deəd] [nɒt] [ðen] , [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] .
And some who dared not then , now take the word .
和 一些 WHO 敢于 不是 然后 , 现在 拿 这 单词 .
而那些当时不敢说的话，现在也听从了。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !
告别！

[fə'siːʃəs] ['dʒɛm] — [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] —
facetious Jem — too surely gone —
滑稽的 杰姆 — 也 一定 已消失 —
滑稽的杰姆——也肯定走了——

[ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [dʒəʊ]['mɪlə(r)][tuː; tə] [bʊ'lɔɪn] .
A loss to us — Joe Miller to Boulogne .
一个 损失 到 我们 — 乔 磨坊主 到 布洛涅 .
我们输了——乔·米勒转会去了布洛涅。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [glɑːs] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [səʊl] [ænd; ənd] [bluː] ,
Poor Peter Glass , a worthy soul and blue ,
贫穷的 彼得 玻璃 , 一个 值得 灵魂 和 蓝色的 ,
可怜的彼得·格拉斯，一个善良而忧郁的人，

[hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — - [tɪz] [tuː] [truː] !
Has paid the debt of nature — ' tis too true !
有 有薪酬的 这 债务 的 自然 — - 的 也 真的 !
偿还了大自然的债务——这话说得太对了！

[lɒŋ] [dɪd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]['flɪkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] —
Long did his candle flicker with the gout —
长的 做过 他的 蜡烛 闪烁 和 这 痛风 —
痛风发作，他的蜡烛摇曳不定，很久很久了——

[wʌn] [pʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
One puff , a little stronger , blew it out .
一 噗 , 一个 小的 更强 , 吹 它 出去 .
轻轻一吹，力道稍大一些，就把它吹灭了。

[ænd; ənd] [gʊd] [pətuːloʊ] !
And good Patullo !
和 好的 帕图洛 !
好帕图洛！

[hiː; hi] [huː] [drəʊv] [æz; əz] [nʌn] ,
he who drove as none ,
他 WHO 驾驶 作为 没有任何 ,
他驾驶得像个无名小卒，

[sɪns] [hɪm] , [hæv; həv] ['drɪvn] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [gɒn] !
Since him , have driven — he is also gone !
自从 他 , 有 驱动 — 他 是 还 已消失 !
自从他离开后，我就开车——他也走了！

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʃiːp] — [huː] [dʌz] [nɒt] [mɔːn] [ðə; ði] [deɪ]
And Captain Cheape — who does not mourn the day
和 队长 便宜 — WHO 做 不是 哀悼 这 天
还有奇普船长——他并不为这一天感到悲伤。

[ðæt] [səʊ] [gʊd] , [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [ə'weɪ] ?
That snatch'd so good , so kind a friend away ?
那 抢夺 所以 好的 , 所以 种类 一个 朋友 离开 ?

夺走一位如此美好、如此善良的朋友?

[wʌn][mɔ:(r)][ai] [neɪm] — [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] — [bʌt; bət][hi:; hi]
One more I name — and only one — but he
一 更多的 我 姓名 — 和 仅有的 一 — 但 他

我还要再提一个——而且只有一个——但他

[wɒz; wəz]['əʊldə][fɑ:(r)] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn] [dɪ'gri:] —
Was older far , and lower in degree —
曾是 老 远的 , 和 降低 在 程度 —

更古老,程度更低——

[greɪt] ['deɪvi] ['rɒbətsən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [kæd] ,
Great Davie Robertson , the eldest cad ,
伟大的 戴维 罗伯逊 , 这 长子 CAD ,

伟大的戴维·罗伯逊,最年长的浪荡子,

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bæd] ;
In whom the good was stronger than the bad ;
在 谁 这 好的 曾是 更强 比 这 坏的 ;

他身上善的一面胜过恶的一面;

[hi:; hi] [sli:p] [ɪn] [deθ] !
He sleeps in death !
他 睡觉 在 死亡 !

他长眠于死中!

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [sli:p] [ə; eɪ] [skɪl]
and with him sleeps a skill
和 和 他 睡觉 一个 技能

与他同眠的,是一种技能

[wɪtʃ] ['deɪvi] , ['steɪtsmənlaɪk] , [kʊd; kəd] [wi:ld] [æt; ət] [wɪl] !
Which Davie , statesmanlike , could wield at will !
哪个 戴维 , 政治家风范 , 可以 挥 在 将要 !

戴维是一位具有政治家风范的人,他可以随意运用这种力量!

[saʊnd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] !
Sound be his slumbers !
声音 是 他的 睡眠 !

愿他安睡!

[jet] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk]
yet if he should wake
然而 如果 他 应该 唤醒

然而,如果他醒来的话

[ɪn] [wɜ:ld] [weə(r)] [gɒlf] [ɪz] [pleɪd] , [hɪm'self] [id] [ʃeɪk] ,
In worlds where Golf is play'd , himself he'd shake ,
在 世界 在哪里 高尔夫球 是 玩过 , 他自己 他会 摇 ,

在那些打高尔夫球的世界里,他自己也会颤抖。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tel] [i:tʃ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnə(r)] , [-]
And look about , and tell each young beginner , [42]
和 看 关于 , 和 告诉 每个 年轻的 初学者 , [-]

环顾四周,告诉每个年轻的初学者[42]

" [aɪl] [gi:] [hɑ:f] - [eɪn] — [neɪ] [meə(r)] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
" I'll gie half - ane — nae mair , as I'm a sinner .
" 患病的 gie 一半 - 一个 — 纳 梅尔 , 作为 我是 一个 罪人 .

“我只会给一半——不再给,因为我是个罪人。”

" [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ælən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

" He leaves a son , and Allan is his name ,

" 他 树叶 一个 儿子 , 和 艾伦 是 他的 姓名 ,

他留下一个儿子，名叫艾伦。

[ɪn] ['gɒlfɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪm] ;

In Golfing far beyond his father's fame ;

在 高尔夫球 远的 超过 他的 父亲的 名声 ;

他的高尔夫球技远远超越了他父亲的名气；

[ðəʊ] - [ɪn][dɪ'pləʊməsi] , [ai] ['ʃruːdli] [ges] ,

Tho ' in diplomacy , I shrewdly guess ,

虽然 - 在 外交 , 我 精明地 猜测 ,

不过，在外交领域，我精明地猜测，

[hɪz; ɪz] [skɪlz] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [les] .

His skill's inferior , and his fame is less .

他的 技能 下 , 和 他的 名声 是 较少的 .

他的技能不如别人，名气也不如别人。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] — [əʊld] , [pə'tʃɑːns] , [ɔː(r)] [njuː] —

Now for the mushrooms — old , perchance , or new —

现在 为了 这 蘑菇 — 老的 , 或许 , 或者 新的 —

现在来说说蘑菇——也许是老蘑菇，也许是新蘑菇——

[bʌt; bət] [huːm] [maɪ]['fɔːmə(r)] [streɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'vjuː] :

But whom my former strain did not review :

但 谁 我的 以前的 拉紧 做过 不是 审查 :

但我之前的菌株没有审查过：

[aɪl] [neɪm] [æn; ən][əʊld][wʌn] , ['pætən] , [tɒm] , [ɒv; əv] [pɜːθ] ,

I'll name an old one , Patton , Tom , of Perth ,

患病的 姓名 一个 老的 一 , 巴顿 , 汤姆 , 的 珀斯 ,

我举个老例子，帕顿，汤姆，来自珀斯。

[ʃɔːt] , [staʊt] , [greɪ] - ['hedɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] !

Short , stout , grey - headed , but of sterling worth !

短的 , 肥硕 , 灰色的 - 标题 , 但 的 英镑 值得 !

身材矮壮，头发花白，但价值连城！

[ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] ['pɜːfɪkt] — ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

A Golfer perfect — something , it may be ,

一个 高尔夫球手 完美的 — 某物 , 它 可能 是 ,

一位完美的职业高尔夫球手——或许是某种意义上的完美——

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] [səʊ] [truː] [æz; əz][hiː; hi] ;

The worse for wear , but few so true as he ;

这 更糟 为了 穿 , 但 很少 所以 真的 作为 他 ;

虽然饱经风霜，但很少有人像他那样真诚；

[gʊd] - [hjuːmɚd] [wen] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [wen] [ə'hed] ,

Good - humour'd when behind as when ahead ,

好的 - 幽默 什么时候 在后面 作为 什么时候 前方 ,

无论落后还是领先，他都保持着乐观开朗的心态。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [laɪk] ['bleɪzɪz] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .

And drinks like blazes till he goes to bed .

和 饮料 喜欢 火焰 直到 他 去 到 床 .

他酗酒如命，直到上床睡觉。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['pɛdi] , [nɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['swaɪpə] ,

His friend is Peddie , not an awful swiper ,

他的 朋友 是 佩迪 , 不是 一个 可怕 滑动器 ,

他的朋友是佩迪，不是那种特别恶劣的偷窃者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪpə(r)] :

But at the putting he's a very viper :

但 在 这 推杆 他是 一个 非常 毒蛇 :

但他推杆技术非常犀利:

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][draɪv][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

Give him a man to drive him through the green ,

给 他 一个 男人 到 驾驶 他 通过 这 绿色的 ,

给他安排个人开车带他穿过果岭，

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][bæd][tuː; tə] [biːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] —

And he'll be bad to beat , it will be seen —

和 地狱 是 坏的 到 打 , 它 将要 是 已见 —

他会很难被打败，这一点很快就会显现出来——

['pætən] [ænd; ənd] ['pɛdi] — ['pɛdi] [ænd; ənd] ['pætən] ,

Patton and Peddie — Peddie and Patton ,

巴顿 和 佩迪 — 佩迪 和 巴顿 ,

巴顿和佩迪——佩迪和巴顿，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bet][ə'pɒn] .

Are just the people one should bet upon .

是 只是 这 人们 一 应该 赌注 之上 .

正是值得押注的人。

[ðeə(r)] [kiːθ] [wɪð] ['ændruː] ['wɔːxoʊp] [wɜːks] [ə'weɪ] ,

There Keith with Andrew Wauchope works away ,

那里 基思 和 安德鲁 沃乔普 作品 离开 ,

基思和安德鲁·沃乔普在那里一起工作，

[ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪ] ; [-]

And most respectable the game they play ; [43]

和 最多 可敬 这 游戏 他们 玩 ; [-]

而且他们所玩的游戏非常值得尊敬；[43]

[ðə; ði]['neɪvi] ['kæptɪnz] ['stedinəs] [ænd; ənd][eɪdʒ]

The navy Captain's steadiness and age

这 海军 船长的 稳定性 和 年龄

海军上校的沉稳和年龄

[gɪv] [hɪm] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [pʊl] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,

Give him , perhaps , the pull — but I'll engage ,

给 他 , 也许 , 这 拉 — 但 患病的 从事 ,

或许让他占上风——但我会参与其中。

[eə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wiːks] , [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,

Ere some few months , or rather weeks , are fled ,

埃雷 一些 很少 几个月 , 或者 相当 周 , 是 逃亡 ,

几个月，或者更确切地说是几周过去了，

[juːθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Youth and activity will take the lead .

青年 和 活动 将要 拿 这 带领 .

青年和活力将发挥主导作用。

[siː] ['gɪlmɔːr] [nekst] — [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][draɪv][ə; eɪ][bɔːl]

See Gilmour next — and he can drive a ball

看 吉尔摩 下一个 — 和 他 能 驾驶 一个 球

接下来看看吉尔摩——他能把球打出去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['eni][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

As far as any man among them all ;

作为 远的 作为 任何 男人 之中 他们 全部 ;

就他们之中任何一个人而言；

[ɪn] [ɛvɹi] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [kæn; kən] [liːd] [ðə; ði][væn] ,
In ev'ry hunting - field can lead the van ,
在 每一个 打猎 - 场地 能 带领 这 货车 ,
在每个狩猎场上，都可以带头领队，

[ænd; ənd][ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .
And is throughout a perfect gentleman .
和 是 自始至终 一个 完美的 绅士 .
而且他始终是一位完美的绅士。

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] ['rəʊmən] [nəʊz]
Next comes a handsome man , with Roman nose
下一个 来 一个 英俊的 男人 , 和 罗马 鼻子
接下来是一位英俊的男士，有着罗马鼻。

[ænd; ənd] ['wɪskəs] [dɑːk] — [wʊlf] ['mʌri] [ai] [sə'pəʊz] ;
And whiskers dark — Wolfe Murray I suppose ;
和 胡须 黑暗的 — 沃尔夫 默里 我 认为 ;
还有黑色的胡须——我想是沃尔夫·默里吧；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] ['leɪtli] , [stɪl] [hiː; hi] [pleɪz]
He has begun but lately , still he plays
他 有 开始 但 最近 , 仍然 他 演出
他已经开始玩了，但最近他还在玩。

[ə; eɪ] ['feərɪʃ] [geɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['merɪts] [preɪz] ;
A fairish game , and therefore merits praise ;
一个 漂亮的 游戏 , 和 所以 优点 称赞 ;
一场相对公平的游戏，因此值得称赞；

[ɑːsk][hɪm] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
Ask him when at his worst , and he will say ,
问 他 什么时候 在 他的 最差 , 和 他 将要 说 ,
你问问他什么时候状态最差，他会说：

" - [tɪz] [bæd] — [bʌt; bət] , [lɔːd] !
" ' Tis bad — but , Lord !
" - 的 坏的 — 但 , 主 !
“这很糟糕——但是，主啊！

[haʊ] [ai] [pleɪd] ['jestədeɪ] !
how I play'd yesterday !
如何 我 玩过 昨天 !
我昨天玩得真棒！

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] ['wɪskəs] — [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] —
" Another man with whiskers — stout and strong —
" 其他 男人 和 胡须 — 肥硕 和 强的 —
“另一个留着胡须的男人——身材魁梧强壮——”

[ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [tuː] [huː] [swaɪps] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [ə'lɒŋ] ,
A Golfer too who swipes his balls along ,
一个 高尔夫球手 也 WHO 滑动 他的 球 沿着 ,
一位高尔夫球手也用扫射的方式击球，

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [pʌt] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [seɪ] ,
And well he putts , but I should simply say ,
和 出色地 他 推杆 , 但 我 应该 简单地 说 ,
他推杆技术不错，但我只想说，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
His own opinion's better than his play ;
他的 自己的 意见的 更好的 比 他的 玩 ;
他自己的见解比他的球技好；

['dʌndəs] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɔ:(r)] [gli:] , [ɔ:(r)] [kætʃ] ,
Dundas can sing a song , or glee , or catch ,
邓达斯 能 唱歌 一个 歌曲 , 或者 高兴 , 或者 抓住 ,

Dundas 会唱歌，或者欢笑，或者接球，

[aɪ] [θɪŋk] [fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] . [-]
I think far better than he makes a match . [44]
我 思考 远的 更好的 比 他 制作 一个 匹配 . [-]

我认为他比我更擅长安排比赛。[44]

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] [hu:z] ['heəri][lɪps] [bɪ'treɪ]
But who is he whose hairy lips betray
但 WHO 是 他 谁 毛茸茸 嘴唇 背叛

但他的毛茸茸的嘴唇究竟出卖了他什么?

[hə'zɑ:(r)][ɔ:(r)]['lɑ:nsə(r)] ?
Hussar or Lancer ?
骠骑兵 或者 枪骑兵 ?

骠骑兵还是枪骑兵?

[mju:z] , [əʊ]['kaɪndli] [seɪ] !
Muse , oh kindly say !
沉思 , 哦 亲切地 说 !

缪斯啊，请您赐予我力量!

- [tɪz] ['kæptɪn] ['fi:ldən] .
' Tis Captain Feilden .
- 的 队长 菲尔登 .

是费尔登船长。

[lɔ:d] , [haʊ] [hɑ:d] [hi:; hi] [hɪts] !
Lord , how hard he hits !
主 , 如何 难的 他 点击量 !

我的天，他下手真狠!

- [tɪz] [streɪndʒ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nɒk] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə]['bɪts] !
' Tis strange he does not knock the ball to bits !
- 的 奇怪的 他 做 不是 敲 这 球 到 比特 !

真奇怪，他居然没把球打得粉碎!

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'ti:][feə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [strəʊk]
Sometimes he hits it fair , and makes a stroke
有时 他 点击量 它 公平的 , 和 制作 一个 中风

有时他击球很稳，也能打出一杆。

[hu:z] ['dɪstəns] - ['envi] [mait] [prə'vəʊk] ;
Whose distance Saddell's envy might provoke ;
谁 距离 - 嫉妒 可能 惹 ;

萨德尔的嫉妒可能会激起谁的疏离感?

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [pleɪ] ; [ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] ['evə(r)]
But take his common play ; the worst that ever
但 拿 他的 常见的 玩 ; 这 最差 那 曾经

但就他平常的表现而言，那简直是最糟糕的。

[pleɪd] [gɒlf] [mait] [gɪv] [hɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm]['klevə(r)] .
Play'd Golf might give him one , and beat him clever .
玩过 高尔夫球 可能 给 他 一 , 和 打 他 聪明的 .

打高尔夫球的人可能会给他一个机会，然后巧妙地打败他。

[bæd][ðəʊ] - [hi:; hi][bi:; bi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)]
Bad tho ' he be , the Captain has done more
坏的 虽然 - 他 是 , 这 队长 有 完毕 更多的

尽管他作恶多端，但这位船长做的远不止这些。

[ðæn; ðən]['evə(r)][mæn] [huː] [pleɪd] [æt; ət] [gɒlf] [bɪ'fɔː(r)] :
Than ever man who play'd at Golf before :
比 曾经 男人 WHO 玩过 在 高尔夫球 前 :

比以往任何打高尔夫球的人都强:

[wʌn] - [bɔːl][hiː; hi] [drəʊv] — - [twɒz] [ɪn][dɪ'speə(r)] —
One thund'ring ball he drove — ' twas in despair —
一 - 球 他 驾驶 — - 那是 在 绝望 —

他击出一记雷鸣般的球——那是绝望之举——

[waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ][heə(r)] !
Wide of the hole , indeed , but kill'd a hare !
宽的 的 这 洞 , 的确 , 但 被杀 一个 野兔 !

虽然离洞口有点远，但还是打死了一只野兔！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['kæptɪn] ['kæmb(ə)l] , [əʊld] - , [siː] !
Captain Campbell , old Schehallion , see !
队长 坎贝尔 , 老的 - , 看 !

坎贝尔船长，老谢哈利恩，看！

[məʊst][hæv; həv] [pleɪd] [lɒŋgə(r)] , [fjuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ; —
Most have play'd longer , few so well as he ; —
最多 有 玩过 更长 , 很少 所以 出色地 作为 他 ; —

大多数人的职业生涯比他长，但很少有人能像他一样出色；

[ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['haɪləndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ]['traɪf(ə)l] , —
A sterling Highlander , and that's no trifle , —
一个 英镑 高地人 , 和 那就是 不 琐事 , —

一位杰出的高地人，这可不是小事。

[səʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [geɪl] — [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;
So thinks the Gael — a workman with a rifle ;
所以 思考 这 盖尔 — 一个 工人 和 一个 步枪 ;

盖尔人——一个拿着步枪的工人——这样想的；

[kiːps] ['əʊpən] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] —
Keeps open house — a very proper thing —
保持 打开 房子 — 一个 非常 恰当的 事物 —

保持开放的房屋——这是非常合适的做法——

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ru'mætɪk] , ['fidl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
And , tho ' rheumatic , fiddles like a king !
和 , 虽然 - 风湿病 , 小提琴 喜欢 一个 国王 !

虽然患有风湿病，但他拉琴拉得像个国王！

[sɜː(r)] ['tɒməs] [ɒv; əv] [mɑːnkriːef] — [ai] ['kænɒt] [daʊt]
Sir Thomas of Moncrieffe — I cannot doubt
先生 托马斯 的 蒙克里夫 — 我 不能 怀疑

蒙克里夫的托马斯爵士——我毫不怀疑

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ; [-]
But he will be a Golfer out - and - out ; [45]
但 他 将要 是 一个 高尔夫球手 出去 - 和 - 出去 ; [-]

但他将成为一名彻头彻尾的高尔夫球手；[45]

[ðəʊ] - [naʊ] , [pə'hæps] , [hiːz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['keələs] [tuː] —
Tho ' now , perhaps , he's off , and careless too —
虽然 - 现在 , 也许 , 他是 离开 , 和 粗心 也 —

不过现在，他或许已经离开了，而且也变得漫不经心了——

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['nju:mərəs] , [hɪz; ɪz] [hɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ;
His misses numerous , his hits are few ;
他的 错过 很多的 ， 他的 点击量 是 很少 ；

他失误很多，成功却很少；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['zeləs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi]
But he is zealous ; and the time will be
但 他 是 热心 ； 和 这 时间 将要 是

但他热心肠；时候到了。

[wen] [fju:] [wɪl] ['betə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
When few will better play the game than he .
什么时候 很少 将要 更好的 玩 这 游戏 比 他 .

很少有人能比他更擅长玩这个游戏。

[bæl'bɜ:rni:] [ænd; ənd] - [wɪl] [bəuθ] [bi:; bi] [gʊd] —
Balbirnie and Makgill will both be good —
巴尔比尼 和 - 将要 两个都 是 好的 —

巴尔比尼和马吉尔都会表现出色——

[strɒŋ] , ['æktɪv] , ['lɑ:θi] ['feloʊz] ; [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Strong , active , lathy fellows ; so they should .
强的 ， 积极的 ， 拉蒂 伙伴们 ； 所以 他们 应该 .

强壮、活跃、精力充沛的家伙；他们就应该如此。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] [grɑ:nt] , [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] [tu:] ,
But for John Grant , a clever fellow too ,
但 为了 约翰 授予 ， 一个 聪明的 同伴 也 ，

但对于约翰·格兰特来说，他也是个聪明人。

[ai] ['ri:əli] [fɪə(r)] [ðæt] [gɒlf] [wɪl] ['nevə(r)] [du:; də] .
I really fear that Golf will never do .
我 真的 害怕 那 高尔夫球 将要 绝不 做 .

我真的很担心高尔夫永远不会成功。

- [tɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'di:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [peɪnt] , [ænd; ənd] [raɪd] ,
' Tis strange , indeed ; for he can paint , and ride ,
- 的 奇怪的 ， 的确 ； 为了 他 能 画 ， 和 骑 ，

确实很奇怪；因为他既会画画，又会骑马。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] ;
And hunt the hounds , and many a thing beside ;
和 打猎 这 猎犬 ， 和 许多 一个 事物 旁 ；

还要猎捕猎犬，以及其他许多事情；

[ə'mju:z] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [fʌn] ;
Amuse his friends with anecdote and fun ;
娱乐 他的 朋友们 和 轶事 和 乐趣 ；

用轶事和趣事逗乐他的朋友们；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [hænd] — [hi:z] [dʌn] !
But when he takes his club in hand — he's done !
但 什么时候 他 需要 他的 俱乐部 在 手 — 他是 完毕 ！

但当他拿起球杆时——他就完了！

[steɪ] !
Stay !
停留 ！

停留！

[ai] [rɪ'trækt] ! — [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
I retract ! — Since writing the above ,
我 缩回 ！ — 自从 写作 这 多于 ，

我收回上述言论！——自从写下以上内容后，

[aɪv] [siːn] [hɪm] [pleɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] [geɪm] , [baɪ][dʒəʊv] ;
I've seen him play a better game , by Jove ;
我已经 已见 他 玩 一个 更好的 游戏 , 经过 朱庇特 ;

我发誓，我见过他打得更好。

[səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
So much beyond what one could have believ'd ,
所以 很多 超过 什么 一 可以 有 相信 ,

远远超出了人们的想象，

[ðæt] [ai] [kən'fes] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [dɪ'siːvd] ;
That I confess myself for once deceived ;
那 我 承认 我 为了 一次 受骗 ;

我承认自己曾受骗过一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [θruː] ,
And if he can go on the season through ,
和 如果 他 能 去 在 这 季节 通过 ,

如果他能继续打完整个赛季的话，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [duː; də] .
There's still a chance that he may really do .
有 仍然 一个 机会 那 他 可能 真的 做 .

他或许真的会这么做，这仍然有可能。

[aɪv] [kept] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn]['petəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] —
I've kept a man , in petto , for the last —
我已经 保留 一个 男人 , 在 佩托 , 为了 这 最后的 —

我把一个男人藏在里面，直到最后——

[nɒt] [æn; ən][əʊld] ['gɒlfə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [fjuː] [sə'pɑːst] — [-]
Not an old Golfer , but by few surpassed — [46]
不是 一个 老的 高尔夫球手 , 但 经过 很少 超越 — [-]

虽然他不是一位资深高尔夫球手，但很少有人能超越他——[46]

[greɪt] ['kæptɪn] ['fɛːli] !
Great Captain Fairlie !
伟大的 队长 费尔利 !

伟大的费尔利船长！

[wen] [hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [bɔːl] —
When he drives a ball —
什么时候 他 驱动 一个 球 —

当他击球时——

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][doʊnt][hɪt][ðem; ðəm][ɔːl] ,
One of his best — for he don't hit them all ,
一 的 他的 最好的 — 为了 他 不 打 他们 全部 ,

这是他最好的击球之一——因为他并非每次都能击中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)

[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	[rɪ'kwaɪəz]	[nəʊ]	['kɒmən]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[saɪt]
It	**then**	**requires**	**no**	**common**	**stretch**	**of**	**sight**
它	然后	需要	不	常见的	拉紧	的	视线

这样就不需要常见的视线延伸了。

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ɪts]	['prəʊgres]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[lait]	.
To	**watch**	**its**	**progress**	**,**	**and**	**to**	**see**	**it**	**light**	**.**
到	手表	它是	进步	,	和	到	看	它	光	.

观察它的进展，并见证它的曙光。

[wʌn]	['məʊmənt]	:	[aɪv]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪn]	—
One	**moment**	**:**	**I've**	**another**	**to**	**define**	**—**
一	片刻	:	我已经	其他	到	定义	—

刚才还有一件事要处理——

[ə; eɪ]	['feɪməs]	['spɔːtsmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[waɪn]	—
A	**famous**	**sportsman**	**,**	**and**	**a**	**judge**	**of**	**wine**	**—**
一个	著名的	运动员	,	和	一个	法官	的	葡萄酒	—

一位著名的运动员，同时也是一位葡萄酒评委——

[huːm]	['feɪθf(ə)l]	[mɛmri]	['ɒfəz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[vjuː]	;
Whom	**faithful**	**Mem'ry**	**offers**	**to**	**my**	**view**	**;**
谁	忠实	记忆	优惠	到	我的	看法	;

忠实的记忆将我呈现在眼前；

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	;
He	**made**	**the**	**game**	**a**	**study**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**
他	制成	这	游戏	一个	学习	,	它	是	真的	;

他确实把这场比赛当成了研究；

[stɪl]	,	['meni]	[pleɪ]	[æz; əz]	[wel]	[bʌt; bət]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]
Still	**,**	**many**	**play**	**as**	**well**	**but**	**,**	**for**	**position**
仍然	,	许多	玩	作为	出色地	但	,	为了	位置

不过，很多人也参与其中，但为了位置。

[dʒɒn]	['bʌk(ə)l]	['feəli]	['begəz]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	!
John	**Buckle**	**fairly**	**beggars**	**competition**	**!**
约翰	扣上	相当	乞丐	竞赛	!

约翰·巴克尔简直是竞争对手中的乞丐！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌfeə'wel]	!
And	**now**	**farewell**	**!**
和	现在	告别	!

再见！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	—
I	**am**	**the**	**worse**	**for**	**wear**	**—**
我	是	这	更糟	为了	穿	—

我状态很差——

[greɪ]	[ɪz]	[maɪ]	['dʒækɪt]	,	['grəʊɪŋ]	[greɪ]	[maɪ]	[heə(r)]	!
Grey	**is**	**my**	**jacket**	**,**	**growing**	**grey**	**my**	**hair**	**!**
灰色的	是	我的	夹克	,	生长	灰色的	我的	头发	!

我的外套是灰色的，我的头发也渐渐变灰了！

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[maɪ]	[pleɪ]	[ɪz]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
And	**though**	**my**	**play**	**is**	**pretty**	**much**	**the**	**same**	**,**
和	尽管	我的	玩	是	漂亮的	很多	这	相同的	，

虽然我的演奏方式基本没变，

[maɪn]	[ɪz]	,	[æt; ət]	[best]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'spɪkəb(ə)l]	[geɪm]	.
Mine	**is**	**,**	**at**	**best**	**,**	**a**	**despicable**	**game**	**.**
矿	是	，	在	最好的	，	一个	卑鄙	游戏	.

我的那款游戏，往好了说，也只能算是一款糟糕透顶的游戏。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[stɪl]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]
But	**still**	**I**	**like**	**it**	**—**	**still**	**delight**	**to**	**sing**
但	仍然	我	喜欢	它	—	仍然	喜	到	唱歌

但我仍然喜欢它——唱歌仍然让我感到快乐

[klʌbz]	,	['pleər]	,	['kædi]	,	[bɔːlz]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	.
Clubs	**,**	**players**	**,**	**caddies**	**,**	**balls**	**,**	**and**	**everything**	**.**
俱乐部	，	玩家	，	球童	，	球	，	和	一切	.

球杆、球员、球童、球，以及所有的一切。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæts]	[braɪt]	[mʌst; məst]	[feɪd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[huː]	[pleɪ]	,
But	**all**	**that's**	**bright**	**must**	**fade**	**,**	**and**	**we**	**who**	**play**	**,**
但	全部	那就是	明亮的	必须	褪色	，	和	我们	WHO	玩	，

但所有美好的事物终将消逝，而我们这些玩耍的人，

[laɪk]	[ðəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[suːn]	[mʌst; məst]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	;
Like	**those**	**before**	**us**	**,**	**soon**	**must**	**pass**	**away**	**;**
喜欢	那些	前	我们	，	很快	必须	经过	离开	；

像我们之前的人一样，不久也将离世；

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəz]	[nəʊ]	['prɑːfəts]	[skɪl]	[tuː; tə]	[treɪs]
Yet	**it**	**requires**	**no**	**prophet's**	**skill**	**to**	**trace**
然而	它	需要	不	先知的	技能	到	痕迹

然而，追踪并不需要先知般的技能。

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[geɪm]	[θruː]	-	[iːtʃ]	[sək'siːdɪŋ]	[reɪs]	:	[	-	]
The	**royal**	**game**	**thro**	**'**	**each**	**succeeding**	**race**	**:**	**[**	**47**	**]**
这	皇家	游戏	喉咙	-	每个	成功	种族	:	[	-	]

皇家游戏贯穿每一届比赛：[47]

[waɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[fləʊz]	,
While	**on**	**the**	**tide**	**of**	**generations**	**flows**	**,**
尽管	在	这	潮	的	几代人	流量	，

随着世代更迭的浪潮，

[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[bluːm]	,	[ə; eɪ]	['nevə(r)]	-	['feɪdɪŋ]	[rəʊz]	;
It	**still**	**shall**	**bloom**	**,**	**a**	**never**	**-**	**fading**	**rose**	**;**
它	仍然	将	盛开	，	一个	绝不	-	褪色	玫瑰	；

它仍将盛开，一朵永不凋谢的玫瑰；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˌes 'tiː]	.	['ændruːz]	[lɪŋks]	,	[wɪð]	[flægz]	-	,
And	**still**	**St**	**.**	**Andrews**	**Links**	**,**	**with**	**flags**	**unfurl'd**	**,**
和	仍然	英石	.	安德鲁斯	链接	，	和	旗帜	-	，

圣安德鲁斯林克斯球场依旧，旗帜飘扬。

[ʃæl; ʃəl]	['pɪələs]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	['tʃælɪndʒ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
Shall	**peerless**	**reign**	**,**	**and**	**challenge**	**all**	**the**	**world**	**!**
将	无与伦比	在位	，	和	挑战	全部	这	世界	！

必将无与伦比，挑战世界！

[ðə; ði]	[naɪn]	[həʊlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪŋks]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['ændruːz]	.
THE	**NINE**	**HOLES**	**OF**	**THE**	**LINKS**	**OF**	**ST**	**.**	**ANDREWS**	**.**
这	九	孔	的	这	链接	的	英石	.	安德鲁斯	.

圣安德鲁斯林克斯球场的九个球洞。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] .
IN A SERIES OF SONNETS .
在 一个 系列 的 十四行诗 .

在一系列十四行诗中。

[ai] . [ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:(r)] [brɪdʒ] [həʊl] .
I . THE FIRST OR BRIDGE HOLE .
我 . 这 第一的 或者 桥 洞 .

一、第一孔或桥孔。

['seɪkrɪd] [tu:; tə] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] —
Sacred to hope and promise is the spot —
神圣 到 希望 和 承诺 是 这 点 —

神圣之地，承载着希望与承诺——

[tu:; tə] [fɪlps] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] ['pɑ:lə(r)] [nɪə(r)] ,
To Philp's and to the Union Parlour near ,
到 菲尔普的 和 到 这 联盟 客厅 靠近 ,

去菲尔普餐厅和附近的联合客厅，

[tu:; tə] ['evri] ['gɒlfə(r)] , ['evri] ['kædi] [dɪə(r)] —
To every Golfer , every caddie dear —
到 每一个 高尔夫球手 , 每一个 球童 亲爱的 —

致每一位高尔夫球手，每一位亲爱的球童——

[weə(r)] [wi:; wi] [straɪk] [ɒf] — [əʊ] , [nɛə] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɒt] ,
Where we strike off — oh , ne'er to be forgot ,
在哪里 我们 罢工 离开 — 哦 , 从未 到 是 忘了 ,

我们出发的地方——哦，永远不会被遗忘，

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] [lændz] [məʊst] ['dɪstənt] [wi:; wi] ['sɒdʒən] .
Although in lands most distant we sojourn .
虽然 在 土地 最多 遥远 我们 旅居 .

即使身处最遥远的国度。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['perilz] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ;
But not without its perils is the place ;
但 不是 没有 它是 危险 是 这 地方 ;

但这个地方也并非没有危险；

[mɑ:k] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [-] [slaɪ] ['grɪməs] ,
Mark the opposing caddie's sly grimace ,
标记 这 反对 球童的 狡猾 鬼脸 ,

注意对方球童狡黠的表情。

['wɪspərɪŋ] : " [hi:z] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ! "
Whispering : " He's on the road ! "
耳语 : " 他是 在 这 路 ! "

低声说道："他上路了！"

" [hi:z] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:n] !
" He's in the burn !
" 他是 在 这 烧伤 !

"他被烧伤了！"

" [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['grændə(r)] [geɪm]
" So is it often in the grander game
" 所以 是 它 经常 在 这 更宏伟 游戏

在更宏大的游戏中，这种情况也经常发生。

[ɒv; əv] [laɪf] , [wen] , ['i:gə(r)] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:m] , [-]
Of life , when , eager , hoping for the palm , [49]
的 生活 , 什么时候 , 渴望的 , 希望 为了 这 棕榈 , [-]

生命，当，渴望，盼望棕榈树，[49]

['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Breathing of honour , joy , and love and fame ,
呼吸 的 荣誉 , 喜悦 , 和 爱 和 名声 ,

荣耀、喜悦、爱与名望的气息，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔ:(r)] [kwɑ:m] ,
Conscious of nothing like a doubt or qualm ,
有意识的 的 没有什么 喜欢 一个 怀疑 或者 疑虑 ,

内心毫无疑虑或不安，

[wi:; wi] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [kraɪ] : " [sə'lu:t] [ˌju: 'es] , [mju:z] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] !
We start , and cry : " Salute us , muse of fire !
我们 开始 , 和 哭 : " 礼炮 我们 , 沉思 的 火 !

我们开始，并高呼：“向我们致敬，火焰缪斯！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fʊtstep] [lændz] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .
" And the first footstep lands us in the mire .
" 和 这 第一的 脚步 土地 我们 在 这 沼泽 .

“而第一步就让我们陷入了泥潭。”

[ɑ:(r)] . [si:] .
R . C .
拉 . C .

遥控车

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:(r)] - [həʊl] .
THE SECOND OR CARTGATE HOLE .
这 第二 或者 - 洞 .

第二个或弹匣口。

['fɪəf(ə)l] [tu:; tə] ['taɪrəʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['praɪm(ə)l] [strəʊk] ,
Fearful to Tyro is thy primal stroke ,
可怕 到 初学者 是 你的 原始 中风 ,

对新手来说，你的第一击令人恐惧。

[əʊ] - !
O Cartgate !
哦 - !

哦，卡特盖特！

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] ['əʊps]
for behold the bunker opes
为了 看哪 这 掩体 操作

看哪，掩体打开了

[raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:ɪŋ] - [pleɪs] [ɪts] ['jɔ:nɪŋ] [tʃɒps] ,
Right to the teeing - place its yawning chops ,
正确的 到 这 发球台 - 地方 它是 打哈欠 排骨 ,

径直走到发球台，它张开大嘴，

[həʊp] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ə'wəʊk] .
Hope to engulf ere it is well awoke .
希望 到 吞噬 埃雷 它 是 出色地 醒来 .

希望在它完全觉醒之前将其吞噬。

[ðæt] [pɑ:st] , [ə; eɪ] ['sɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz]
That passed , a Scylla in the form of rushes
那 通过了 , 一个 斯库拉 在 这 形式 的 冲刺

那过去了，一只化作灯芯草的斯库拉。

[nɒdz] [tuː; tə] [kə'rɪbdɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [rʌt] [ə'pɪəz] :
Nods to Charybdis which in ruts appears :
点头 到 卡律布狄斯 哪个 在 车辙 出现 :

向卡律布狄斯致敬，它陷入了困境：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [huː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stɪrz] ;
He will be safe who in the middle steers ;
他 将要 是 安全的 WHO 在 这 中间 牛 ;

中间掌舵的人才能安全；

[wʌn] [step] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [bɔːl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['brʌʃɪz] .
One step aside , the ball destruction brushes .
一 步 旁边 , 这 球 破坏 刷子 .

稍稍退后一步，球体破坏刷。

[gɒlf] ['sɪmbəlz] [ðʌs] [ə'gen] ['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [laɪf] ,
Golf symbols thus again our painful life ,
高尔夫球 符号 因此 再次 我们的 痛苦 生活 ,

高尔夫符号再次象征着我们痛苦的生活。

['deindʒəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] :
Dangers in front , and pitfalls on each hand :
危险 在 正面 , 和 陷阱 在 每个 手 :

前方危机四伏，处处暗藏陷阱：

[bʌt; bət] [siː] , [wʌn] ['glɔːriəs] [kliːk] - [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd]
But see , one glorious cleek - stroke from the sand
但 看 , 一 辉煌 克里克 - 中风 从 这 沙

但是瞧，从沙滩上漂亮地划出一杆

[sendz] ['taɪrəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [straɪf] !
Sends Tyro home , and saves all further strife !
发送 初学者 家 , 和 保存 全部 更远 冲突 !

把泰罗送回家，避免了进一步的冲突！

[hiːz] [ɪn][æt; ət][sɪks] — [əʊld]['sændi] [v'juːz] [ðə; ði] [læd]
He's in at six — old Sandy views the lad
他是 在 在 六 — 老的 沙 浏览 这 小伙子

他六点钟进来了——老桑迪看着这孩子

[wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [ðæts] [nəʊ][bæd] !
With new respect , remarking : " That's no bad !
和 新的 尊重 , 评论 : " 那就是 不 坏的 !

带着新的敬意，说道：“那还不错！”

" [ɑː(r)] . [siː] . [-]
" R . C . [50]
" 拉 . C . [-]

RC[50]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [θɜːd] [həʊl] .
THE THIRD HOLE .
这 第三 洞 .

第三洞。

[nəʊ] [rest] [ɪn] [gɒlf] — [stɪl] ['perilz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] :
No rest in Golf — still perils in the path :
不 休息 在 高尔夫球 — 仍然 危险 在 这 小路 :

高尔夫球运动永无宁日——前路依然充满挑战：

[hɪə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
Here , playing a good ball , perhaps it goes
这里 , 玩耍 一个 好的 球 , 也许 它 去

在这里，打出一个好球，也许会……

['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [nəʊz] ,
Gently into the Principalian Nose ,
轻轻地 进入 这 - 鼻子 ,

轻轻地进入鼻中隔，

[ɔː(r)] [els] [tæmz] [kuː] , [wɪtʃ] ['iːkwəli] [ɪz] [deθ] .
Or else Tam's Coo , which equally is death .
或者 别的 谭的 酷 , 哪个 同样地 是 死亡 .

否则就是谭氏咕咕声，那也等同于死亡。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
Perhaps the wind will catch it in mid - air ,
也许 这 风 将要 抓住 它 在 中 - 空气 ,

或许风会在半空中把它吹走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪn] — " [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
And take it to the Whins — " Look out , look out !
和 拿 它 到 这 抱怨 — " 看 出去 , 看 出去 !

然后把它带给惠恩斯——“小心，小心！

[tɒm] ['mɒrɪs] , [biː; bi] , [əʊ] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [skaʊt] !
Tom Morris , be , oh be , a faithful scout !
汤姆 莫里斯 , 是 , 哦 是 , 一个 忠实 侦察 !

汤姆·莫里斯，做个忠诚的童子军吧！

" [bʌt; bət] [tɒm] , [ðəʊ] [lɪŋks] - [aɪd] , [faindz] [nɒt] ['eniweə(r)] .
" But Tom , though links - eyed , finds not anywhere .
" 但 汤姆 , 尽管 链接 - 眼睛 , 发现 不是 任何地方 .

“但是汤姆虽然眼神犀利，却一无所获。”

[sʌtʃ] [ðaɪ] ['mɪshæps] , [əʊ] ['merɪt] : ['fiːb(ə)l] [bɔːlz]
Such thy mishaps , O Merit : feeble balls
这样的 你的 事故 , 哦 优点 : 微弱 球

功绩啊，你遭遇的却是这样的不幸：软弱无力的球

['miːnwaɪl] [rəʊl] [ɒn] , [ænd; ənd] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] ;
Meanwhile roll on , and lie upon the green ;
同时 卷 在 , 和 说谎 之上 这 绿色的 ;

与此同时，继续翻滚，躺在草地上；

- [tɪz] [wel] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] , [wen] [ðɪs] [bi'fɔːl] ,
' Tis well , my friends , if you , when this befalls ,
- 的 出色地 , 我的 朋友们 , 如果 你 , 什么时候 这 发生 ,

朋友们，如果当这种情况发生时，你们……

[kæn; kən] [speə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [spliːn] .
Can spare yourselves the infamy of spleen .
能 空闲的 你们自己 这 骂名 的 脾 .

可以免于脾脏的恶名。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrbz] [fɔːs] ,
It only shows the ancient proverb's force ,
它 仅有的 演出 这 古老的 谚语 力量 ,

这正体现了这句古老谚语的力量。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [feə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
That you may further go and fare the worse .
那 你 可能 更远 去 和 票价 这 更糟 .

你可能会继续走下去，境遇更糟。

[ɑː(r)] . [siː] .
R . C .
拉 . C .

遥控车

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [həʊl] .
THE FOURTH OR GINGER - BEER HOLE .
这 第四 或者 姜 - 啤酒 洞 .

第四个洞，或者说姜汁啤酒洞。

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðɪs] [lɑːst] [ʌnˈlʌki] [həʊl] ,
Though thou hast lost this last unlucky hole ,
尽管 你 哈斯特 丢失的 这 最后的 倒霉 洞 ,

虽然你输掉了这最后一个倒霉的洞，

[ai] [seɪ] [əˈgen] , [bɪˈteɪk] [ðiː] [nɒt] [tuː; tə] [ˈsweərɪŋ] ,
I say again , betake thee not to swearing ,
我 说 再次 , 带 你 不是 到 咒骂 ,

我再说一遍，千万不要发誓。

[ɔː(r)] [ˈeni] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [prəˈfenli] [ˈdeərɪŋ] ,
Or any form of speech profanely daring ,
或者 任何 形式 的 演讲 亵渎地 大胆 ,

或者任何形式的亵渎神明的大胆言论，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [əˈledʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] . [-]
Though some allege it tendeth to console . [51]
尽管 一些 指控 它 倾向 到 安慰 . [-]

虽然有人声称它有安慰作用。[51]

[ˈbetə(r)] [duː; də] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈswelɪŋ] [gɹˈiːfs] [kənˈtrəʊl] ,
Better do thou thy swelling griefs control ,
更好的 做 你 你的 肿胀 悲伤 控制 ,

你最好控制住你心中涌起的悲伤。

[səˈgeɪʃəs] [ðæt] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [əˈweɪts] [ðiː]
Sagacious that at hand a joy awaits thee
明智 那 在 手 一个 喜悦 等待 你

睿智之人，喜悦就在眼前等着你。

([sɪns] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [iˈleit] [ðiː]) ,
(Since out of doubt a glass of beer elates thee) ,
(自从 出去 的 怀疑 一个 玻璃 的 啤酒 欣喜 你) ,

（毫无疑问，一杯啤酒会让你感到愉悦），

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈperəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
Without that frightful peril to thy soul .
没有 那 可怕 危险 到 你的 灵魂 .

没有那种可怕的灵魂危险。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] !
A glass of beer !
一个 玻璃 的 啤酒 !

一杯啤酒！

[gəʊ] [dɪp] [ðaɪn] [ˈæŋgri] [biːk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
go dip thine angry beak in it ,
去 蘸 你的 生气的 喙 在 它 ,

去把你的怒喙伸进去吧，

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪts][reɪdʒ] [wɪl] [melt] [tuː; tə] [sɒft] [plə'sɪdəti] ,
And straight its rage will melt to soft placidity ,
和 直的 它是 愤怒 将要 熔化 到 柔软的 平静 ，

它的怒火会立刻消融为平静。

[ðæt] ['sɒləs] ['faɪndɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
That solace finding thou art wise to seek in it ;
那 慰藉 寻找 你 艺术 明智的 到 寻找 在 它 ；

你明智地选择在其中寻求慰藉；

[ɑː] , [duː; də][nɒt] [ðaʊ] [ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [pliː] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , do not thou on this poor plea reject it ,
啊 ， 做 不是 你 在 这 贫穷的 恳求 拒绝 它 ，

啊，你不要因为这点微不足道的理由就拒绝它。

[ðæt] [ɪn][ðaɪ] ['ɪnwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [briːd] [ə'sɪdəti] —
That in thy inwards it will breed acidity —
那 在 你的 向内 它 将要 品种 酸度 —

它会使你的体内滋生酸性物质——

[wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] ['stjuːərts] ['brændi] [wɪl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
One glass of Stewart's brandy will correct it .
一 玻璃 的 斯图尔特的 白兰地 将要 正确的 它 .

一杯斯图尔特白兰地就能解决这个问题。

[piː] . [ə; eɪ] .
P . A .
P . 一个 .

宾夕法尼亚州

[viː] . [ðə; ði] [hel] [həʊl] .
V . THE HELL HOLE .
V . 这 地狱 洞 .

五、地狱之穴。

[wɒt] ['deərɪŋ]['dʒiːniəs][fɜːst] [ɪ'klept] [ðiː] [hel] ?
What daring genius first yclept thee Hell ?
什么 大胆 天才 第一的 yclept 你 地狱 ?

究竟是哪位大胆的天才率先创造了地狱?

[wɒt] [haɪ] , [pəʊ'etɪk] , [ɔː] - [strʌk] [grænd][əʊld] ['gɒlfə(r)] ,
What high , poetic , awe - struck grand old Golfer ,
什么 高的 ， 诗意的 ， 敬畏 - 击 盛大 老的 高尔夫球手 ，

多么高尚、富有诗意、令人敬畏的伟大老高尔夫球手啊!

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'θɒlədʒɪst] [ðæn; ðən]['skɒfə(r)] !
Much more of a mythologist than scoffer !
很多 更多的 的 一个 神话学家 比 嘲讽者 !

与其说是嘲讽者，不如说是神话学家!

[huː'ɛə] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [neɪm] [bi'fit] [ðiː] [wel] .
Whoe'er he was , the name befits thee well .
谁 他 曾是 ， 这 姓名 适合 你 出色地 .

无论他是谁，这个名字都很适合你。

" [ɔːl] [həʊp] [ə'bændən] , [jiː; ji] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] ,
" All hope abandon , ye who enter here ,
" 全部 希望 放弃 ， 是的 WHO 进入 这里 ，

"进入此门者，放弃一切希望吧。"

" [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːf(ə)l] ['or] [ðaɪ] ['gluːmi] [dʒɔːz] ,
" Is written awful o'er thy gloomy jaws ,
" 是 书面 可怕 超过 你的 阴沉 下颚 ，

"可怕的文字写在你阴郁的嘴上，

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] ['ælən] [mait] [gɪv] [pɔːz] :
A threat to all save Allan might give pause :
一个 威胁 到 全部 节省 艾伦 可能 给 暂停 :

除了艾伦以外，所有人都面临威胁，这或许会让人有所顾虑：

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kʌm] [təʊnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] —
And frequent from within come tones of fear —
和 频繁 从 之内 来 音调 的 害怕 —

内心深处时常涌起恐惧的情绪——

[dred] [saʊnd] [ɒv; əv] [kliːk] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] , [-]
Dread sound of cleeks , which ever fall in vain , [52]
恐惧 声音 的 克利克斯 , 哪个 曾经 落下 在 徒劳 , [-]

令人恐惧的吱吱声，总是徒劳无功，[52]

[ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [bʌt; bət] ['skænti] —
And — for mere mortal patience is but scanty —
和 — 为了 仅仅 凡人 耐心 是 但 稀少 —

而凡人的耐心终究是有限的——

[ʃriːkɪŋz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] [peɪn] ,
Shriekings thereafter , as of souls in pain ,
尖叫声 此后 , 作为 的 灵魂 在 疼痛 ,

随后便是如同灵魂痛苦呻吟般的尖叫声，

['daɪə(r)] [næʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['kɜːsɪz] ,
Dire gnashings of the teeth , and horrid curses ,
可怕的 咬牙切齿 的 这 牙齿 , 和 可怕的 诅咒 ,

撕心裂肺的咬牙切齿和可怕的诅咒，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] ['dekəreɪt] [maɪ] ['vɜːrsəz] ,
With which I need not decorate my verses ,
和 哪个 我 需要 不是 装饰 我的 诗句 ,

我无需用任何修饰来美化我的诗歌，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [fækt] , [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['dænti] .
Because , in fact , you'll find them all in Dante .
因为 , 在 事实 , 你会 寻找 他们 全部 在 但丁 .

事实上，你可以在但丁的作品中找到它们。

[piː] . [ə; eɪ] .
P . A .
P . 一个 .

宾夕法尼亚州

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['heðə(r)] [həʊl] .
THE HEATHER HOLE .
这 希瑟 洞 .

石楠洞。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[prə'dɪdʒəs] [wəu] [duː; də] [stɪl] [ɪn'vaɪərən] —
prodigious woes do still environ —
惊人 烦恼 做 仍然 环境 —

巨大的苦难依然笼罩着——

[tuː; tə] [kwəʊt] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [greɪv] [əʊld] ['pəʊɪt] —
To quote verbatim from some grave old poet —
到 引用 逐字 从 一些 严重 老的 诗人 —

借用某位古老诗人的原话——

[ðə; ði] [mæn] [huː] [niːdz] [mʌst; məst] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] ;
The man who needs must meddle with his iron ;
这 男人 WHO 需求 必须 插手 和 他的 铁 ;

有需要的人必须摆弄他的铁器;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [duːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And here , if ever , thou art doomed to know it .
和 这里 , 如果 曾经 , 你 艺术 注定失败 到 知道 它 .

而在这里，你注定要亲身体验到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bɪ'həʊld] [ðiː] , ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,
For now behold thee , doubtless for thy sins ,
为了 现在 看哪 你 , 毫无疑问 为了 你的 罪孽 ,

如今你这般模样，无疑是因你的罪孽，

['tɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌŋkə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tilling some bunker , as if on a lease of it ,
耕作 一些 掩体 , 作为 如果 在 一个 租 的 它 ,

耕种一些地堡，就好像是租来的一样。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə] [meɪk] [djuː] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
And so assiduous to make due increase of it ;
和 所以 刻苦 到 制作 到期的 增加 的 它 ;

因此，他们孜孜不倦地努力使其适当增长;

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['həʊmləs] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪn] !
Or wandering homeless through a world of whins !
或者 漫游 无家可归者 通过 一个 世界 的 抱怨 !

或者流落街头，在怨声载道的世界里游荡!

[ænd; ənd] [wen] , [ðiːz] ['perilz] [pɑːst] , [ðaʊ] [siːməst] [ded] .
And when , these perils past , thou seemest dead .
和 什么时候 , 这些 危险 过去的 , 你 似乎 死的 .

当这些危险过去，你仿佛已经死去。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hɑːf] — [əʊ] [wəʊ] , [ðə; ði] [bɔːl] [gəʊz] ['krʊkɪd] ,
And hop'st a half — O woe , the ball goes crooked ,
和 - 一个 一半 — 哦 悲哀 , 这 球 去 歪 ,

跳了半圈——哎呀，球跑偏了!

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [fəʊ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [həʊl] [ə'hed] ,
Making thy foe just one more hole ahead ,
制作 你的 敌人 只是 一 更多的 洞 前方 ,

让你的敌人只领先你一个洞,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɔːl] [tuː] [sæd] ,
Surely a consummation all too sad ,
一定 一个 圆房 全部 也 伤心 ,

这无疑是一个令人无比悲伤的结局。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['snɪrɪŋ] ['devəlɪʃ] " ['nevə(r)] ['lʊkɪt] ,
Without that sneering devilish " Never lookit ,
没有 那 冷笑 恶魔般的 " 绝不 瞧瞧 ,

如果没有那种嘲讽的、邪恶的“永远不要看它”,

" [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['kɒment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [kæd] .
" The parting comment of the opposing cad .
" 这 离别 评论 的 这 反对 CAD .

“对方那个无赖临别赠言。”

[piː] . [ə; eɪ] . [-]
P . A . [53]
P . 一个 . [-]

PA[53]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [haɪ] [ɔː(r)] ['iːdn] [həʊl] .
THE HIGH OR EDEN HOLE .
这 高的 或者 伊甸园 洞 .

高洞或伊甸洞。

[ðə; ði] ['ʃeli] [pɪt][ɪz] [klɪəd] [æt; ət][wʌn] [fel] [bləʊ] ,
The shelly pit is cleared at one fell blow ,
这 雪莉 坑 是 已清除 在 一 跌倒 吹 ,

贝壳坑被一举清理干净。

[ə; eɪ] [strəʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] !
A stroke to be remembered in your dreams !
一个 中风 到 是 记得 在 你的 梦境 !

一次让你在梦中都难以忘怀的中风！

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['iːdn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [gliːmz] ,
But here the Eden on your vision gleams ,
但 这里 这 伊甸园 在 你的 想象 闪光 ,

但在这里，伊甸园在你眼前闪耀，

['lʌvli] , [bʌt; bət] - [ɪn][ɪts] ['sɒləm] [fləʊ] .
Lovely , but treach'rous in its solemn flow .
迷人的 , 但 - 在 它是 庄严 流动 .

优美，但庄严的旋律中却暗藏危险。

[ðə; ði][həʊl][ɪz] [pɜːtʃt] [ə'lɒft] , [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][taɪd] ,
The hole is perched aloft , too near the tide ,
这 洞 是 栖息 高空 , 也 靠近 这 潮 ,

这个洞高高耸立，离潮水太近了。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪz][ðə; ði] [graʊnd]
The green is small , and broken is the ground
这 绿色的 是 小的 , 和 破碎的 是 这 地面

绿色面积很小，地面也破败不堪。

[wɪtʃ] [dʌθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːmd] [speɪs] [sə'raʊnd] !
Which doth that little charmed space surround !
哪个 确实 那 小的 迷住了 空间 环绕 !

那片迷人的小空间环绕着什么呢？

[gəʊ][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ;
Go not too far , and go not to a side ;
去 不是 也 远的 , 和 去 不是 到 一个 边 ;

不要走得太远，也不要偏离方向；

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [spuːn] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [strəʊk] ;
Take the short spoon to do your second stroke ;
拿 这 短的 勺子 到 做 你的 第二 中风 ;

用短勺进行第二次划桨；

['sændi] [in'triːt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [teɪk] [hiːd] [ɒn] ,
Sandy entreats you will the wind take heed on ,
沙 恳求 你 将要 这 风 拿 注意 在 ,

桑迪恳求你让风听从，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪnt] [prə'vəʊk] ,
For , oh , it would a very saint provoke ,
为了 , 哦 , 它 会 一个 非常 圣 惹 ,

因为，哦，这会激怒一位非常圣洁的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [plʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːdn] .
If you should let your ball plump in the Eden .
如果 你 应该 让 你的 球 丰满 在 这 伊甸园 .

如果你让你的球在伊甸园里蓬松起来。

[juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [feɪt] [kən'trəʊl] ?
You do your best , but who can fate control ?
你 做 你的 最好的 , 但 WHO 能 命运 控制 ?

你尽力而为，但谁又能掌控命运呢?

[səʊ] [hɪə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] .
So here against you is another hole .
所以 这里 反对 你 是 其他 洞 .

所以，你对面还有另一个洞。

[ɑː(r)] . [siː] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
R . C . Jr .
拉 . C . 小 .

RC Jr.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ʃɔːt] [həʊl] .
THE SHORT HOLE .
这 短的 洞 .

短洞。

[briːf] [bʌt; bət] [nɒt] ['iːzi] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [əd'ventʃə(r)] ;
Brief but not easy is the next adventure ;
简短的 但 不是 简单的 是 这 下一个 冒险 ;

短暂却不轻松的下一个冒险即将展开;

['ledʒənd] [ə'vɜː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [wʌn] ,
Legend avers it has been done in one ,
传奇 反 它 有 到过 完毕 在 一 ,

传说一次就能完成，

[ðəʊ] [sʌtʃ] [lɒŋ] [stiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] ['reəli] [dʌn] —
Though such long steals are now but rarely done —
尽管 这样的 长的 偷窃 是 现在 但 很少 完毕 —

虽然现在很少发生这种长时间的偷袭——

[ɪn] [θriː] - [twɜː(r)] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] . [-]
In three ' twere well that you the hole should enter . [54]
在 三 - 是 出色地 那 你 这 洞 应该 进入 . [-]

在三个“很好，你应该进入洞里。[54]

['streɪndʒli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
Strangely original is this bit of ground ,
奇怪的 原来的 是 这 少量 的 地面 ,

这块地出奇地独特，

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [griːn] ,
For , while at hand the smooth and smiling green ,
为了 , 尽管 在 手 这 光滑的 和 微笑 绿色的 ,

因为，就在眼前这片光滑而微笑的绿色，

[wʌn] ['bʌŋkə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] ,
One bunker wide and bushy yawns between ,
一 掩体 宽的 和 茂密的 打哈欠 之间 ,

一个宽阔的掩体，中间长满了茂密的灌木，

[weə(r)] - ['gʌtə] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] .
Where Tyro's gutta is too often found .
在哪里 - 古塔 是 也 经常 成立 .

Tyro 的牙龈经常在那里被发现。

['nɜːvəs] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪv(ə)l] [straɪks] [ænd; ənd] [hiːlz] [hɪz; ɪz] [bɔːl] —
Nervous your rival strikes and heels his ball —
紧张的 你的 竞争对手 罢工 和 高跟鞋 他的 球 —

紧张的对手击球并用脚后跟踢球——

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪn] - [bʊʃ] [æt; ət] [sɪks] [hiːl] [skeəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] :
From that whin - bush at six he'll scarce extract it :
从 那 抱怨 - 衬套 在 六 地狱 稀少 提炼 它 :

他从那棵六英尺高的荆棘丛中几乎摘不到它：

[jɔːz] , [baɪ] [nəʊ] ['blʌndə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˌkauntə'rækt] ,
Yours , by no blunder this time counteracted ,
此致 , 经过 不 错误 这 时间 抵消 ,

这一次，您的失误没有造成任何影响。

[ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] - [klʌb] ['lɒftɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
Is with the grass - club lofted over all .
是 和 这 草 - 俱乐部 阁楼 超过 全部 .

是草地俱乐部高高举起的。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] — [haʊ] [juː; jʊ] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] !
There goes a hole in your side — how you hug it !
那里 去 一个 洞 在 你的 边 — 如何 你 拥抱 它 !

你侧腹有个洞——你抱得真紧！

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɒ'streɪliən] ['dɪgə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] .
Much as th ' Australian digger does a nugget .
很多 作为 th - 澳大利亚 挖掘机 做 一个 金块 .

就像澳大利亚的挖掘机挖金块一样。

[ɑː(r)] . [siː] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
R . C . Jr .
拉 . C . 小 .

RC Jr.

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [end] [həʊl] .
THE END HOLE .
这 结尾 洞 .

末端孔。

[ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [end] — [ðə; ði] ['dɪstəns] - [pəʊst]
The end , but not the end — the distance - post
这 结尾 , 但 不是 这 结尾 — 这 距离 - 邮政

终点，但并非终点——距离柱

[ðæt] [hɑːvz] [ðə; ði] [geɪm] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðiː] ,
That halves the game — a serious point to thee ,
那 一半 这 游戏 — 一个 严肃的 观点 到 你 ,

这就让比赛胜负减半了——这一点对你来说很重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][mɔː(r)] [ðaʊ] [luːz] , - [twɪl] [biː; bi] [θriː] :
For if one more thou losest , ' twill be three :
为了 如果 一 更多的 你 失败 , - 斜纹布 是 三 :

如果你再失去一个，那就是三个了：

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θɪŋk] [nɒt] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
Yet even in that case , think not all is lost .
然而 甚至 在 那 案件 , 思考 不是 全部 是 丢失的 .

但即便如此，也并非一切都已结束。

[men] [fɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hæv; həv] [biːn] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ,
Men four behind have been , on the return ,
男人 四 在后面 有 到过 , 在 这 返回 ,

落后四名的男子在返回途中，

[səʊ] ['feɪvəd] [baɪ] [ə'lɪmpəs] , [ɔː(r)] [baɪ] [keə(r)] ,
So favoured by Olympus , or by care ,
所以 受青睐 经过 奥林匹斯山 , 或者 经过 关心 ,

如此蒙受奥林匹斯的眷顾，或受到眷顾，

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [eə(r)] ,
That all their terrors vanished into air ,
那 全部 他们的 恐怖 消失了 进入 空气 ,

他们所有的恐惧都烟消云散了。

[ænd; ənd] ['kædi] [kraɪd] [ðem; ðəm] ['dɔːmi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːn] ! [-]
And caddies cried them dormy at the burn ! [55]
和 球童 哭 他们 宿舍 在 这 烧伤 ! [-]

球童们在小溪边喊着"宿舍"！[55]

[ai] [kʊd; kəd] [kwəʊt] ['prɒvɜːbz] , [dɪd] [ai] [spiːk] [æt; ət] ['rændəm] :
I could quote proverbs , did I speak at random :
我 可以 引用 谚语 , 做过 我 说话 在 随机的 :

我可以引用谚语，我刚才是不是随口说说？

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ʃɪp] ['kʌmz] ['ɪntuː] [pɔːt] ,
Full many a broken ship comes into port ,
满的 许多 一个 破碎的 船 来 进入 港口 ,

许多破旧的船只满载着货物驶入港口。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] [geɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,
Full many a cause is gained at last resort ,
满的 许多 一个 原因 是 获得 在 最后的 采取 ,

许多事业最终都是在万不得已的情况下才得以实现的。

[bʌt; bət] [gɒlf] [im'pres, 'impres] [məʊst] , [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
But Golf impresses most , Nil desperandum .
但 高尔夫球 令人印象深刻 最多 , 零 绝望 .

但高尔夫给人留下最深刻的印象，Nil desperandum。

[tɜːn] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [wɪð] [tuː] [ə'genst] , [nɔː(r)] [dred]
Turn , then , my son , with two against , nor dread
转动 , 然后 , 我的 儿子 , 和 二 反对 , 也不 恐惧

儿子，转身吧，即使面对两个敌人，也不要畏惧。

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] [wɪð] [wʌn] [ə'hed] .
To gain the winning - post with one ahead .
到 获得 这 获胜 - 邮政 和 一 前方 .

以领先一分的优势赢得比赛。

[ɑː(r)] . [siː] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
R . C . Jr .
拉 . C . 小 .

RC Jr.

[skræp]
Scrap
废料

废料

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skræp] ['relətɪv] [tuː; tə] [gɒlf] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] ['westmɪnstə(r)] ['drəʊləri] ,
The following Scrap relative to Golf occurs in a very rare work entitled Westminster Drollery ,
这 下列的 废料 相对的 到 高尔夫球 发生 在 一个 非常 稀有的 工作 标题 威斯敏斯特 笑话 ,

以下这段与高尔夫有关的趣闻出现在一本名为《威斯敏斯特滑稽剧》的非常罕见的作品中。

12mo , - , [piː] . - .
12mo , 1671 , p . 28 .
12mo , - , p . - .

12mo，1671，第 28 页。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔːld] —
A Song called —
一个 歌曲 称为 —

一首名为——的歌

" [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪti] [læs]
" And to each pretty lass
" 和 到 每个 漂亮的 小姐

“致每一位美丽的姑娘”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .
We will give a green gown .
我们 将要 给 一个 绿色的 袍 .

我们将赠送一件绿色礼服。

" [ðʌs] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪf] [lɒŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] [geɪ] ,
" Thus all our life long we are frolick and gay ,
" 因此 全部 我们的 生活 长的 我们 是 嬉戏 和 同性恋 ,

因此，我们一生都嬉戏玩闹，快乐无比。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɔːt] ['revlz] [wiː; wi] ['merəli] [pleɪ]
And instead of Court revels we merrily play
和 反而 的 法庭 揭秘 我们 兴高采烈地 玩

我们不再沉溺于宫廷狂欢，而是快乐地玩耍

[æt; ət][træp] , [æt; ət] [ruːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːlɪ] - [breɪk] [rʌn] ,
At Trap , at Rules , and at Barly - break run ,
在 陷阱 , 在 规则 , 和 在 大麦 - 休息 跑步 ,

在 Trap、Rules 和 Barly-break run，

[æt; ət] [gɔːf] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
At Goff and at Foot - Ball ; and when we have done
在 戈夫 和 在 脚 - 球 ; 和 什么时候 我们 有 完毕

在戈夫和足球界；以及当我们完成

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːts] , [wiːl; wil] [lɑːf] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
These innocent sports , we'll laugh and lie down ,
这些 清白的 运动的 , 出色地 笑 和 说谎 向下 ,

这些无伤大雅的运动，我们会笑着躺下休息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪti] [læs]
And to each pretty lass
和 到 每个 漂亮的 小姐

致每一位美丽的姑娘

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .
We will give a green gown .
我们 将要 给 一个 绿色的 袍 .

我们将赠送一件绿色礼服。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [skræps] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gɒlfɪŋ] ,
N . B . — The above was copied from a book containing many curious Scraps relating to Golfing ,
N . B . — 这 多于 曾是 复制 从 一个 书 包含 许多 好奇的 碎屑 相关 到 高尔夫球 ,

注：以上内容摘自一本收录了许多与高尔夫球运动相关的奇闻轶事的书籍。

['ɑːtʃəri] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['meɪdmənt] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ædvəkeɪt] .
Archery , and Curling , belonging to James Maidment , Esq . , advocate .
射箭 , 和 冰壶 , 属于 到 詹姆斯 女佣 , 先生 . , 提倡 .

射箭和冰壶运动属于律师詹姆斯·梅德门特先生所有。

[ðə; ði] ['gɑːlfərz] ['gɑːlənd] . [-]
THE GOLFER'S GARLAND . [10]
这 高尔夫球手的 花环 . [-]

高尔夫球手的花环。[10]

[ɒv; əv] ['rʊərəl] [daɪ'vɜːrʒən] , [tuː] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃeɪs]
Of rural diversions , too long has the chase
的 乡村的 转移 , 也 长的 有 这 追赶

乡村消遣中，追逐的持续时间太长了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [juː'zəːp] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] ;
All the honours usurped , and assumed the chief place ;
全部 这 荣誉 篡夺 , 和 假定 这 首席 地方 ;

所有荣誉都被篡夺，并占据了最重要的位置；

[bʌt; bət] [truːθ] [bɪdz] [ðə; ði] [mjuːz] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːwəd] [prə'kleɪm] ,
But truth bids the muse from henceforward proclaim ,
但 真相 出价 这 沉思 从 从此以后 宣布 ,

但真理命令缪斯女神从此以后宣告：

[ðæt] ['gɒlfɪŋ] [ɒv; əv] [fiːld] [spɔːts] [stændz] ['fɔːməʊst] [ɪn] [feɪm] .
That Golfing of field sports stands foremost in fame .
那 高尔夫球 的 场地 运动的 站立 首先 在 名声 .

在所有田径运动中，高尔夫球运动享有极高的声誉。

[wɪð] [ə; eɪ] [fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[æt; ət] [gɒlf] [wiː; wi] [kən'tend] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] [ɔː(r)] [spliːn] ,
At Golf we contend without rancour or spleen ,
在 高尔夫球 我们 抗衡 没有 冤仇 或者 脾 ,

在高尔夫球场上，我们比赛时没有怨恨或不满。

[ænd; ənd] ['blʌdləs] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [wiː; wi] [riːp] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ;
And bloodless the laurels we reap on the green ;
和 无血 这 月桂树 我们 收割 在 这 绿色的 ;

我们毫不费力地在绿茵场上收获桂冠；

[frɒm; frəm] [ig'zəːʃən] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ə'raɪz] ,
From vig'rous exertions our pleasures arise ,
从 旺盛的 努力 我们的 快乐 出现 ,

我们的快乐源于辛勤的努力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['fjuːdʒətɪv][daɪz] .
And to crown our delight no poor fugitive dies .
和 到 王冠 我们的 喜 不 贫穷的 逃犯 死亡 .

更令人欣喜的是，没有一个可怜的逃犯丧命。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
With a fal - the - ral - a , etc . [58]
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC . [-]

带有 fal-the-ral-a 等。[58]

['or] [ðə; ði] [griːn] [siː] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ɪn]['juːnɪfɔːm][klæd] ,
O'er the green see our heroes in uniform clad ,
超过 这 绿色的 看 我们的 英雄 在 制服 覆膜 ,

在绿茵场上，可以看到我们身着制服的英雄们。

[ɪn] ['pɑːtiz] [wel] [mætʃt] [haʊ] [ðeɪ] ['greɪsfəli] [spred] ,
In parties well matched how they gracefully spread ,
在 各方 出色地 匹配 如何 他们 优雅地 传播 ,

在配合默契的聚会中，他们优雅地传播着……

[waɪlst] [wɪð] [lɒŋ] [strəʊks] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [strəʊks] , [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] ,
Whilst with long strokes , and short strokes , they tend to the goal ,
而 和 长的 笔画 , 和 短的 笔画 , 他们 趋向 到 这 目标 ,

无论采用长击球还是短击球，他们都倾向于朝着目标前进。

[ænd; ənd] [wɪð] [pʌt] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
And with putt well directed plump into the hole .
和 和 推杆 出色地 指导 丰满 进入 这 洞 .

一记精准的推杆，球应声入洞。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[frɒm; frəm]['eksəsaɪz] [kiːn] , [frɒm; frəm] [streŋθ] ['æktɪv] [ænd; ənd][bəʊld] ,
From exercise keen , from strength active and bold ,
从 锻炼 敏锐的 , 从 力量 积极的 和 大胆的 ,

从运动中汲取热情，从力量中汲取活力和勇气，

[wiː; wi] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ;
We traverse the green , and forget to grow old ;
我们 横穿 这 绿色的 , 和 忘记 到 生长 老的 ;

我们漫步在绿荫之中，忘记了变老；

[bluː] [d'ɛvəlz] , [dɪ'ziːzɪz] , [dʌl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Blue devils , diseases , dull sorrow and care ,
蓝色的 魔鬼 , 疾病 , 乏味的 悲哀 和 关心 ,

忧郁的魔鬼、疾病、沉闷的悲伤和忧虑，

[ɑː(r); ə(r)] - [daʊn] [baɪ]['aʊə(r)][bɔːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Are knock'd down by our balls as they whiz through the air .
是 - 向下 经过 我们的 球 作为 他们 呼啸 通过 这 空气 .

被我们飞速穿过空中的球击倒。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[ðə; ði] [strɒŋ] - - [sʌn] [ɒv; əv] [ælk'miːnə] [wʊd] [drʌb] ,
The strong - sinew'd son of Alcmena would drub ,
这 强的 - - 儿子 的 阿尔克梅娜 会 德鲁布 ,

阿尔克墨涅那身强力壮的儿子会痛击，

[ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wen] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ;
And demolish a monster when armed with a club ;
和 拆除 一个 怪物 什么时候 武装 和 一个 俱乐部 ;

手持棍棒，击溃怪物；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz] [sluː] ,
But what were the monsters which Hercules slew ,
但 什么 是 这 怪物 哪个 赫拉克勒斯 一万 ,

但赫拉克勒斯斩杀的究竟是哪些怪物呢?

[tuː; tə] [ðəʊz] [fiːndz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔːlz] [wiː; wi] [səb'djuː] ?
To those fiends which each week with our balls we subdue ?
到 那些 恶魔 哪个 每个 星期 和 我们的 球 我们 征服 ?

那些我们每周都用球来征服的恶魔?

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[helθ] , ['hæpinəs] , ['hɑːməni] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
Health , happiness , harmony , friendship , and fame ,
健康 , 幸福 , 和谐 , 友谊 , 和 名声 ,

健康、幸福、和谐、友谊和名望

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] :
Are the fruits and rewards of our favourite game :
是 这 水果 和 奖励 的 我们的 最喜欢的 游戏 :

我们最喜欢的游戏带来的成果和回报是:

[ə; eɪ] [spɔːt] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][feə(r)][mʌst; məst] [ə'pruːv] ;
A sport so distinguished the fair must approve ;
一个 运动 所以 杰出的 这 公平的 必须 批准 ;

如此杰出的运动，博览会理应予以认可;

[səʊ][tuː; tə] [gɒlf] [gɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
So to Golf give the day and the evening to love .
所以 到 高尔夫球 给 这 天 和 这 晚上 到 爱 .

所以，高尔夫应该把白天和夜晚都献给爱。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
With a fal - the - ral - a , etc . [59]
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC . [-]

带有 fal-the-ral-a 等。[59]

['aʊə(r)][fɜːst] ['stændɪŋ] [təʊst] [wiː; wi][tuː; tə] ['gɒlfɪŋ] [ə'saɪn] ,
Our first standing toast we to Golfing assign ,
我们的 第一的 常设 吐司 我们 到 高尔夫球 分配 ,

我们首先起立举杯，向高尔夫球运动致敬。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] [səʊ]['truːli][dɪ'vaɪn] ;
No other amusement so truly divine ;
不 其他 娱乐 所以 真的 神圣的 ;

没有其他娱乐活动能像它一样如此美妙;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ,
It has charms for the aged , as well as the young ,
它 有 魅力 为了 这 老年人 , 作为 出色地 作为 这 年轻的 ,

它对老年人和年轻人都有吸引力。

[ðen] [æz; əz][fɜːst][ɒv; əv] [fiːld] [spɔːts] [let][ɪts] ['preɪzɪz] [biː; bi] [sʌŋ] .
Then as first of field sports let its praises be sung .
然后 作为 第一的 的 场地 运动的 让 它是 赞扬 是 唱 .

然后，让我们歌颂它，因为它是田径运动之首。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] ,
And to crown our devotion , and grateful goodwill ,
和 到 王冠 我们的 虔诚 , 和 感激的 善意 ,

为了表达我们的奉献和感激之情，

[ə; eɪ]['bʌmpə(r)] - [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] [let][ˌjuː 'es] [fɪl] ;
A bumper brimhigh to their healths let us fill ;
一个 保险杠 - 到 他们的 健康 让 我们 充满 ;

让我们为他们的健康干杯；

['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] — ['blesɪŋz] [ə'tend] [ðem; ðəm] ,
Our charming instructresses — blessings attend them ,
我们的 迷人 女教师 — 祝福 出席 他们 ,

我们可爱的女教师们——愿她们蒙受祝福，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [klaʊn] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] !
And cursed be the clown who would dare to offend them !
和 被诅咒的 是 这 小丑 WHO 会 敢 到 得罪 他们 !

胆敢冒犯他们的丑角必将受到诅咒！

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
The next we shall drink to our friends far and near ;
这 下一个 我们 将 喝 到 我们的 朋友们 远的 和 靠近 ;

接下来，我们将为远近的朋友们举杯庆祝；

[tuː; tə][ðə; ði] [mɛmri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
To the mem'ry of those who no longer appear ,
到 这 记忆 的 那些 WHO 不 更长 出现 ,

谨以此缅怀那些已逝之人。

[huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)][lɑːst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bʊən]
Who have play'd their last round , and passed over that bourne
WHO 有 玩过 他们的 最后的 圆形的 , 和 通过了 超过 那 伯恩

那些已经打完最后一轮比赛，并越过那道边界的人

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['gɒlfə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
From which the best Golfer can never return .
从 哪个 这 最好的 高尔夫球手 能 绝不 返回 .

即使是最好的高尔夫球手也无法从中恢复过来。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[ðen] [fɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [səʊl]
Then fill up your glass , and let each social soul
然后 充满 向上 你的 玻璃 , 和 让 每个 社会的 灵魂

然后斟满你的酒杯，让每个社交灵魂都沉浸其中。

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌtə(r)] , [ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ;
Drink to the putter , the balls , and the hole ;
喝 到 这 推杆 , 这 球 , 和 这 洞 ;

为推杆、高尔夫球和球洞干杯！

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] [truː] ['gɒlfə(r)] [ɪn'veəriəbli] [faɪnd]
And may every true Golfer invariably find
和 可能 每一个 真的 高尔夫球手 总是 寻找

愿每一位真正的高尔夫球手都能找到

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [pleɪ] [feə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn] [pruːv] [kaɪnd] .
His opponent play fair , and his fair one prove kind .
他的 对手 玩 公平的 , 和 他的 公平的 一 证明 种类 .

他的对手公平竞争，而他公平的对手则表现得仁慈。

[wɪð] [ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[-] [frɒm; frəm] - ['pəʊɪm] " [ðə; ði] [gɔːf] " - , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [vɜːs] ,
[10] From Mathieson's Poem " The Goff " 1743 , with the exception of the 5th verse ,
[-] 从 - 诗 " 这 戈夫 " - , 和 这 例外 的 这 5th 诗 ,

[10] 出自马蒂森1743年的诗作《戈夫》，除第五节外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [klʌb] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [faʊnd] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['bʊkstɔːl] .
which was copied by a member of the Burgess Club from a version of the song found on an old bookstall .
哪个 曾是 复制 经过 一个 成员 的 这 伯吉斯 俱乐部 从 一个 版本 的 这 歌曲 成立 在 一个 老的 书摊 .

这首歌是由伯吉斯俱乐部的一名成员从一个旧书摊上找到的版本中抄录下来的。

[ðə; ði] [lɪŋks] [əʊ] - - .
THE LINKS O ' INNERLEVEN .
这 链接 哦 - - .

内尔莱文的链接。

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɒlfɪŋ] [klʌb] , - .
Sung at the Autumn Meeting of the Innerleven Golfing Club , 1841 .
宋 在 这 秋天 会议 的 这 - 高尔夫球 俱乐部 , - .

1841 年在 Innerleven 高尔夫俱乐部秋季会议上演唱。

[tjuːn] — ['deɪnti] ['deɪvi] .
Tune — Dainty Davie .
调 — 纤巧 戴维 .

曲调——Dainty Davie。

[wɑː] [wɒd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['dɒktəz] [bɪls] —
Wha wad be free from doctor's bills —
世界卫生大会 瓦德 是 自由的 从 医生的 账单 —

谁会不用支付医疗费?

[frɒm; frəm] [træʃ] [əʊ] - ['paʊdər] [ænd; ənd][əʊ] - [pɪlz] —
From trash o ' powders and o ' pills —
从 垃圾 o - 粉末 和 o - 药片 —

从垃圾堆里捡来的粉末和药片——

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [il]
Will find a cure for a ' his ills
将要 寻找 一个 治愈 为了 一个 - 他的 疾病

会找到治愈他所有疾病的方法

[ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] [əʊ] - - .
On the Links o ' Innerleven .
在 这 链接 o - - .

在 Innerleven 的林克斯球场上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔːr] ['læsi] [bliːtʃ] [ðeə(r)] [klɑːs] ,
For there whar lassies bleach their claes ,
为了 那里 码头 姑娘们 漂白 他们的 克莱斯 ,

因为姑娘们在那里漂白她们的衣服，

[ænd; ənd] - ['tɒdl] [daʊn] [ðə; ði] [bɹ'iːz] ,
And bairnies toddle doun the braes ,
和 - 蹒跚学步 杜恩 这 布雷斯 ,

乳酪们在胸罩上蹒跚学步，

[ðə; ði] ['meri] ['gɒlfə(r)] ['deɪli] [pleɪz]
The merry Golfer daily plays
这 欢乐 高尔夫球手 日常的 演出

快乐的高尔夫球手每日游戏

[ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] [əʊ] - - .
On the Links o ' Innerleven .
在 这 链接 o - - .

在 Innerleven 的林克斯球场上。

[ˌes eɪ 'iː] [haɪ] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːlfərz] [hɑː] - ,
Sae hie ye to the Golfer's ha ' ,
sae 嗨 是的 到 这 高尔夫球手的 哈 - ,

Sae hie ye 到高尔夫球手的 ha'，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'reɪndʒd] ['ɑːˌlɑːŋ] [ðə; ði] [ˌdʌbljuː'eɪ] - ,
And there , arranged alang the wa ' ,
和 那里 , 安排 阿朗 这 哇 - ,

在那里，排列着 alang the wa'，

[əʊ] - ['presɪz] [jiː; ji] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɔː] ,
O ' presses ye will see a raw ,
哦 - 出版社 是的 将要 看 一个 生的 ,

O' presss 你会看到一个生的，

[æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [əʊ] - - . [-]
At the Club o ' Innerleven . [61]
在 这 俱乐部 o - - . [-]

在 Innerleven 俱乐部。[61]

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['frendli] [bɒks] [jɪl] [drɔː]
There from some friendly box ye'll draw
那里 从 一些 友好的 盒子 叫喊 画

你会从某个友好的盒子里抽到

[ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['sekənd] - ['hændɪd] [ˌbiː 'eɪ] - , —
A club and second - handed ba ' , —
一个 俱乐部 和 第二 - 递交 ba - , —

俱乐部和二手ba'，—

[ə; eɪ] ['gʊrleɪ] [pɪlz] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [ə; eɪ] -
A Gourlay pill's the best o ' a '
一个 古尔雷 药丸 这 最好的 o - 一个 -

古尔雷药丸是最好的

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] [æt; ət] - .
For health at Innerleven .
为了 健康 在 - .

在Innerleven享受健康。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑːlfərz] [spɔːt] [biː; bi] [kiːn] ,
And though the Golfer's sport be keen ,
和 尽管 这 高尔夫球手的 运动 是 敏锐的 ,
尽管高尔夫球手对这项运动充满热情，

[jet] [ɒft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [griːn]
Yet oft upon the putting - green
然而 经常 之上 这 推杆 - 绿色的
然而，在推杆果岭上，这种情况却屡见不鲜。

[hiːl] [rest] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn]
He'll rest to gaze upon the scene
地狱 休息 到 目光 之上 这 场景
他会停下来凝视这番景象。

[ðæt] [laɪz] [raʊnd] - —
That lies round Innerleven —
那 谎言 圆形的 - —
那地方就在Innerleven附近——

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['stiːmˌboʊts] ['krʌmpld] [wei]
To trace the steamboat's crumpled way
到 痕迹 这 汽船的 皱巴巴的 方式
追溯汽船扭曲的轨迹

[θruː] ['lɑːrgoʊz] [lɒk] - [laɪk] ['sɪlvəri] [beɪ] ,
Through Largo's loch - like silvery bay ,
通过 拉戈的 湖 - 喜欢 银色 湾 ,
穿过拉戈湖那银光闪闪的海湾，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] ['brekər] [pleɪ]
Or to hear the hushing breakers play
或者 到 听到 这 嘘 断路器 玩
或者聆听海浪轻柔的拍打声

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [əʊ] - - .
On the beach o ' Innerleven .
在 这 海滩 o - - .
在因纳莱文海滩上。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ,
When in the evening of my days ,
什么时候 在 这 晚上 的 我的 天 ,
在我一天中的傍晚，

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [reɪz]
I wish I could a cottage raise
我 希望 我 可以 一个 小屋 增加
我希望我能拥有一间小屋

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['snʌgli] - ['ʃeltərɪŋ] [bɹ'iːz]
Beneath the snugly - sheltering braes
下面 这 舒适地 - 庇护所 布雷斯
在温暖遮蔽的山坡下

- - .
O'erhanging Innerleven .
- - .
悬于内尔莱文之上。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
There in the plot before the door
那里 在 这 阴谋 前 这 门
在门前的地块上

[aɪ'd]	[reɪz]	[maɪ]	['vedʒtəb(ə)l]	[stɔː(r)]	,
I'd	**raise**	**my**	**vegetable**	**store**	**,**
ID	增加	我的	蔬菜	店铺	,

我会扩大我的蔬菜储存规模，

[ɔː(r)]	[tʌg]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɔː(r)]
Or	**tug**	**for**	**supper**	**at**	**the**	**oar**
或者	拖船	为了	晚餐	在	这	桨

或者划桨争取晚餐

[ɪn]	[ðə; ði]	[beɪ]	[nɪə(r)]	-	.	[	-	]
In	**the**	**bay**	**near**	**Innerleven**	**.**	**[**	**62**	**]**
在	这	湾	靠近	-	.	[	-	]

在因纳利文附近的海湾。[62]

[bʌt; bət]	['deɪli]	[ɒn]	[ðaɪ]	['mætʃləs]	[graʊnd]
But	**daily**	**on**	**thy**	**matchless**	**ground**
但	日常的	在	你的	无比	地面

但每日在你无与伦比的土地上

[ai]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kædi]	[wʊd]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
I	**and**	**my**	**caddie**	**would**	**be**	**found**	**,**
我	和	我的	球童	会	是	成立	,

我和我的球童会被找到的。

[dɪ'skraɪbɪŋ]	[stɪl]	[ə'nʌðə(r)]	[raʊnd]
Describing	**still**	**another**	**round**
描述	仍然	其他	圆形的

描述另一轮

[ɒn]	[ðaɪ]	[lɪŋks]	,	[swiːt]	-	!
On	**thy**	**Links**	**,**	**sweet**	**Innerleven**	**!**
在	你的	链接	,	甜的	-	!

在你的林克斯，甜蜜的因内莱文！

[wʊd]	[ai]	[keə(r)]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːrtʃənz]	[rʌbz]	,
Would	**I**	**care**	**then**	**for**	**fortune's**	**rubs**	**,**
会	我	关心	然后	为了	命运的	摩擦	,

我那时还会在意命运的捉弄吗？

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	-	[ðeə(r)]	[kɜːk]	[ænd; ənd]	[steɪt]	['hʌbʌb]	,
And	**a**	**'**	**their**	**Kirk**	**and**	**State**	**hubbubs**	**,**
和	一个	-	他们的	柯克	和	状态	喧闹声	,

还有他们在柯克和州政府的喧嚣，

[waɪl]	[ai]	[kʊd; kəd]	[stʌmp]	[ænd; ənd]	[swɪŋ]	[maɪ]	[klʌbz]
While	**I**	**could**	**stump**	**and**	**swing**	**my**	**clubs**
尽管	我	可以	树桩	和	摇摆	我的	俱乐部

虽然我可以挥杆击球

[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪŋks]	[əʊ]	-	-	?
On	**the**	**Links**	**o**	**'**	**Innerleven**	**?**
在	这	链接	o	-	-	?

在 Innerleven 的林克斯球场上？

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	-	[greɪ]	[sæt]	[daʊn]	,
And	**when**	**the**	**e'ening**	**grey**	**sat**	**doun**	**,**
和	什么时候	这	-	灰色的	卫星	杜恩	,

当暮色降临，灰蒙蒙的天空沉沉下来时

[aɪ'd]	[kɑːst]	[ə'saɪd]	[maɪ]	['tækɪt]	[	-	]	[ʃuːn]	,
I'd	**cast**	**aside**	**my**	**tacket**	**[**	**11**	**]**	**shoon**	**,**
ID	投掷	旁边	我的	钉子	[	-	]	舒恩	,

我会把我的tacket[11] shoon扔到一边，

[ænd; ənd] [kræk] [əʊ] - ['pʌtə(r)] , [kliːk] , [ænd; ənd] [spuːn] , [-]
And crack o ' putter , cleek , and spoon , [12]
和 裂缝 o - 推杆 , 克里克 , 和 勺子 , [-]

还有推杆、勺子和勺子的咔嚓声，[12]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] - .
Wi ' a friend at Innerleven .
威 - 一个 朋友 在 - .

Wi' 在 Innerleven 有个朋友。

[saɪn] ['or] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - ['kæmərən] [brɪg] , [-]
Syne o'er a glass o ' Cameron Brig , [13]
同步 超过 一个 玻璃 o - 卡梅伦 布里格 , [-]

喝一杯卡梅伦双桅船，[13]

[ə; eɪ] ['naɪtkæp] [wiː; wi] [wʊd] ['duːsli] [swɪg] ,
A nightcap we would doucely swig ,
一个 睡前小酌 我们 会 温柔地 啜饮 ,

我们会轻轻啜饮一杯睡前酒，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [wɪg] ,
Laughing at Conservative and Whig ,
笑 在 保守的 和 辉格党 ,

嘲笑保守党和辉格党，

[baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [əʊ] - - .
By the Links o ' Innerleven .
经过 这 链接 o - - .

由 Innerleven 的 Links 提供。

[-] ['gɔlfəz] [weə(r)] [tæks] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd][fɜːm] [wen] [ðeɪ] [straɪk] .
[11] Golfers wear tacks in their shoes that they may stand firm when they strike .
[-] 高尔夫球手 穿 图钉 在 他们的 鞋 那 他们 可能 站立 公司 什么时候 他们 罢工 .

[11] 高尔夫球手在鞋子里放钉子，以便在击球时站稳。

[-] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [klʌbz] .
[12] Names for different kinds of clubs .
[-] 姓名 为了 不同的 种类 的 俱乐部 .

[12] 不同类型俱乐部的名称。

[-] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [dɪ'stɪləri] .
[13] The name of a noted distillery .
[-] 这 姓名 的 一个 著名的 酒厂 .

[13] 一家著名酿酒厂的名称。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] . (- .)
IN PRAISE OF GUTTA PERCHA . (1856 .)
在 称赞 的 古塔 胶 . (- .)

赞美古塔胶。(1856年)

[tjuːn] — ['deɪnti] ['deɪvi] .
Tune — Dainty Davie .
调 — 纤巧 戴维 .

曲调——Dainty Davie。

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt]
Of a ' the changes that of late
的 一个 - 这 变化 那 的 晚的

最近的变化

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] ['jʊrəps] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] —
Have shaken Europe's social state —
有 摇晃 欧洲的 社会的 状态 —

已经动摇了欧洲的社会秩序——

[let] ['wʌndərɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [preɪt] ,
Let wondering politicians prate ,
让 好奇 政治家 喋喋不休 ,

就让那些心存疑虑的政客们喋喋不休吧。

[ænd; ənd] - [baʊt] [ðem; ðəm][mæk][ə; eɪ][wɑːrk][ə; eɪ] - —
And ' bout them mak a wark a ' —
和 - 回合 他们 制作 一个 工作 一个 - —

而关于他们，做一件工作——

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][meə(r)][kən'dʒiːniəl][hɪə(r)] ,
A subject mair congenial here ,
一个 主题 梅尔 相投 这里 ,

这里有一个更合适的话题，

[ænd; ənd] ['dɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːlfərz] [ɪə(r)]
And dearer to a Golfer's ear
和 更贵 到 一个 高尔夫球手的 耳朵

更受高尔夫球手的喜爱

[ai] [sɪŋ] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [raʊnd] [lɑːst] [jɪə(r)]
I sing — the change brought round last year
我 唱歌 — 这 改变 带来 圆形的 最后的 年

我唱歌——这是去年发生的变化

[baɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] !
By balls of Gutta Percha !
经过 球 的 古塔 胶 !

用古塔胶球作证！

[ðəʊ] - - [biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [geɪmz] [məʊst][reə(r)] ,
Tho ' Gouf be of our games most rare ,
虽然 - - 是 的 我们的 游戏 最多 稀有的 ,

尽管高夫是我们游戏中最罕见的，

[jet] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd][weə(r)]
Yet truth to speak , the tear and wear
然而 真相 到 说话 , 这 撕 和 穿

然而说实话，磨损和损耗

[əʊ] - [bɔːlz] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ,
O ' balls was felt to be severe ,
哦 - 球 曾是 毛毡 到 是 严重 ,

O'球被认为很严重，

[ænd; ənd] [sɔːs] [əʊ] - [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] ; [-]
And source o ' great vexation ; [64]
和 来源 o - 伟大的 烦恼 ; [-]

以及极大的烦恼之源；[64]

[wen] - [bɔːlz] [kɒst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - - ,
When Gourlay's balls cost half - a - croun ,
什么时候 - 球 成本 一半 - 一个 - - ,

当古尔雷的球卖半克朗的时候，

[ænd; ənd] ['ælənz] [nəʊ][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [daʊn] ,
And Allan's no a farthing doun ,
和 艾伦的 不 一个 法辛 杜恩 ,

而艾伦可不是个穷光蛋。

[ðə; ði] [fek] [əʊ] [wɒd] [biːn] ['hærɪd] [suːn] ,
The feck o's wad been harried soon ,
这 费克 的 瓦德 到过 疲惫不堪 很快 ,

那群混蛋很快就被骚扰了，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .
In this era of taxation .
在 这 时代 的 税收 .

在这个税收时代。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] — [wiː; wi] ['dɪnə] [keə(r)]
But times are changed — we dinna care
但 时代 是 已更改 — 我们 迪娜 关心

但时代变了——我们不在乎了

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɛə] [draɪv] ['leðə(r)] [meə(r)] ,
Though we may ne'er drive leather mair ,
尽管 我们 可能 从未 驾驶 皮革 梅尔 ,

虽然我们可能永远不会再驾驶皮革制品，

- [stʌft] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['feðə(r)] [ɔː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [heə(r)] —
Be't stuffed wi ' feather or wi ' hair —
- 填充 wi - 羽毛 或者 wi - 头发 —

不要塞满羽毛或毛发——

[fɔː(r); fə(r)] [nuː] [wɪr] [ˌɪndɪ'pendənt] .
For noo we're independent .
为了 不 是 独立的 .

现在我们是独立的。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [heɪ] [gɒt] ,
At last a substance we hae got ,
在 最后的 一个 物质 我们 哈 得到 ,

我们终于得到了一种物质，

[freɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [meə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][grəʊt] ,
Frae which for scarce mair than a groat ,
弗雷 哪个 为了 稀少 梅尔 比 一个 燕麦片 ,

Frae 比一格罗特还少，

[ə; eɪ][ˌbiː 'eɪ] - ['kɒmz] [ðæt] [kæn; kən] [rəʊ] [ænd; ənd] [stɒt] —
A ba ' comes that can row and stot —
一个 ba - 来 那 能 排 和 斯托特 —

一个会划船和跳跃的婴儿来了——

[ə; eɪ][ˌbiː 'eɪ] - [ðə; ði][məʊst] [træn'sendənt] .
A ba ' the most transcendent .
一个 ba - 这 最多 超凡脱俗 .

最超凡脱俗的。

[heɪl] , ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] , ['preʃəs] [gʌm] !
Hail , Gutta Percha , precious gum !
冰雹 , 古塔 胶 , 宝贵的 胶 !

古塔胶万岁，珍贵的树胶！

['or] ['skɑːtləndz] [lɪŋks] [læŋ] [meɪ] [jiː; ji] [bʌm] ;
O'er Scotland's links lang may ye bum ;
超过 苏格兰的 链接 语言 可能 是的 屁股 ;

O'er 苏格兰的链接 lang may ye bum；

[sʌm; səm] [pɜːs] - [praʊd] ['bɪli] [hɔː] [ænd; ənd] [hʌm] ,
Some purse - proud billies haw and hum ,
一些 钱包 - 自豪的 比利斯 霍 和 哼 ,

有些爱炫耀钱包的乡巴佬支支吾吾、哼哼唧唧，

[ænd; ənd] [seɪ] [jɜːr] [æt; ət] - - ;
And say ye're douf at fleein ' ;
和 说 是的 杜夫 在 - - ;

并说你们逃跑失败了；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [jiː; ji] ['feəli] [aʊt] ,
But let them try ye fairly out ,
但 让 他们 尝试 是的 相当 出去 ,

但让他们公平地考验你们吧。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɒnɪ] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'baʊt] ,
Wi ' ony balls for days about ,
威 - 仅 球 为了 天 关于 ,

几天来只有球,

[jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] [ðeɪ] [wɪl] ['laʊdli] [taʊt] ,
Your merits they will loudly tout ,
你的 优点 他们 将要 高声 兜售者 ,

他们会大肆宣扬你的优点,

[ænd; ənd] [əʊn] [ðeɪ] [heɪ] [biːn] - - . [-]
And own they hae been leein ' . [65]
和 自己的 他们 哈 到过 - - . [-]

而且他们一直都在偷懒。[65]

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ɪz] [spent] ,
And noo that a ' your praise is spent ,
和 不 那 一个 - 你的 称赞 是 花费 ,

现在,你的赞美之词已经用尽了。

[jɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɛndz] ['kɒment] ,
Ye'll listen to a friend's comment ,
叫喊 听 到 一个 朋友们 评论 ,

你会听取朋友的意见,

[ænd; ənd] ['kaɪndlɪə] [tɑːk] [ɒn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [peɪnt] ,
And kindlier tak on wi ' paint ,
和 更友善 tak 在 wi - 画 ,

而且更友善地拿起油漆,

[ðen] [jiː; ji] [wɒd] [biː; bi] [pə'fekʃ(ə)n] .
Then ye wad be perfection .
然后 是的 瓦德 是 完美 .

那时你们就完美了。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [luːn] ,
And sure some scientific loon ,
和 当然 一些 科学 潜鸟 ,

当然,还有一些科学怪人。

[ɒn] ['gɒlfɪŋ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [buːn] ,
On Golfing will bestow a boon ,
在 高尔夫球 将要 赐给 一个 恩惠 ,

打高尔夫球会带来好处,

[ænd; ənd] [giː] [jiː; ji] [ə; eɪ] [kɒz'metɪk] [suːn] ,
And gie ye a cosmetic soon ,
和 gie 是的 一个 化妆品 很快 ,

很快给你送个化妆品,

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
And brighten your complexion .
和 提亮 你的 肤色 .

提亮肤色。

" [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] !
" FAR AND SURE !
" 远的 和 当然 !

“远而稳!”

" [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ʃerɪf] ['ləʊgən] .
" By the late Sheriff Logan .
" 经过 这 晚的 警长 洛根 .

"由已故的洛根警长所著。"

" [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ! [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ! " - [twɒz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
" Far and sure ! far and sure ! " ' twas the cry of our fathers ,
" 远的 和 当然 ! 远的 和 当然 ! " - 那是 这 哭 的 我们的 父亲们 ,

"远而稳！远而稳！"这是我们父辈的呼喊。

- [twɒz] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hɜːd] ;
' Twas a cry which their forefathers heard ;
- 那是 一个 哭 哪个 他们的 祖先 听到 ;

这是他们的祖先曾听到的呼喊声；

- [tɪz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [wen] [ðə; ði] ['mʌstə] ['gæðəz] :
' Tis the cry of their sons when the mustering gathers :
- 的 这 哭 的 他们的 儿子们 什么时候 这 集结 聚集 :

这是他们的儿子们在集结时发出的呼喊：

[wen] [wɪr] [gɒn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] .
When we're gone may it still be the word .
什么时候 是 已消失 可能 它 仍然 是 这 单词 .

当我们离世之后，愿它依然是真理。

" [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] !
" Far and sure !
" 远的 和 当然 !

"远而稳！"

" [ðeə(r)][ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ;
" there is honour and hope in the sound ;
" 那里 是 荣誉 和 希望 在 这 声音 ;

"声音中蕴含着荣耀和希望；

[lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊl] !
Long over these Links may it roll !
长的 超过 这些 链接 可能 它 卷 !

愿它长久地沿着这些链接滚动！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [əʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
It will — O it will !
它 将要 — 哦 它 将要 !

一定会的——哦，一定会的！

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [feɪs] [ə'raʊnd]
for each face around
为了 每个 脸 大约

围绕每个面

[ʃəʊz] [ɪts]['mædʒɪk][ɪz] [felt] [ɪn] [iːtʃ] [səʊl] .
Shows its magic is felt in each soul .
演出 它是 魔法 是 毛毡 在 每个 灵魂 .

这表明它的魔力能在每个人的灵魂深处感受到。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][laɪf] ; [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɑː(r)] ,
Let it guide us in life ; at the desk or the bar ,
让 它 指导 我们 在 生活 ; 在 这 桌子 或者 这 酒吧 ,

让它指引我们的人生；无论是在办公桌前还是在酒吧里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] - [geɪ] [lʊə(r)] ;
It will shield us from folly's gay lure ;
它 将要 盾 我们 从 - 同性恋 饵 ;

它将保护我们免受愚昧的诱惑；

[ðen] , [ðəʊ] - [rʌf] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst][fɑː(r)] ,
Then , tho ' rough be the course , and the winning post far ,
然后 , 虽然 - 粗糙的 是 这 课程 , 和 这 获胜 邮政 远的 ,

即使前路坎坷，终点遥不可及，

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [steɪks] — [əʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ! [-]
We will carry the stakes — O be sure ! [67]
我们 将要 携带 这 赌注 — 哦 是 当然 ! [-]

我们将承担责任——哦，请务必如此！[67]

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [gɒlf] , ['weðə(r)] " ['bɜːdʒɪs] " [ɔː(r)] " [stɑː(r)] ;
Let it guide us in Golf , whether " Burgess " or " Star ;
让 它 指导 我们 在 高尔夫球 , 无论 " 伯吉斯 " 或者 " 星星 ;

让它指引我们打高尔夫，无论是"伯吉斯"还是"斯塔尔"；

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] [let] [nʌn] [lʊk] [dɪ'mjʊə(r)] :
" At the last round let none look demure :
" 在 这 最后的 圆形的 让 没有任何 看 端庄 :

"在最后一轮比赛中，谁都不要显得怯懦：

[ɔːl] ['gɔlfəz] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [wen] ['draɪvɪŋ] [ɪz][fɑː(r)] ,
All Golfers are brothers when driving is far ,
全部 高尔夫球手 是 兄弟 什么时候 驾驶 是 远的 ,

当路途遥远时，所有高尔夫球手都是兄弟。

[wen] ['pʊtɪŋ] [ɪz] ['kæni] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .
When putting is canny and sure .
什么时候 推杆 是 精明 和 当然 .

放置时既精明又稳妥。

" [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ! [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ! " [fɪl] [ðə; ði]['bʌmpə(r)][ænd; ənd] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Far and sure ! far and sure ! " fill the bumper and drain it ,
" 远的 和 当然 ! 远的 和 当然 ! " 充满 这 保险杠 和 流走 它 ,

"远而稳！远而稳！"把保险杠装满水再放掉。

[meɪ] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn'djʊə(r)] ;
May our motto for ever endure ;
可能 我们的 座右铭 为了 曾经 忍受 ;

愿我们的座右铭永存；

[meɪ] [taɪm] ['nevə(r)] [meɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
May time never maim it , nor dishonour stain it ;
可能 时间 绝不 残害 它 , 也不 羞辱 弄脏 它 ;

愿时间永不使其残缺，愿耻辱永不玷污；

[ðen] [drɪŋk] , ['brʌðəz] , [drɪŋk] , " [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] !
Then drink , brothers , drink , " Far and sure !
然后 喝 , 兄弟 , 喝 , " 远的 和 当然 !

兄弟们，喝吧，喝吧，"远而确定！"

" [sɒŋ] .
" SONG .
" 歌曲 .

"歌曲。

[tjuːn] — ['skɒtlənd] [jet] .
Tune — Scotland yet .
调 — 苏格兰 然而 .

调音——苏格兰。

[geɪ] [brɪŋ] [maɪ] [gɪd] [ɔːld] [klʌbz] [eɪns] [meə(r)] —
Gae bring my guid auld clubs ance mair —
盖伊 带来 我的 指南 老 俱乐部 安斯 梅尔 —

Gae 带我老伙计们来 ance mair—

[kʌm] , ['lædi] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːst] ,
Come , laddie , bring them fast ,
来 , 小伙子 , 带来 他们 快速地 ,

来吧，小伙子，快点带他们来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mɔːn] [heɪ] ['ænaɪðər] [geɪm] ,
For I maun hae anither game ,
为了 我 毛恩 哈 另一个 游戏 ,

因为我还需要另一场比赛，

[ɛə] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːzənz] [pɑːst] ;
E'er the autumn season's past ;
曾经 这 秋天 本季 过去的 ;

秋季已过；

[ænd; ənd] [trəʊ] [jiː; ji][æz; əz][ai] [pleɪ] , [maɪ] [lædz] ,
And trow ye as I play , my lads ,
和 扔 是的 作为 我 玩 , 我的 小伙子们 ,

伙计们，当我演奏时，你们就投掷出去吧。

[maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ,
My song shall ever be ,
我的 歌曲 将 曾经 是 ,

我的歌声将永远流传下去，

" [ɔːld] ['skɑːtləndz] ['rɔɪəl] [geɪm] [əʊ] - - —
" Auld Scotland's royal game o ' Gouf —
" 奥尔德 苏格兰的 皇家 游戏 o - - —

“古老的苏格兰皇家高夫游戏——

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Our country's game for me .
我们的 该国的 游戏 为了 我 .

对我来说，这是我们国家的游戏。

" [ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] - - [jet] ,
" Then here's a toast to Goufin ' yet ,
" 然后 这里是 一个 吐司 到 - - 然而 ,

那么，让我们为古芬干杯吧！

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ɒnəz] [θriː] .
Wi ' a ' the honours three .
威 - 一个 - 这 荣誉 三 .

获得三项荣誉。

[θrəʊ] [baɪ] [ðæt] ['wɒləpɪŋ] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] —
Throw by that walloping surtout —
扔 经过 那 殴打 苏尔特 —

把那头横冲直撞的壮汉扔掉——

[ɒn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɔːld] [red] ['dʒækɪt] —
On wi ' my auld red jacket —
在 wi - 我的 老 红色的 夹克 —

穿上我的旧红夹克——

[hɔːl] [æf] [θeɪ] [grɪpləs] ['welɪŋtənz]
Haul aff thae gripless Wellingtons
运输 亲属 泰 无握把 惠灵顿

拖曳无抓力的惠灵顿

[fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [ʃuːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɒni] [ə; eɪ] ['tækɪt] . [-]
For yon shoon wi ' mony a tacket . [69]
为了 远 舒恩 wi - 金钱 一个 钉子 . [-]

For yon shoon wi' mony a tacket.[69]

[hæŋ] [ʌp] [ðæt] ['snɔːrɪŋ] ['ælbət] [hæt] —
Hang up that snoring Albert hat —
悬挂 向上 那 打鼾 阿尔伯特 帽子 —

把那顶打鼾的阿尔伯特帽子挂起来吧——

[jɒn] ['fɒrɪdʒɪŋ] - [kæp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Yon foraging - cap for me ;
扬 觅食 - 帽 为了 我 ;

给我准备的觅食帽;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [ai] [wɔːk] [fɔːθ] ,
And now a Golfer I walk forth ,
和 现在 一个 高尔夫球手 我 走 前进 ,

现在，我以高尔夫球手的身份走上前去。

[freɪ] ['wɜːldli] [keə(r)] [set] [friː] .
Frae worldly care set free .
弗雷 世俗 关心 放 自由的 .

摆脱世俗的烦恼。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[naʊ] , ['lædi] , [paʊtʃ] [θeɪ] ['gʊrleɪ] [bɑːz] ,
Now , laddie , pouch thae Gourlay ba's ,
现在 , 小伙子 , 小袋 泰 古尔雷 ba 的 ,

现在，小伙子，把 Gourlay ba 的袋子装好。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒɔɪ] [ðel] [dɑːns] [ə; eɪ] [riːl] —
Wi ' joy they'll dance a reel —
威 - 喜悦 他们会 舞蹈 一个 卷轴 —

他们会兴高采烈地跳起里尔舞——

[maɪ] [pleɪ] - [klʌb] ['keɪpəz] [ɪn][maɪ][hænd] ,
My play - club capers in my hand ,
我的 玩 - 俱乐部 刺山柑 在 我的 手 ,

我手里拿着我的游戏俱乐部冒险故事，

[æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .
As supple as an eel .
作为 柔软 作为 一个 鳗鱼 .

像鳗鱼一样柔软。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

[maɪ] ['pɑːrtnərz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
my partner's on the green ,
我的 合伙人的 在 这 绿色的 ,

我的搭档在果岭上，

[hɪz; ɪz][ˌbiː 'eɪ] - [ə'pɒn][ðə; ði] [tiː] —
His ba ' upon the tee —
他的 ba - 之上 这 球座 —

他在发球台上的ba'——

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [raʊnd] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Impatient , round he swings his club ,
不耐烦 , 圆形的 他 摇摆 他的 俱乐部 ,

他不耐烦地挥舞着球杆，

['meɪkɪŋ] [hedz] [əʊ] - ['gaʊən] [fliː] .

Making heads o ' gowans flee .

制作 头部 o - 戈万斯 逃跑 .

让高粱头逃跑。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then here's a toast , etc .

然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[haʊ] [swiːts] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪŋks]

How sweet's the air upon the links

如何 甜的 这 空气 之上 这 链接

球场上的空气多么清新啊！

[ðæt] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] !

That stretch along the sea !

那 拉紧 沿着 这 海 !

那段沿海地带！

[weə(r)] , ['bendɪŋ] [daʊn] [waɪt] ['kləʊvə(r)] [hedz] .

Where , bending down white clover heads .

在哪里 , 弯曲 向下 白色的 三叶草 头部 .

在哪里，弯下白色的三叶草花穗。

[ɪn] ['saɪləns] [sɪps] [ðə; ði] [biː] .

In silence sips the bee .

在 沉默 啜饮 这 蜜蜂 .

蜜蜂静静地啜饮。

['aʊə(r)] [steps] [haʊ] [lait] !

Our steps how light !

我们的 步骤 如何 光 !

我们的脚步多么轻盈！

[æz; əz] [ɒn] [wiː; wi] [spiːd]

as on we speed

作为 在 我们 速度

我们加速前进

['or] ['bɔɪənt] [əʊ] - [bɑːm] , [-]

O'er bouyant knowes o ' balm , [70]

超过 浮力 知道 o - 香脂 , [-]

O'er bouyant 知道 o' 香脂，[70]

[tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɔːlz] [ɪn] ['dɪstəns] [laɪ] ,

To where our balls in distance lie ,

到 在哪里 我们的 球 在 距离 说谎 ,

到我们球在远处的位置，

[laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

Like mushrooms on the lawn .

喜欢 蘑菇 在 这 草地 .

就像草坪上的蘑菇一样。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then here's a toast , etc .

然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[ænd; ənd] - [twiːn] [iːtʃ] [strəʊk] [haʊ] ['səʊʃəli]

And ' tween each stroke how socially

和 - 青少年 每个 中风 如何 社会

以及每次划水之间的社交互动

[ə'brest] [ɪn] [kræk] [wiː; wi][gəʊ] ,
Abreast in crack we go ,
并排 在 裂缝 我们 去 ,
我们并肩走在裂缝里，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [əʊ] - [klʌb] [ænd; ənd][mæk][əʊ] - [ˌbiː 'eɪ] -
And shape o ' club and mak o ' ba '
和 形状 o - 俱乐部 和 制作 o - ba -
俱乐部的形状和制作

[dɪ'skʌs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['spɔːrtsmənz] [gləʊ] .
Discuss wi ' sportsman's glow .
讨论 wi - 运动员的 辉光 .
带着运动员的光芒去讨论。

[ðen] [heɪl] - - ['lɑːftə(r)] [piːl] [ə'laʊd] ,
Then hale - lung'd laughter peals aloud ,
然后 哈尔 - - 笑声 果皮 大声 ,
然后，一阵爽朗的笑声响彻云霄。

[ænd; ənd]['bæntə(r)] ['stɪŋlɪs] [flaɪz] ,
And banter stingless flies ,
和 闲聊 无刺的 苍蝇 ,
还有那些爱开玩笑的无刺苍蝇，

[ænd; ənd] [tɪəz] [əʊ] - [mɜːθ] [ə'stɒnɪʃt] [rʌn]
And tears o ' mirth astonished run
和 眼泪 o - 欢笑 惊讶 跑步
喜极而泣，泪水夺眶而出。

[frɒm; frəm][sæd] [dɪs'peptɪk] - [aɪz] .
From sad dyspeptics ' eyes .
从 伤心 消化不良 - 眼睛 .
从一个消化不良患者的视角来看。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .
那么，让我们举杯庆祝，等等。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [raʊndz] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [rest] ,
And when some rounds demand a rest ,
和 什么时候 一些 回合 要求 一个 休息 ,
当某些回合需要休息时，

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [kiːn] ,
And appetite is keen ,
和 食欲 是 敏锐的 ,
而且食欲旺盛，

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['gɑːlfərz] [feə(r)] ,
How sweet to taste the Golfer's fare ,
如何 甜的 到 品尝 这 高尔夫球手的 票价 ,
品尝高尔夫球手的佳肴真是美味！

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] !
Reclining on the green !
斜倚 在 这 绿色的 !
斜倚在绿茵上！

[nɛə] ['ɔːldəmən] [æt; ət]['tɜːt(ə)l] [fiːst]
Ne'er aldermen at turtle feast
从未 市议员 在 龟 盛宴
内尔市议员参加海龟盛宴

[wɒʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ,
Washed over with champagne ,
洗过 超过 和 香槟酒 ,

被香槟酒冲刷过，

[ri'dʒɔis] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][bæps][wiː; wi][teə(r); tɪə] ,
Rejoiced like us , as baps we tear ,
欣喜若狂 喜欢 我们 , 作为 面包 我们 撕 ,

像我们一样欢欣雀跃，撕开面包卷，

[ænd; ənd][dʒʌgz][əʊ] - " ['bɛrɪks] " [dreɪn] .
And jugs o ' " Berwick's " drain .
和 水罐 o - " 伯威克的 " 流走 .

还有几壶"贝里克"牌排水沟渠。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Then here's a toast , etc . [71]
然后 这里是 一个 吐司 , ETC . [-]

然后，大家举杯庆祝，等等。[71]

['aʊə(r)] ['kædi] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [rɪ'klaɪnd] ,
Our caddies at our feet reclined ,
我们的 球童 在 我们的 脚 斜倚 ,

我们脚边的球童斜倚着，

[ðeə(r)] [ʃiːvz] [əʊ] - [klʌbz] [æt; ət] [rest] —
Their sheaves o ' clubs at rest —
他们的 捆 o - 俱乐部 在 休息 —

他们静止的棍棒捆——

['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['gɔlfəz] - [lɔː(r)] ,
Happy to hear the Golfers ' lore ,
快乐的 到 听到 这 高尔夫球手 - 知识 ,

很高兴听到高尔夫球手们的故事。

[tʃuː] [ɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['saɪlənt] [zest] .
Chew on wi ' silent zest .
嚼 在 wi - 沉默的 热情 .

默默地津津有味地咀嚼。

[bʌt; bət] [ʌp] , [laɪk] ['dʒaɪənts] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] ,
But up , like giants flushed with wine ,
但 向上 , 喜欢 巨人 酡 和 葡萄酒 ,

但是，像喝醉了酒的巨人一样，向上涌动，

[ə'gen] ['aʊə(r)] [klʌbz] [wiː; wi] [wiːld] —
Again our clubs we wield —
再次 我们的 俱乐部 我们 挥 —

我们再次挥舞起我们的棍棒——

[wiː; wi] [fiːl] [njuː] ['vɪgə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ,
We feel new vigour in our arms ,
我们 感觉 新的 活力 在 我们的 武器 ,

我们感到双臂重新焕发活力，

[ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
And ardent take the field .
和 热心 拿 这 场地 .

热情洋溢的球员们踏上赛场。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[ðʌs] [ɒn] [wɪv] [tɔil] [æt; ət] - ,
Thus on we've toiled at Dubbieside ,
因此 在 我们已经辛勤劳作 在 - ,

于是，我们就一直在杜比赛德辛勤劳作。

[bʌt; bət] - [ni:θ] [ðə; ði]['loʊmənd] [hɪl]
But ' neath the Lomond hill
但 - 下方 这 洛蒙德 爬坡道

但在洛蒙德山下

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [dɪn]
The sun has sunk , and the whirling din
这 太阳 有 沉没 , 和 这 旋转 din

太阳落山了，喧嚣声也渐渐消失。

[hæz; həz] [si:st] [æt; ət]['kɜ:rklənd] [mɪl] .
Has ceased at Kirkland Mill .
有 停止 在 柯克兰 磨 .

柯克兰磨坊已停工。

[ðə; ði][sænd] - [i:l] [kraʊd] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] [blæk]
The sand - eel crowd is thickening black
这 沙 - 鳗鱼 人群 是 增稠 黑色的

沙鳗鱼群越来越黑

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - ['li:vən] [stri:m] ,
By the mouth o ' Leven stream ,
经过 这 嘴 o - 莱文 溪流 ,

在利文河口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərid] [tɑ:(r)][ɪn]['lɑ:gəʊ] [beɪ]
And the wearied Tar in Largo Bay
和 这 疲惫 焦油 在 拉戈 湾

还有拉戈湾疲惫的焦油

[lets] [ɒf] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [sti:m] .
Lets off the roaring steam .
让我们 离开 这 咆哮 蒸汽 .

释放出滚滚蒸汽。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So here's a toast , etc .
所以 这里是 一个 吐司 , ETC .

所以，让我们举杯庆祝，等等。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə]['aʊə(r)][eɪn; 'ɑ:jɪn] [klʌb] ,
So here's a health to our ain club ,
所以 这里是 一个 健康 到 我们的 艾因 俱乐部 ,

所以，祝我们俱乐部成员身体健康！

[ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [nekst] , ['aʊə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] — [-]
St . Andrews next , our mither — [72]
英石 . 安德鲁斯 下一个 , 我们的 母亲 — [-]

接下来是圣安德鲁斯，我们的母亲——[72]

[ə; eɪ]['bʌmpə(r)][tu:; tə] - [nekst] ,
A bumper to Dunbarnie next ,
一个 保险杠 到 - 下一个 ,

接下来是前往邓巴尼的缓冲路段，

['aʊə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brɪðər] :
Our neibour and our brither :
我们的 邻居 和 我们的 兄弟 :

我们的邻居和兄弟：

[ɔːld] - [sə'luːts] [jiː; ji][ə; eɪ] - ;
Auld Dubbieside salutes ye a ' ;
奥尔德 - 敬礼 是的 一个 - ;

Auld Dubbieside向你们致敬;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And if you wish to meet her ,
和 如果 你 希望 到 见面 她 ,

如果你想见她,

[jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkə] - ,
You'll find her ready at a ca ' ,
你会 寻找 她 准备好 在 一个 ca - ,

你会发现她已经准备好了,

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['kæptɪn] ['piːtə(r)] .
Wi ' her gallant captain Peter .
威 - 她 英勇 队长 彼得 .

与她英勇的船长彼得在一起。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So here's a toast , etc .
所以 这里是 一个 吐司 , ETC .

所以,让我们举杯庆祝,等等。

[ə; eɪ] ['gɒlfɪŋ] [sɒŋ] .
A GOLFING SONG .
一个 高尔夫球 歌曲 .

一首高尔夫球歌。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['bæˌlænˌtaɪn] .
By Mr . James Ballantine .
经过 先生 . 詹姆斯 百龄坛 .

作者:詹姆斯·巴兰坦先生。

[tjuːn] — [let] ['hɔːti] [gɔːl] .
Tune — Let Haughty Gaul .
调 — 让 傲慢 高卢 .

曲调——让傲慢的高卢人。

[kʌm] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['dɪndʒi] [desks] [ænd; ənd] [ʃɒps] .
Come , leave your dingy desks and shops .
来 , 离开 你的 昏暗的 桌子 和 商店 .

来吧,离开你们那些昏暗的办公桌和店铺。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['riː.ki] ,
Ye sons of ancient Reekie ,
叶 儿子们 的 古老的 里基 ,

古老的里基之子们,

[ænd; ənd][baɪ] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌni] [sləʊps] ,
And by green fields and sunny slopes ,
和 经过 绿色的 字段 和 阳光明媚 连续下坡 ,

在绿油油的田野和阳光明媚的山坡旁,

[fɔː(r); fə(r)] ['helθi] ['pɑːstaɪm] [siːk] [jiː; ji] .
For healthy pastime seek ye .
为了 健康 消遣 寻找 是的 .

寻找有益身心的消遣方式吧。

[dəʊnt] [baʊns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] " [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Don't bounce about your " dogs of war ,
不 弹跳 关于 你的 " 狗 的 战争 ,

不要在你那些"战争之犬"周围蹦来蹦去,

" [nɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [skɒf] , [bɔɪz] ,
" Nor at our shinties scoff , boys ,
" 也不 在 我们的 苏格兰曲棍球 嘲笑 , 男孩们 ,

"也别嘲笑我们的苏格兰曲棍球，伙计们，

[bʌt; bət] [lɜːn] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , " [ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
But learn our motto , " Sure and Far ,
但 学习 我们的 座右铭 , " 当然 和 远的 ,

但请记住我们的座右铭："稳妥而远"，

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [gɒlf] , [bɔɪz] .
" Then come and play at Golf , boys .
" 然后 来 和 玩 在 高尔夫球 , 男孩们 .

"那就来打高尔夫吧，孩子们。"

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] ['brʌntsˌfiːld] [lɪŋks] [wɪl] [tʃeɪs]
Chorus — Three rounds of Bruntsfield Links will chase
合唱 — 三 回合 的 布伦茨菲尔德 链接 将要 追赶

合唱——布伦茨菲尔德林克斯球场三轮比赛将追逐

[ɔːl] ['mɜːki] ['veɪpəz] [ɒf] , [bɔɪz] ;
All murky vapours off , boys ;
全部 浑浊的 蒸汽 离开 , 男孩们 ;

孩子们，所有浑浊的烟雾都散去了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnjuːz] [breɪs]
And nothing can your sinews brace
和 没有什么 能 你的 肌腱 支撑

没有什么能支撑你的筋骨

[laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] , [bɔɪz] . [-]
Like the glorious game of Golf , boys . [74]
喜欢 这 辉煌 游戏 的 高尔夫球 , 男孩们 . [-]

就像精彩的高尔夫比赛一样，孩子们。[74]

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hed] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
Above our head the clear blue sky ,
多于 我们的 头 这 清除 蓝色的 天空 ,

头顶是湛蓝的天空，

[wiː; wi] [baʊnd] [ðə; ði] - [swɔːd] ['or] ,
We bound the gowan'd sward o'er ,
我们 边界 这 - 草 超过 ,

我们围住了长满野芥菜的草地，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [bɔːlz] [flai][fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
And as our balls fly far and high ,
和 作为 我们的 球 飞 远的 和 高的 ,

当我们的球飞得又远又高时，

['aʊə(r)]['buzəm] [gləʊ] [wɪð] ['ɑːdə(r)] ;
Our bosoms glow with ardour ;
我们的 胸部 辉光 和 热情 ;

我们胸中燃起炽热的光芒；

[waɪl] [dɪə(r)][i'dainə] , ['skɑːtləndz] [kwiːn] ,
While dear Edina , Scotland's Queen ,
尽管 亲爱的 埃迪纳 , 苏格兰的 女王 ,

亲爱的艾迪娜，苏格兰女王，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] [kæp] [lɪfts] [ɒf] , [bɔɪz] ,
Her misty cap lifts off , boys ,
她 蒙蒙 帽 电梯 离开 , 男孩们 ,

她的雾气笼罩的帽子被掀开了，孩子们。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [sə'riːnli] [ɒn] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
And smiles serenely on the green ,
和 微笑 平静地 在 这 绿色的 ，
她面带微笑，神态安详地站在绿茵场上。

[ɡreis] [baɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ɡɒlf] , [bɔɪz] .
Graced by the game of Golf , boys .
恩赐 经过 这 游戏 的 高尔夫球 ，男孩们 .
高尔夫球运动让孩子们受益匪浅。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 ， ETC .
合唱——三轮，等等。

[wiː; wi] [pʌt] , [wiː; wi] [draɪv] , [wiː; wi] [lɑːf] , [wiː; wi] [tʃæt] ,
We putt , we drive , we laugh , we chat ,
我们 推杆 ， 我们 驾驶 ， 我们 笑 ， 我们 聊天 ，
我们打推杆，我们开车，我们欢笑，我们聊天，

['aʊə(r)] [strəʊks] [ænd; ənd] [dʒəʊks] [aɪ] ['klɪŋkɪŋ] ,
Our strokes and jokes aye clinking ,
我们的 笔画 和 笑话 是的 叮当声 ，
我们的击掌和玩笑总是叮当作响，

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] [fæt] ,
We banish all extraneous fat ,
我们 放逐 全部 无关的 胖的 ，
我们去除所有多余的脂肪，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] ['θɪŋkɪŋ] .
And all extraneous thinking .
和 全部 无关的 思维 .
以及所有无关的思考。

[wiːl; wil] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kəʊld] ,
We'll cure you of a summer cold ,
出色地 治愈 你 的 一个 夏天 寒冷的 ，
我们会治好你的夏季感冒，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kɒf] , [bɔɪz] ,
Or of a winter cough , boys ,
或者 的 一个 冬天 咳嗽 ，男孩们 ，
或者，孩子们，可能是得了冬季咳嗽。

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [əʊld] ,
We'll make you young , even when you're old ,
出色地 制作 你 年轻的 ， 甚至 什么时候 你是 老的 ，
我们会让你即使年老也保持年轻。

[səʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [ɡɒlf] , [bɔɪz] .
So come and play at Golf , boys .
所以 来 和 玩 在 高尔夫球 ，男孩们 .
来打高尔夫吧，孩子们。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 ， ETC .
合唱——三轮，等等。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [wɪð] ['mʌlɪɡrʌbz] ,
When in the dumps with mulligrubs ,
什么时候 在 这 倾倒 和 腹痛 ，
当情绪低落，像马铃薯片一样难吃的时候，

[ɔː(r)] - [wɪð] ['bɑːli] - [briː] , [bɔɪz] , [-]
Or doyte with barley - bree , boys , [75]
或者 - 和 大麦 - 布里 , 男孩们 , [-]

或者用大麦芽酒做菜，孩子们，[75]

[gəʊ][get][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [θriː] [rʌbz] ,
Go get you of the green three rubs ,
去 得到 你 的 这 绿色的 三 摩擦 ,

去拿那三块绿色的擦剂，

- [twɪl] [set][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] " [tiː] , " [bɔɪz] .
' Twill set you on the " Tee , " boys .
- 斜纹布 放 你 在 这 " 球座 , " 男孩们 .

'Twill 让你们站在“T”上，小伙子们。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'ziːz] [wiː; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)] ,
There's no disease we cannot cure ,
有 不 疾病 我们 不能 治愈 ,

没有我们治不好的病。

[nəʊ][keə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [dɒf] , [bɔɪz] ;
No care we cannot doff , boys ;
不 关心 我们 不能 脱 , 男孩们 ;

孩子们，没有什么烦恼我们可以抛开；

['aʊə(r)][eɪm][ɪz]['evə(r)] " [fɑː(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] " —
Our aim is ever " Far and Sure " —
我们的 目的 是 曾经 " 远的 和 当然 " —

我们的目标始终是“远大而稳妥”——

[səʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [gɒlf] , [bɔɪz] .
So come and play at Golf , boys .
所以 来 和 玩 在 高尔夫球 , 男孩们 .

来打高尔夫吧，孩子们。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 , ETC .

合唱——三轮，等等。

[əʊ] ['blesɪŋz] [ɒn][pjʊə(r)] - [eə(r)] ,
O blessings on pure cauler air ,
哦 祝福 在 纯的 - 空气 ,

纯净的考勒空气啊，愿你蒙福！

[ænd; ənd] ['evri] ['helθi] [spɔːt] , [bɔɪz] ,
And every healthy sport , boys ,
和 每一个 健康 运动 , 男孩们 ,

孩子们，还有每一项健康的运动。

[ðæt] [meɪks] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [mɔː(r)][feə(r)] ,
That makes sweet Nature seem more fair ,
那 制作 甜的 自然 似乎 更多的 公平的 ,

这使得美好的大自然显得更加公平。

[ænd; ənd] [meɪks] [lɒŋ] [laɪf] [siːm] [ʃɔːt] , [bɔɪz] ;
And makes long life seem short , boys ;
和 制作 长的 生活 似乎 短的 , 男孩们 ;

让漫长的人生显得短暂，孩子们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)

第4/4页

[ðæt] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['dʒiːniəl] [gləʊ] ,
That warms your hearts with genial glow ,
那 温暖 你的 心 和 和蔼可亲 辉光 ,

那份温暖的光芒令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [hɑːv] [jɔː(r); jə(r)][ləʊf] , [bɔɪz] ,
And makes you halve your loaf , boys ,
和 制作 你 一半 你的 面包 , 男孩们 ,

而且它还会让你们把面包减半，伙计们。

[wɪð] ['evri] ['niːdi] [tʃaɪld][ɒv; əv][wəʊ] —
With every needy child of woe —
和 每一个 贫困 孩子 的 悲哀 —

每一个贫困潦倒的孩子——

[səʊ] [bles] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] , [bɔɪz] .
So bless the game of Golf , boys .
所以 保佑 这 游戏 的 高尔夫球 , 男孩们 .

所以，孩子们，愿高尔夫运动一切顺利。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 , ETC .

合唱——三轮，等等。

[ðen] [dɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] ['skɑːlət] [kəʊts] ,
Then don your brilliant scarlet coats ,
然后 大学教师 你的 杰出的 猩红 外套 ,

然后穿上你们鲜艳的猩红色外套，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [bluː] ['velvɪt] [kæps] , [bɔɪz] .
With your bright blue velvet caps , boys .
和 你的 明亮的 蓝色的 天鹅绒 帽子 , 男孩们 .

戴上你们那亮蓝色的天鹅绒帽子，孩子们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɒts]
And some shall play the rocket shots
和 一些 将 玩 这 火箭 镜头

有些人会打出火箭般的射门。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [pæps] , [bɔɪz] . [-]
And some the putting paps , boys . [76]
和 一些 这 推杆 报纸 , 男孩们 . [-]

还有一些狗仔队，伙计们。[76]

[nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] ,
No son of Scotland , man or boy ,
不 儿子 的 苏格兰 , 男人 或者 男生 ,

没有一个苏格兰之子，无论是男人还是男孩，

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊf] , [bɔɪz] ,
Shall e'er become an oaf , boys ,
将 曾经 变得 一个 笨蛋 , 男孩们 ,

你们这些孩子，难道永远都不能变成傻瓜吗？

[huː] ['gæðəz] ['frendʃɪp] , [helθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Who gathers friendship , health , and joy ,
WHO 聚集 友谊 , 健康 , 和 喜悦 ,

谁能聚集友谊、健康和快乐?

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɒlf] , [bɔɪz] .
In playing at the Golf , boys .
在 玩耍 在 这 高尔夫球 , 男孩们 .

在打高尔夫球时，男孩们。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 , ETC .

合唱——三轮，等等。

['gɒlfɪŋ] [sɒŋ] .
GOLFING SONG .
高尔夫球 歌曲 .

高尔夫之歌。

[tjuːn] — [kliːn] [piːz] [st'raɪ] .
Tune — Clean Pease Strae .
调 — 干净的 皮斯 斯特雷 .

调音——干净的豌豆街。

[wen] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['lædi] ,
When Tom and me were laddies ,
什么时候 汤姆 和 我 是 小伙子们 ,

当我和汤姆还是小伙子的时候，

[ʊr] ['pɑːstaimz][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˌɛsˌɛm'eɪ] - —
Oor pastimes were but sma ' —
门 消遣 是 但 小 - —

我们的消遣只是很小的事情——

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['kɒmən] ['ʃɪnti] ,
A game at common shinty ,
一个 游戏 在 常见的 辛蒂 ,

一场普通的苏格兰曲棍球比赛，

[ɔː(r)] ['pleɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - ;
Or playin ' at the ba ' ;
或者 玩耍 - 在 这 ba - ;

或者在贝斯上玩耍;

[bʌt; bət] [læŋ] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi] [ken] ,
But lang since then a game we ken ,
但 语言 自从 然后 一个 游戏 我们 肯 ,

但从那时起，我们就知道了一款游戏。

\- - [greɪt] [ænd; ənd][ˌɛsˌɛm'eɪ] - :
Enticin ' great and sma ' :
\- - 伟大的 和 小 - :

诱人的伟大和渺小:

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ai] [wiːn] [ə'raʊn] - [liːθ] [griːn]
A king I ween aroun ' Leith green
一个 国王 我 温 周围 - 利斯 绿色的

我曾在利斯格林附近徘徊过一位国王

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - .
Has often gowff'd the ba ' .
有 经常 - 这 ba - .

经常脱掉上衣。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['glɔːriəs] - [breɪv] ['skoʊʃəz] [geɪm] ,
Wi ' glorious Gowff brave Scotia's game ,
威 - 辉煌 - 勇敢的 斯科舍省的 游戏 ,

威光荣的戈夫勇敢的苏格兰游戏，

[ʊr] [juːθ] ['kʌmz] [bæk] [eɪns] [meə(r)] ,
Oor youth comes back ance mair ,
门 青年 来 后退 安斯 梅尔 ,

我们的青春再次回归，

[wen] , [swɪft] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [bɜːdz] [ɒn] [wɪŋ] ,
When , swift and free as birds on wing ,
什么时候 , 迅速 和 自由的 作为 鸟类 在 翼 ,

当，像展翅飞翔的鸟儿一样迅捷自由，

[ʊr] [bɔːlz] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
Oor balls fly through the air .
门 球 飞 通过 这 空气 .

我们的球在空中飞舞。

[ðə; ði] [reɪz] [əʊ] - ['fɔːrtʃənz] ['gəʊldən] [stɑː(r)]
The rays o ' fortune's golden star
这 射线 o - 命运的 金的 星星

命运之星的光芒

[məʊst] ['ɜːθli] [il] [kæn; kən] [kjʊə(r)] ;
Most earthly ills can cure ;
最多 尘世的 疾病 能 治愈 ;

大多数人间疾病都能治愈；

- [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] " [fɑː(r)] ,
Gowff helps to keep the others " far ,
- 帮助 到 保持 这 其他的 " 远的 ,

高夫帮助其他人“保持距离”，

" [ɔː(r)] [meɪks] [ðeə(r)] ['æbsəns] " [ʃʊə(r)] . " [-]
" Or makes their absence " sure . " [78]
" 或者 制作 他们的 缺席 " 当然 . " [-]

“或者说，他们的缺席是‘确定的’。”[78]

[wen] [aɪs] [ɪz] [kiːn] [ðə; ði] ['kɜːrlɪn] - [stɪən; stiːn]
When ice is keen the curlin ' steen
什么时候 冰 是 敏锐的 这 卷曲蛋白 - 斯蒂恩

当冰面锋利时，冰壶运动就会发生。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɜː(r)] [geɪ] [stɹɔːt] [ə'wei] - ,
Wi ' birr gaes straught awa ' ,
威 - 比尔 盖斯 斯特劳特 awa - ,

Wi' birr gaes straught awa',

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] [griːn] ,
And cricket on the meadow green ,
和 蟋蟀 在 这 草地 绿色的 ,

还有草地上的板球比赛，

[siːm] ['mænli] , [brɪsk] , [ænd; ənd] [brɔː] ;
Seems manly , brisk , and braw ;
似乎 男子气概 , 轻快 , 和 布拉 ;

看起来很有男子气概，干脆利落，强壮有力；

[bʌt; bət] , ['lædi] , [tɑːk] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hæn] - ,
But , laddie , tak a club in han ' ,
但 , 小伙子 , tak 一个 俱乐部 在 汉 - ,

但是，小伙子，手里拿根棍子吧。

[ðen] [tiː] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ˌbiː 'eɪ] - ;
Then tee and drive the ba ' ;
然后 球座 和 驾驶 这 ba - ;

然后开球并击球；

[jɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [əʊ] - -
Ye'll find the royal game o ' Gowff
叫喊 寻找 这 皇家 游戏 o - -

你会发现皇家游戏 o' Gowff

[ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - .
Is better than them a ' .
是 更好的 比 他们 一个 - .

比他们好。

[ʊr] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gʌnz] [ænd; ənd] [spiə]
Oor volunteers wi ' guns and spears
门 志愿者 wi - 枪支 和 长矛

我们的志愿者带着枪支和长矛

[kiːp] ['fɒrən] [fəʊz] [ɪn] [ɔː] ;
Keep foreign foes in awe ;
保持 外国的 敌人 在 敬畏 ;

让外国敌人感到敬畏；

[nuː] ['brɪtnz] [juːθ] [ʃiːld] [nɔːθ] [æn; ən] - [saʊθ] ,
Noo Britain's youth shield north an ' south ,
不 英国的 青年 盾 北 一个 - 南 ,

英国青年盾杯南北赛区

[leɪh] [kɒt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hɑː] - ;
Laigh cot and stately ha ' ;
拉伊 婴儿床 和 庄严 哈 - ;

莱格小屋和庄严的哈';

[ˌes eɪ 'iː] [nɛə] [ə; eɪ] [fəʊ] [ʃæl; ʃəl] ['skɒtlənd] [fɪə(r)]
Sae ne'er a foe shall Scotland fear
sae 从未 一个 敌人 将 苏格兰 害怕

苏格兰再也不会害怕任何敌人

[waɪl] ['skɑːtləndz] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] ,
While Scotland's game we play ,
尽管 苏格兰的 游戏 我们 玩 ,

苏格兰人玩的游戏，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['pʌtɪn] - [griːn]
Though we should leave the puttin ' green
尽管 我们 应该 离开 这 普丁 - 绿色的

虽然我们应该离开推杆果岭。

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] .
To buckle for the fray .
到 扣上 为了 这 磨损 .

屈服于战火。

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡的 R. Clark 印刷。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['daɪəlekt][ænd; ənd] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [hɪə(r)] .
Dialect and archaic spelling abound in the original and are retained here .
方言 和 古老的 拼写 盛产 在 这 原来的 和 是 保留 这里 .

原文中充斥着方言和古老的拼写，这里也保留了这些内容。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]['æksents; æk'sents] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ɪn]
Variations in hyphenation , punctuation , and use of accents appear as in
变体 在 连字符 , 标点 , 和 使用 的 口音 出现 作为 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪk'sept] [æz; əz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] .
the original , except as noted below .
这 原来的 , 除了 作为 著名的 以下 .

除了以下特别说明外，连字符、标点符号和重音符号的使用与原文相同。

[peɪdʒ][sevn] : ['ædɪd] ['kɒmə] (['draɪzˌdeɪl] ,)
Page vii : added comma (DRYSDALE ,)
页 七 : 额外 逗号 (德赖斯代尔 ,)

第 vii 页：添加了逗号（DRYSDALE，）

[peɪdʒ] - : [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ([pɪg'meɪliən] [ðɪs] [staʊt] [ɑːm])
Page 10 : this to this (Pygmalion this stout arm)
页 - : 这 到 这 (皮格马利翁 这 肥硕 手臂)

第 10 页：从这个到这个（皮格马利翁这只粗壮的手臂）

[peɪdʒ] - : ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] (- [spɪə(r)])
Page 10 : spelling retained from original (Goliah's spear)
页 - : 拼写 保留 从 原来的 (- 矛)

第 10 页：保留原文拼写（歌利亚的长矛）

[peɪdʒ] - : ['haɪfn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] " [ænd; ənd] " ([ɪ'lektrəʊ] - ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd])
Page 37 : hyphen removed before " and " (Electro - Talbot and)
页 - : 连字符 已移除 前 " 和 " (电 - 塔尔博特 和)

第 37 页：删除了“and”前的连字符（Electro-Talbot and）

[peɪdʒ] - : ['bɔɪənt] [tuː; tə] ['bɔɪənt] (['or] ['bɔɪənt])
Page 69 : bouyant to buoyant (O'er buoyant knowes)
页 - : 浮力 到 浮力 (超过 浮力 知道)

第 69 页：bouyant 到 buoyant（O'er buoyant knowes）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神